

B.F.L.

20765

VIOLETA LUNGULESCU

Profesoară la Liceele Comerciale de Fete și Băieți

CRAIOVA

**GRAMATICĂ
ENGLEZĂ**

1936

Tipografia „BIRUINȚA“, Craiova

A.20765

20.765

VIOLETA LUNGULESCU

Profesoară la Liceele Comerciale de Fete și Băieți
CRAIOVA



GRAMATICĂ ENGLEZĂ

24.538

1936

Facultatea de Filosofie și Litere din București
BIBLIOTECA CENTRALĂ

Tipografia „BIRUINȚA“, Craiova

Inv. 129/443

Toate exemplarele vor purta
iscălitura autoarei.

Manușulescu

P R E F A Ț Ă

Această modestă încercare, sper să folosească atât începătorilor, cât și celor cari deși cunosc limba engleză, totuși au oarecari îndoeli în privința gramaticii.

Regulile și explicațiile sunt date într'o limbă cât se poate de simplă, iar vocabularul din exemplele englezești este redus la minimum.

Fiecare parte de cuvânt s'a studiat atât morfologic, cât și din punct de vedere al locului în propozițiune și al formării.

S'a atras atenția asupra formelor și construcțiilor diferite de cele din limba română.

S'au dat indicații de pronunție.

După fiecare capitol, se găsește un text românesc de tradus în englezește, aplicându-se regulile învățate în acel capitol.

Adjectivul (*The Adjective*).

1. În englezește orice cuvânt care deslușește un substantiv se numește adjectiv. Deci :

2. Articolul, numerarul, adjectivul demonstrativ, adjectivul posesiv, adj. nedefinit, adj. interogativ, adj. de calitate și de cantitate, toate sunt adjective.

3. Ele au două caracteristici :

I. Nu variază după gen, număr sau caz ;

II. În genere stau înaintea substantivului pe care îl deslușesc.

Articolul. (*The Article*).

4. Articolul este adjectivul care e așezat înaintea unui substantiv ca să arăte dacă se vorbește :

1. *Precis, determinat*, de un anume substantiv (ființă lucru sau idee abstractă) ;

2. *De un oarecare* substantiv (lucru, ființă sau idee).

I. Dacă se vorbește în mod precis de un anume lucru, ființă, abstracție, se folosește articolul hotărît *the* care se pronunță :

delta înaintea de consoane ; semiconsoanele *y, w*, sunetul *iu* scris : *ew, eu* sau *u* ; înaintea de pronumele *one* și înainte de *h* aspirat :

(*delta*) *the book* = cartea

the girl = fata

the pen-holder = tocul

the cats = pisicile

b, g, p, c sunt consoane

(*delta*) *the European* = europeanul

the ewe = oaia

the uniform = uniforma

eu, ew, u se aud *iu* (semi

consoană)

the one I know = cel pe care-l cunosc

the hero = eroul

the year = anul

the work = munca, lucrarea

the se pronunță *ði* (mai închis), înainte de vocale și *h* mut :

(*ði*) *the exercise book* = caetul
the animal = animalul
the amusing story = povestirea amuzantă

(*ði*) *the unpleasant play* = piesa neplăcută
the hour = ora
the hours = orele

Să se observe că : fie pronunțat cu *i* sau *ă*, *the* rămâne acelaș pentru singular sau plural, masculin, feminin sau neutru.

II. a) Dacă se vorbește de un *oarecare* lucru etc. se folosește articolul nehotărît care e *a* (pronunțat *ă*) înainte de consoane, și semi consoanele : *y*, *w*, sunetul *iu* scris cu *ew*, *eu* sau *u* ; *one* (pronume) și *h* aspirat.

<i>a book</i> = o carte	<i>a European</i> = un European
(<i>ă</i>) <i>a girl</i> = o fată	<i>a ewe</i> = o oae
<i>a pen holder</i> = un toc	<i>a uniform</i> = o uniformă

dar : *cats* = pisici

a one I know = unul pe care-l cunosc
a year = un an
a hero = un erou
a honest man = un om cinstit
a heroine = o eroină

b) Articolul nehotărît este *an* (terminat în consoană), înaintea unei vocale sau lui *h* mut :

(<i>ăn</i>) <i>an exercise book</i> = un caet	<i>an unpleasant play</i>
<i>an animal</i> = un animal	<i>an hour</i>
<i>an amusing story</i> = o povestire amuzantă	dar <i>hours</i> = ore

n'are articol la pl.

c) Să se observe că articolul nehotărît *nu* există la plural iar la singular este acelaș la masculin, feminin, neutru, fie că e scris *a*, fie că e scris *an*.

Aceste forme variază pentru eufonie, să evite două consoane sau două vocale una după alta.

Compară cu :

În românește între o = într'o ; în franțuzește les enfants ; aime-t-elle ? un fou rire și un fol enfant.

Articolul Hotărît (The Definite Article).

Substantivul englez considerat în genere și numele proprii *nu* iau nici un articol :

Boys are nice = Băieții (în genere) sunt drăguți.

John and Poor Jack are here = Ion și bietul Jack sunt aici.

Dar dacă se precizează despre care anume substantiv se vorbește, acesta ia articolul hotărît care este un vechiu demonstrativ.

Substantivele luate în genere sunt fără articol și anume :

Cuvintele abstracte :

Goodness is rare = bunătatea e rară

Materialele, metalele, culorile, alimentele etc.

Silk is dear = mătasea este scumpă

Gold is a metal = aurul este un metal

Bread and butter is nice ; milk is an aliment = pâinea cu unt

Substantivele cu articol hotărît :

Dar când precizăm care bunătate, zicem :

The goodness of the rich is rare = Bunătatea bogaților e rară.

Dar când precizăm care anume mătase (din rochia mea) zicem :

The silk of my dress is dear.

Dar: The gold that I had, is spent = aurul pe care l-am avut, e cheltuit.

Dar precizând, zicem :
The bread and butter, and the

e bună; laptele e un aliment.

3. Limbile, științele :

German and French are difficult = germana și franceza sunt grele.

We study Geography, Chemistry and History = Noi studiem geografia, chimia și istoria.

Specia om (man) și femeie (woman) :

Both man and woman work = și bărbații și femeile lucrează.

Speciile de animale și plante, au numele sau la plural nearticulat, sau la singular articulat.

Tigers, lions, and wolves, are dangerous = tigrii, leii și lupii sunt periculoși.

Când zicem :

Mă duc la biserică să mă rog nu punem articol.

I go to church.

I go to bed = mă duc la pat, să mă culc : deci mă culc.

I go to office = mă duc la birou, la slujbă.

milk that you give me, are tasteful = acea pâine cu unt și acel lapte pe care mi le dai, sunt gustoase.

Comparați cu :

The German that I know, is poor = germana care o știu eu, e slabă.

The Geography written by Strabon is interesting = acea geografie scrisă de Strabon e interesantă.

Dar dacă precizăm care anume om și femeie, punem articol :

The woman and the man that are come, work together = acea femeie și acel om care au venit, lucrează împreună.

Și : *The tiger, the lion and the wolf, are dangerous* = tigru, leul și lupul sunt periculoși.

Dar dacă zicem :

Mă duc la biserică din strada X, punem articol.

I go to the church în X Street.

Dar *I go to the bed in the corner* = mă duc la patul acela din colț.

Dar *I go to the booking-office* = mă duc la oficiul anunt pentru înregistrare.

Zilele săptămânii, lunile, anotimpurile :

On Sundays I go to church =
Duminicile mă duc la bi-
serică.

*In winter I work more than in
July* = iarna lucrez mai mult
decât în Iulie.

Numele proprii :

Paradise, Heaven (cerul din
punct de vedere moral).
Death (moartea personifi-
cată), *Christ*.

Titlurile :

*King Edward, President Roose-
velt, Admiral Drake, Pope
Pius* = Papa Pius.

Numele de popoare :

Roumanians are rich = Românii
sunt bogați.
French people are amusing =
Francezii sunt distractivi.

Dar the *Sundays* of my child-
hood were sad = Duminicile
copilăriei mele erau triste.

Comparați cu :

the winter has been cold = iarna
aceasta a fost rece.

Dar se zice :

the Paradise of my dreams =
paradișul visurilor mele și
the Messiah = Mesia.

Dar când titlul mai are
un atribut, se articulează :
*the brave King Edward, the
President of the United-States.*

Deasemeni titlurile streine capătă articol :

The Sultan, the Tzar.

Dar când vorbim de un
popor ca unitate, spunem :

*The Roumanians and the
French are against the Ger-
mans* = Românii și Francezii
(ca popor) sunt contra Ger-
manilor.

Numele de corăbii și ziare capătă articol :

*the Times has written about
the Queen Mary* = Ziarul
Times a scris despre trans-
atlanticul „Regina Maria“.

ÎN GEOGRAFIE:

Nu capătă articol :

Continentele, țările la singular, orașele, munții izolați și vârfurile de munți (dar nu șirurile de munți,) capurile și insulele (dar nu și arhipelagurile).

Roumania is a country în Europe = România este o țară din Europa.

Orașele :

Bucarest is not so beautiful as Londôn.

Munții izolați :

Snowden, Parâng.

Insulele :

Mount Etna is found in Sicily = Muntele Etna se găsește în Sicilia.

Următoarele țări, deși la singular, au articol :

the Tyrol, the Valais, the Texel, the Palatinate, the Levant, the Argentine.

Și deasemeni țările la plural :

The West Indies, the United-States, the Flanders.

Dar se zice :

the Hague, the Havanah.

Dar munții :

the St. Bernard și the St. Gothard capătă articol spre a nu se confundă cu numele sfinților.

Deasemeni șirurile de munți :

the Grampians are more beautiful than the Pennine-Range = Grampianii sunt mai frumoși decât șirul Peninilor.

Arhipelagurile :

the Archipelago is wonderful = Arhipelagul e minunat.

Capurile :

Cape Horn, cape Finisterre.

Dar se zice :

the Cape of Good Hope = Capul Bunei Speranțe, (pentru că acest cap are un atribut).

Toate numirile de ape iau articol :

The Atlantic Ocean.

The Black-Sea = Marea Neagră.

The Thames = Tamisa.

The Danube = Dunărea.

The Firth of Forth = Estuarul Forsului.

Când vorbim *în genere de un substantiv la plural*, chiar întovărășit de un adjectiv, nu-l articulăm :

Moving Pictures are thrilling =

Tablourile mișcătoare (filmele) sunt palpitante.

Dar dacă precizăm care anume, îl articulăm :

The Modern Moving-Pictures are more interesting than the old ones = Filmele moderne sunt mai interesante decât cele vechi.

Nu se admite articolul înaintea adjectivelor posesive și demonstrative, precum și a substantivelor în cazul posesiv care întovărășesc un substantiv, stând înaintea lui :

Comparați :

My best boy = cel mai bun băiat al meu.

This boy = băiatul acesta.

Will's son = băiatul lui Will și

In town = la oraș.

Cu :

The best boy = cel mai bun băiat.

The Son of Will =

In the country = la țară.

Articolul nehotărît.

(The Indefinite Article).

Este invariabil și folosit numai la singular.

El se folosește înaintea cuvintelor capabile de un plural

și care nu au înainte nici articol hotărît, nici demonstrativ, nici vre-un posesiv.

Se zice: *a penny* cu articolul nehotărît, pentru că cuvântul penny e la singular, fără nici un articol hotărît, fără vre-un demonstrativ sau posesiv și cuvântul penny e capabil să aibă plural.

Se zice:

I am a boy.

Dar *I am the first boy* = eu sunt primul băiat. *I am that boy* = eu sunt acel băiat. *I am your boy* = eu sunt băiatul tău. *I am John's boy* = sunt băiatul lui Ion.

Cuvintele abstracte nu capătă articol nehotărît, nefiind capabile să aibă plural:

I cry with joy = plâng de bucurie.

Dar dacă precizăm ce fel de bucurie, punem articolul nehotărît și nu cel hotărît:

I cry with an immense joy = plâng de o imensă bucurie.

England is powerful = Anglia este puternică.

Dar. *I dream of a wonderful England in the future* = Eu visez la o minunată Anglie în viitor.

Următoarele expresii, cari în românește nu au deloc articol, în englezește au articol nehotărît:

This devil of a boy = dracul ăsta de băiat.

He is not much of an orator = el nu-i prea orator.

He makes a noise = el face sgomot.

She makes a fire = ea face foc.

I have an appetite = mi-e poftă.

He is in a passion = el e în furii (e înfuriat).

I am at a loss = sunt în încercătură.

I am in a hurry = sunt grăbit.

as a reward = ca răsplată.

Următoarele expresii cari în românește au articol hotărît, în englezește îl au nehotărît :

The tail of a dog = coada câinelui.

I have a mind to go = am intenția să merg.

I come with an intention to work = vin cu intenția de a lucra

I have a liking to work = am gustul de a lucra.

Comparați expresia :

I came with a view to go = am venit cu intenția de a pleca.

cu expresia :

The view of going was clear = intenția de a merge era limpede.

Deasemeni comparați :

I have written part of the lesson = am scris parte (ceva) din lecție (neprecis).

Cu :

a part of the lesson is written = o parte (determinată) din lecție este scrisă).

Dacă zicem :

„*a Mr. Smith*“ înseamnă un domn numit Smith.

Iar dacă zicem :

one Mr. Smith is come, înseamnă un anume domn Smith a venit.

One e numeral și pronume. Să nu se confunde cu articolul :

Iar :

I have a book = eu am o carte.

I have one book = Am o singură carte, nu mai multe.

LOCUL ARTICOLULUI e înaintea substantivului :

I am a boy.

Dacă substantivul are un adjectiv de calitate, articolul stă și înaintea acestuia :

A red book = (o carte roșie).

Următoarele cuvinte trec înaintea articolului :

<i>half</i> = jumătate ;	<i>what a great man</i> = ce	<i>me</i> = adică mulți oa-
<i>all; double</i> = dublu ;	om mare ;	meni mari ;
<i>such</i> = astfel ;	<i>such a great man</i> = un	<i>rather a surprise</i> =
<i>what</i> = ce ;	om așa de mare ;	mai de grabă o sur-
<i>many</i> = mulți ;	<i>many a great man</i> =	priză ;
<i>quite</i> = cu totul ;	mai mult de un om	<i>It was rather a sur-</i>
<i>rather</i> = cam ;	mare ;	<i>prise</i> = a fost mai
	<i>Fr. maint grand hom-</i>	de grabă o surpriză.

so, too, how, however, no, less, trec cu tot cu adjectiv înaintea articolului.

Ex.: *so good a boy* = un băiat așa de bun ; *how good a boy* = ce bun băiat ; *too good a boy* = un băiat prea bun.

Dacă se enumără mai multe substantive care arată ființe și lucruri diferite, articolul se pune înaintea fiecărui substantiv :

Ex.: *The dining room and the kitchen are here* = sufrageria și bucătăria sunt aici.

Dar dacă se enumără substantivele care arată aceiași ființă sau lucru sau idee, atunci punem articolul numai înaintea primului substantiv, ca și cum l'am da în factor comun :

Here is a dining room and kitchen = iată sufrageria și bucătăria, (în aceeași odaie).

Deasemeni când substantivele, deși arătând idei diferite, sunt strâns unite ca sens ; în cazul acesta substantivele capătă același articol :

The bread and butter that you give me is nice = pâinea cu unt care mi-o dai, e bună.

The father and son are come. = Tatăl și fiul au venit.

Articolul hotărît românesc merge cu posesivul: *băiatul meu*, dar în englezește nu merge.

My boy = fiul meu ; *John's son* = fiul lui Ion.

El privea cu pălăria în cap = *he was looking with his hat on his head.*

Articolul *a* din *pălăria*, s'a tradus cu posesivul *his*.

Adjectivul numeral. (The Numeral Adjective)

Numeralul este adjectivul, care deslușește de câte ori e considerat un substantiv.

Ex.: One *boy*, not seven = (un băiat nu șapte).

Numeralul poate fi :

1. **Numeral Cardinal** adică să arate numărul: *one, two, three...*

Numeralesle cardinale :

O nought.

1 one	11 eleven	21 twenty one
2 two	12 twelve	22 twenty two
3 three	13 thirteen	30 thirty
4 four	14 fourteen	40 forty
5 five	15 fifteen	50 fifty
6 six	16 sixteen	60 sixty
7 seven	17 seventeen	70 seventy
8 eight	18 eighteen	80 eighty
9 nine	19 nineteen	90 ninety
10 ten	20 twenty	100 a(one)hundred
101 one hundred and one	1010 one thousand and ten	DAR :
102 one hundred and two	1100 thousand one hundred	
110 one hundred and ten	2000 two thousand = (fără s)	
200 two hundred = (fără s)	1.000.000 one million	
1000 one thousand	2.000.000 two million = (cu sau fără s)	
1001 one thousand and one	2.000.010 two million and ten	

Să se observe că :

1. Dela 13 — 19 inclusiv, terminația e *teen*, adăugată la numeralul cardinal.

2. Pentru zeci: 20, 30, se adaugă la unități terminația *ty*.

3. Pentru zeci + unități, se adaugă după zeci unitățile: *twenty one, thirty-two*.

Dar, se pot așeza și unitățile înainte: *one and twenty*.

4. Numeralesle *hundred, thousand, million* fiind adjective,

sigur că nu vor lua terminația *s* pentru plural: *two thousand girls*. Dar aceste adjective numerale pot fi luate substantival :

Hundreds and hundreds of children are here = sute și sute de copii sunt aici.

5. Intre *hundred, thousand, million* și grupurile zecilor sau unităților, trebuie să se găsească *and* = și :

1010 a (*one*) *thousand and ten*; 1001 a (*one*) *thousand and one*; 101 a (*one*) *hundred and one*; 110 a (*one*) *hundred and ten*. Dar între sute și grupurile superioare, nu se pune *and*: 1.000.100 (*one*) *million one hundred*.

II. Numeral Ordinal. (Ordinal Number).

Numeralul ordinal arată al câtelea e substantivul în ordine: *the first lady, the second man* = al doilea om.

Numeralele ordinale se formează adăugând la cardinal terminația *th* citită mut: *four, the fourth; five, the fifth* afară de I-ul, II-lea și al III-lea, neregulate.

Ele sunt :

1 st the first	18 th the eighteenth
2 nd the second	19 th the nineteenth
3 rd the third	20 th the twentieth
4 th the fourth	21 st the twenty-first
5 th the fifth	22 nd the twenty second
6 th the sixth	23 rd the twenty third
7 th the seventh	24 th the twenty fourth
8 th the eighth	etc.
9 th the ninth	30 th the thirtieth
10 th the tenth	31 st the thirty-first
11 th the eleventh	40 th the fortieth
12 th the twelfth	50 th the fiftieth
13 th the thirteenth	60 th the sixtieth
14 th the fourteenth	70 th the seventieth
15 th the fifteenth	80 th the eightieth
16 th the sixteenth	90 th the ninetieth
17 th the seventeenth	100 th the hundredth
101 st the hundred and first	1.000 th the thousandth
102 nd the hundred and second	1.001 st the thousand and first
200 th the two hundredth	1.000.000 th the millionth etc.

Șă se observe ortografia numerelor :

three (i lung), *the third*, *thirteen* și *thirty* ;
four, *the fourth*, *fourteen* și *forty* (eu o) ;
five (ai), *the fifth* (i scurt), *fifteen* și *fifty* ;
two, *the second*, *twelve*, *the twelfth* ;

ve sonor a devenit mut, *f*, înainte de *teen*, *ty* și *th* care încep cu un *t* (sunet mut).

Eight, *the eighth*, *eighteen* și *eighty* :

În aceste numerale, *t* final s'a contopit cu *t* din *th*, *teen* și *ty*.

Nine, *ninth*, *nineteen* și *ninety* :

e mut nu se pierde decât înaintea lui *th*.

Twentieth, *thirtieth*, *fortieth* ;

aceste numerale fiind terminate într'o consoană + *y*, acest *y* se schimbă în *ie* înaintea lui *ty*.

III. Numeralul multiplicativ (Multiplicative Number).

El arată de câte ori se ia substantivul pe care-l deslușește :

single = singur ; *a single man* = un om nefusurat, *a single ticket* = un bilet dus, nu și întors.

simple = simplu ; *a simple mind* = un spirit simplu, necomplicat.

double = dublu ; *a double florin* = un dublu fiorin.

twofold = îndoit ; *a twofold interest* = un interes îndoit.

triple
treble
threefold } întreit.

quadruple
fourfold } împărțit.

hundredfold = însutit : *a hundredfold crop* = o recoltă însutită.

După aceste numerale s'a fabricat și *manifold* = divers, multiplu, variat.

IV. Numeralul adverbial iterativ. (*Iterative Number*)
arată repetarea acțiunii substantivului: odată, de două ori, niciodată :

never = niciodată : *I never laugh* = eu nu râd niciodată.

once = odată : *Once upon a time* = odată într'o vreme
(a fost odată, ca niciodată).

twice = de două ori : *I come twice a week* = eu vin de două ori pe săptămână.

three times = de trei ori.

four times = de patru ori.

Aceste numerale fiind adverbiale, au terminația *ce*, caracteristică adverbelor.

V. Numeralul adverbial (*Numeral Adverb*) se formează din num. ordinal + *ly* : *firstly, secondly* :

firstly = în primul rând.

secondly = în al doilea rând.

thirdly = în al treilea „

fourthly = în al „

Firstly I come to school, secondly to play = întâiu mă duc la școală, în al doilea rând la joacă.

VI. Tot din numeralele ordinale se formează și fracțiile, care de fapt sunt substantive cu plural :

one half, two halves = o jumătate, două jumătăți.

one third, two thirds = o treime, două treimi.

one fourth, two fourths = o pătrime, două pătrimi.

sau *a quarter, two quarters* = un sfert, două sferturi.

an hour has two halves, or four quarters = o oră are două jumătăți, sau patru sferturi.

VII. Colective :

Următoarele cuvinte sunt folosite *invariabil* și la singular și la plural, ca să arăte grupuri de un anumit număr :

a brace, two brace : *a brace of pheasants* = o păreche de fazani.
(p. vânat, pasări).

a pair = o păreche, *a pair of shoes* = o păreche de pantofi
(p. lucruri împerechiate și identice).

a couple = o păreche de lucruri ce se aseamănă. *Give me two couple of eggs* = dă-mi patru ouă.

dozen = duzină. *I have two dozen of collars* = am două duzini de gulere.

gross = duzină de duzini: *two gross make two hundred and eighty eight*.

a score = douăzeci, *eighty means two score*.

a stone - 14 livre = vre-o 7 kg, *he weighs 10 stone* = el cântărește vre-o 64 Kg.

Să nu se confunde colectivele:

a flock of sheep = o turmă de oi; *a flock of birds* = un stol de păsări; *a herd of cattle* = cireadă de vite; *a herd of deer*, (de cerbi, animale sălbatice); stol de păsări se mai zice: *a mustar of peacocks* (de păuni); *a flight of doves* (de porumbei); *a bevy of larks or quails* (ciocârlii sau de prepelițe); un roi de albine se zice *a swarm of bees*.

EXPRESII CU NUMERALE.

Numerale cardinale:

Un număr de mai multe cifre, se va citi cifră după cifră: 4509 = *four, five, o, nine*.

2. Trenul de 8,50 se va zice *the eight fifty train*;

3. dar ora se va citi astfel: întâiu minutele; apoi *to* = fără; sau *past* = trecut de, (și); apoi orele:

five minutes to eight = 8 fără cinci

five minutes past eight = 8 și cinci

a quarter to nine = 9 și un sfert; *half past nine* = 9 și 1/2.

Pentru ora fixă, neurmătată de minute, se va folosi expresia 7, 6, 8 pe ceas:

It is one o' clock, sharp = E 1 fix.

4. Anul se va citi: *We are in nineteen hundred and thirty six*. Suntem în 1936.

5. Eu am 20 de ani, se zice: *I am twenty years old*.

Odaia e înaltă de 10 m, se zice: *The room is fifteen feet high*.

Țdaia e lungă de 10 m, se zice : *The room is fifteen feet long.*

Deci, după subiect și verbul *a fi*, se pune numărul metrilor, kilogramelor și apoi adj. din a cărui punct de vedere s'a măsurat subiectul.

6. Se atrage atenția că cifra 7, nu se taie cu o liniuță, când e scrisă de mână.

7. Numeralul 1 = *one*, să nu se confunde cu articolul *a* sau cu pronumele *one*, tradus în românește cu unul, acel, sau netradus de loc :

un om aleargă = *a man runs* (articol) ;

un singur om aleargă = *one man runs* (numeral) ;

acesta e unul cunoscut = *this is a known one* (pronume).

8. *Doi* și *amândoi*, să nu se confunde :

am doi trandafiri = *I have two roses* ;

amândoi trandafirii sunt roșii = *both roses are red.*

Numerarele ordinale se folosesc pentru :

1. Date : *I come on the first, and I leave on the second of June* = vin la 1 Iunie și plec la 2 Iunie.

2. Expresia : la fiecare două zile = *every second day.*

„ la fiecare trei săptămâni = *every third week.*

3. Capitole și scene : *I like scene the second* sau *the second scene* = îmi place scena doua și

I read chapter the fifth, sau (*the fifth chapter*) = citesc capitolul 5.

Numeralele multiplicative se folosesc la înmulțire :

once two is two = odată 2 e doi ;

twice two is four = două ori 2 e patru.

Dar se zice și : *one multiplied by two equals two*

și copiii zic și : *one two is two* = un unu e unu ;

two twos is four = doi doiuri e patru.

Adjectivul demonstrativ. (The Demonstrative Adjective).

Acest adjectiv este adjectivul invariabil după gen, și care arată precis un substantiv, fixându-i și locul.

Adjectivele demonstrative sunt :

Singular: masculin, feminin, neutru :

Plural: masculin, feminin, neutru :

This (pronunțat cu δ sonor, *i* moale și *s* mut) = acest, această, ăst, astă; urmat de substantiv sau pronume.

These (δ pronunțat sonor, *i* lung, *z*) = acești, aceste, ășți, aste; urmat de substantiv, sau după pronume.

That (pron. δ sonor, æ , *t*,) = acel, acei, cel, cea; urmat de substantiv. *That* se folosește și pentru plural: *That boys*.

Those (pron. δ sonor, *ou* *z*) = acești, aceste; urmat de substantiv.

Ex.: *This boy is nicer than that girl.* = Acest băiat este mai drăguț decât fata aceea.

These children are nicer than those boys = acești copii sunt mai drăguți de cât băieții aceea.

Adjective demonstrative sunt și *yonder*, *former*, și *latter*, folosite cu *the* înainte :

The yonder bill = dealul acela de acolo.

I have two friends, Eddy and Ann = Eu am doi prieteni, pe Eddy și pe Ana.

The former is a boy, the latter a girl = Cel dintâiu e băiat, a doua (ultima), e fată.

Să nu se confunde *cel* articol cu *cel* adj. demonstrativ : *Ștefan cel mare* (art.) = *Stephen the Great*; *dar* băiatul *cela* = *that boy* (pronume).

Adjectivul posesiv. (The Possessive Adjective).

Este adjectivul care determindă substantivul, dând ideea de posesiune, adică arătând în posesiunea cui se găsește substantivul.

Adjectivul posesiv nu variază după genul, numărul și cazul substantivului posedat, ci după a posesorului.

Adjectivele posesive sunt :

1. (pron. mai) **My** (*boy, book, daughter, friend*) = (băiatul) *meu*, (cartea) *mea*, (fiica) *mea*, (prietenii) *mei*.

2. (pron. io:r) **Your** (*boy, book etc.*) = (cartea) *ta* sau *dumitale, d-voastră, matale* ; (băiatul) *tău, dumitale* etc.

3. (pron. hiz) **His**. (*boy, book etc.*) = băiatul, cartea etc) *lui*. Posesor de gen masculin : *John has his book* = Ion are cartea lui.

4. (hăr) **Her** (*boy, book etc.*) = (băiatul, cartea etc.) *ei*. Posesor de gen feminin ex. : *Mary has her book*. = Maria are cartea ei.

5. (pron. its) **Its** (*boy, book etc.*) = (băiatul, cartea etc.) *lui, ei*. = Posesorul e de gen neutru : *the book has its pages*.

6. (pron. uanz) **One's** (*boy, book, etc.*) = băiatul etc.) *cuiva, omului*. = Posesorul e nedefinit.

7. (pron. aur) **Our** (*boy, friends*) = (băiatul) *nostru*, (fiica) *noastră*, (prietenii) *noștri*. Posesorul este *noi* : *we have our book* = noi avem cartea *noastră*.

8. (ior) **Your** (*daughter, friends etc.*) = fiica *voastră, d-voastră, vostru, voștrii*. Posesorul e *voi, d-voastră*.

9. (pron. δ sonor, e lung, r moale, **Their** = *lor*, băiatul *lor*. Posesorul este *ei, ele*.

1. Posesivele pot fi întărite prin cuvântul *own* = propriu: *my own book*.

2. Să se observe că posesivul elimină articolul, deci se zice *my father* și se traduce = tatăl meu și *my dearest son* = fiul meu cel mai drag.

Adjectivul nehotărît. (The Indefinite Adjective).

Este adjectivul care deslușește substantivul în mod vag. :

some. = ceva, niște, precis și limitat. Ex.: *I have some books*
= eu am niște, ceva cărți.

any = oarecari, oricare, neprecis, nelimitat, vag în genere :
I have any books. = Eu am oarecari cărți, am ori și ce cărți.

no. = precis nu, deloc, niciun :

I have no books = N'am deloc cărți.

I am no fool = Eu nu-s deloc nebun.

I see no other boy = Eu (nu) văd nici un alt băiat.

so. = *not any*.

Intr'o întrebare folosim pe *some*, dacă suntem siguri că răspunsul va fi afirmativ :

Have you some books? = Ai tu niște cărți? Răspunsul: *Yes, I have some (books)* da! am.

Intr'o întrebare folosim pe *any*, când nu știm dacă ni se va răspunde afirmativ, sau negativ :

Have you any money? = Ai oare cari, ceva, bani? Răsp. poate fi sau: *Yes, I have some (money)* = Eu am ceva bani; sau

No! I have no money, I have none (pronume) = *I have not any* = Eu n'am niciun ban.

Cum în propozițiunea engleză nu se poate folosi decât un cuvânt negativ, pentru a zice n'am deloc bani, se va zice sau :

I have not any money, I do not possess any money, (punând verbul la negativ); sau :

I have no money, sau *I possess no money*, (punând adjectivul nehotărât la negativ).

All însemnează tot sau toți; se așează înaintea articolului și se folosește și la sing. și la plural:

all the ink is spilt = toată cerneala e vărsată (singular).

all the girls are sweet = toate fetele sunt drăguțe (plural).

Dacă *all* deslușește un pronume, vine după el, ca și în românește: *we all work*; *We see you all*: noi vă vedem pe toți.

Dacă verbul e auxiliar, verbul vine după el:

we have all to work = noi toți trebuie să lucrăm; *we are all come* = noi toți am venit.

Every înseamnă și el *tot*, la singular; *fiecare* cu sensul de toți.

Every book is useful = Fiecare carte (toată cartea în genere), e folositoare; se traduce și cu pluralul: orice cărți, toate cărțile.

Să se observe că *every* e singular, chiar când stă înaintea unui plural.

He goes to church, every seven days. = El se duce la biserică, (la) fiecare șapte zile. Expresia „fiecare șapte zile“ este o perioadă de timp, și *every* privește această perioadă în întregul ei.

Să se compare *every* = fiecare, toți, cu *each* = fiecare în parte.

Each boy has a pencil = Fiecare băiat (în parte) are un creion.

Either = unul din doi.

You have two apples, give me either (one) = tu ai două mere, dă-mi mie unul din două.

Neither = nici unul din două.

The two boys have come, but neither boy is gone = cei doi băieți au venit, dar niciunul din doi n'a plecat.

Both = amândoi. Să nu se confunde cu *two* numeralul.

Both boys are gone = Amândoi băieții au plecat.

Several = separat.

Much = mult.

Many = mulți.

Eu am mulți bani = *I have much money* (money e singular ca și în franceză și germană).

Many a time = Multe ori.

Să se observe că *many* la singular, trece înaintea articolului.

Adjectivele nehotărîte : *what* = ce, *such* = astfel, *half* = jumătate, *many* = mulți, mai mult de unu, *quite* = cu totul, întovărășesc substantivele, fiind așezate înaintea articolului : *what a girl!* = ce fată !

Dacă substantivul fiind abstract, sau un plural considerat în genere, nu ia articol, atunci acele adjective se așează înaintea substantivului :

What happiness! = ce fericire !

What boys! = ce băieți !

Adjectivele *as* și *so* = așa, *too* = deasemenea, *how* = cât, ce, *however* = oricum, orice, *no* = niciun, deloc, *less* = mai puțin, completează un adjectiv și împreună cu acesta sunt așezate înaintea articolului și substantivului :

So good a boy = un băiat așa de bun ;

as good a boy = un băiat tot așa de bun ;

how good a boy = ce bun băiat.

Another = un alt : (sing.) *this is another story* = aceasta este o altă povestire.

Another este făcut din an articolul *an* și *other*. E adjectiv *singular*, însemnând și alt și alta.

Other = alți, alte, e adjectiv plural : *other boys*, *other girls*, *other ideas* = alți băieți, alte fete și alte idei.

Other poate fi și singular, folosit înaintea cuvintelor abstracte, care deci n'au singular și plural : *other joy* = altă bucurie, *other* se pronunță Λ (a scurt), δ , ăr.

Else = alt, dar în timp ce *other* se folosește înaintea substantivului, adj. *else* e pus după pronumele indefinite, interogative, relative și adverbe :

Some one else is come = altcineva a venit ;

who else comes? = cine altul vine ?

where else = unde altul

little = puțin, prea puțin

a *little* = puțin dar, destul (un pic). Amândouă sunt adjective nehotărâte, singulare: *I have little butter, but I have a little bread* = am puțin unt, dar am un pic de pâine

Pentru plural se folosește *few* = puțin (nu deajuns):

A *few* = puține, câteva (niște):

I know few girls and a few boys = Eu cunosc puține fete și câțiva, niște băieți.

A *few* se poate înlocui cu *some*.

Comparativul lui *little* = *less*.

„ „ *few* = *fewer*.

I have less bread and fewer clothes than you = Eu am mai puțină pâine și mai puține haine decât tine.

Adjectivul românesc *singur*, se traduce cu:

1. *sole* și *single* după articol nehotărît;

2. cu *only* și *one* după articol hotărît;

3. după verbe, se traduce cu *lonely* și *by oneself*.

1. *He has a sole partner* = El are un singur (unic) tovarăș.

There is a single bed in the room = Este un singur pat în cameră.

a *single woman* = o femeie singură (necăsătorită).

2. *The only man that I know is Fred* = Unicul om pe care-l cunosc, este Fred (numai unul).

3. *The one man that I know is Fred* = Unicul (unul, nu mai mult).

I am alone = sunt singur.

I am by myself = Eu sunt singur de tot, cu mine însumi.

I am lonely = sunt singur, singuratec.

Adjectivul interogativ (The Interogative Adjective)

Acest adjectiv întovărășește un substantiv, când acesta servește pentru întrebare; el este:

What (*book*)? = ce (carte)? what (*man*)? = ce om?
E folosit înaintea substantivelor și de ființe și de lucruri.

Which (*man*) ? = care om ? which *book is nicer of the two* ? = care carte e mai drăguță, din cele două ? *Which* arată alegerea. Să nu se confunde acest *which* adjectiv, cu *which* pronume, folosit numai pentru lucruri și animale.

Whose (*book*) = a cui (carte) a cărui (carte) ; este adj. posesiv interogativ.

Adjectivul relativ (The Relative Adjective)

Este adjectivul care întovărășește un substantiv, și împreună, leagă o propozițiune relativă de una principală.

Adjectivul relativ este *which* și pentru ființe și pentru lucruri.

He says that I am old, which thing he always repeats = El spune că eu sunt bătrân, lucru pe care-l repetă mereu.

A man is walking in the street, which person is blind = Un om merge pe stradă, persoană care este oarbă.

Adjectivul de calitate (Adjective of Quality).

Acest adjectiv arată felul substantivului : *a good boy* = un băiat bun ; *this boy is good* = acest băiat e bun.

Ca orice alt adjectiv, nu se acordă în gen, număr și caz cu substantivul.

Două ființe sau lucruri se pot compara :

COMPARAȚIA REGULATĂ

I am like John = Eu sunt ca (asemănător lui) Jack.

Mary is like me = Maria este la fel cu, (asemănătoare mie).

Al doilea termen al comparației e în cazul obiectiv.

We are alike = Noi suntem la fel.

Când însă comparăm două ființe sau lucruri din punct de vedere al calității lor comune, a unui *adjectiv*, atunci comparația se face după următoarea regulă :

1. Două substantive sau pronume, la fel din punct de vedere al unei calități: *as* (adj.) *as*.

You are as attentive as I = tu ești tot așa de atent ca mine; al doilea termen în cazul subiect.: *I*.

2. Două substantive sau pronume, nu sunt la fel din punct de vedere al unei calități: *not so* (adj.) *as*.

You are not so attentive as he = Tu nu ești așa atent ca el.

3. Un termen al comparației, este superior din punct de vedere al unei calități, față de al doilea.

He is more attentive than she. = El este mai atent decât ea.
She is nicer than he = Ea este mai drăguță decât el.

4. Primul termen al comparației este inferior, din punct de vedere al unei calități, față de al doilea.

I am less attentive, (sau) less nice than they = Eu sunt mai puțin atent, sau mai puțin drăguț decât ei.

Comparația de superioritate a adjectivelor se face în două feluri:

1. Dacă adjectivul e scurt, de una sau două silabe, (în genere vechile adjective saxone), comparația se face ca în nemțește, adică: la cazul pozitiv se adaugă sufixul *er* pentru comparativ și *est* pentru superlativ.

pozitiv	comparativ
<i>Kind</i> = blând (bun),	<i>Kinder</i> = mai blând,
comparativ-superlativ	superlativ
<i>the kinder</i> = cel mai blând dintr'un grup,	<i>the kindest</i> = cel mai blând (din lume).

Adjectivele terminate în *e* mut, asimilează pe *e* mut cu *e*, din *er* și *est*:

nice = drăguț, *nicer* = mai drăguț, *the nicer* = cel mai drăguț dintr'un grup, *the nicest* = cel mai drăguț din lume.

Adjectivele terminate într'o singură vocală, având ina-

înainte o singură consoană, dublează consoana înainte de *er, est* :

Big = mare (voluminos), *bigger* = mai mare, *the biggest* = cel mai mare.

Dar observați că în *deep, deeper, deepest* = adânc, mai adânc, cel mai adânc, consoana finală *p* nu s'a dublat, fiindcă are înainte două vocale.

Iar în *dark, darker, the darkest* = întunecat, *k* final nu se dublează, fiindcă are înainte consoana *r*.

Adjectivele terminate în consoană plus *y*, schimbă pe *y* în *i* înaintea lui *er, est* :

dry, drier, the driest = uscat, mai uscat, cel mai uscat.

Adjectivele terminate în vocală plus *y*, nu schimbă pe *y* în *i* înaintea lui *er, est*.

Gay, gayer, the gayest = vesel, mai vesel, cel mai vesel.

2. Fac comparația tot în *er, est*, adjectivele de două silabe în *y, o, w, er* :

Pretty, prettier = drăguț, mai drăguț; *clever, cleverer* = deștept, mai deștept; *yellow, yellower* = galben; deasemeni *handsome, handsomer* = frumos.

3. Adjectivele de 3 silabe, făcute dintr'un adjectiv de două silabe plus prefixul *un* :

Din *holly, hollier* = sfânt, s'a făcut adjectivul *unholly, unhollier*.

Din *pleasant, pleasanter*, s'a format adjectivul *unpleasant, unpleasanter*.

II. Comparația se face ca în românește și franțuzește, prin așezarea lui more = *mai*, înaintea adjectivului, pentru cazul comparativ și a lui the most = *cel mai*, pentru superlativ.

1. La cuvintele de trei silabe :

Beautiful = frumos; *more beautiful* = mai frumos ;

the more beautiful = cel mai frumos (într'un grup) ;

the most beautiful = cel mai frumos (din toată lumea) ;

Attentive = atent ; *more attentive* = mai atent ;
the *more attentive* = cel mai atent (în grup restrâns) ;
the *most attentive* = cel mai atent (în sens larg).

2. a) La adjectivele *de două silabe*, altele decât cele terminate în *er, ow, y*, în genere cele luate din franceză :

Frugal, *more frugal* ;
correct, *more correct* ;
abrupt, *more abrupt* ;
distinct, *more distinct* :

b) Cele în *ic* : sceptic, *more sceptic* ; mistic, *more mistic* ; hectic, *more hectic* ;

c) Cele terminate în vocală + *le* : sterile, *more sterile* ;
fertile, *more fertile*.

d) Adjectivele derivate din substantive :

Din *hill* = colină, s'a făcut adjectivul *hilly* = deluros
more hilly = mai deluros ; *the most hilly* = cel mai deluros.
Din *child* = copil, s'a făcut adjectivul *childish* = copilăros ;
more childish = mai copilos.

e) Participii prezente și trecute, asimilate cu adjective :

tired = obosit, *more tired* = mai obosit
living (participiu prezent dela *to live*) = viu, *more living*.

f) Adjectivele compuse cu prefixul *a* :

asleep = adormit, *more asleep* = mai adormit. La fel :
alone = singur ; *alive* = viu ; *awry* = strâmb ; *ajar* = între-
deschis. În genere acestea n'au comparativ.

3. La adjectivele monosilabe : a) luate din franceză, sau
b) derivate din participii trecute, sau c) cele cari arată stări :

a) *Frank* = sincer, *more frank* ; *vague*, *more vague* ;
dar în epitete la superlativ, acestea capătă *est* la urmă :

The vaguest idea = cea mai vagă idee.
The frankest girl = fata cea mai sinceră.

b) *Drunk* = băut, *he is more drunk than he looks* =
el este mai băut decât pare.

c) *Dumb* = mut, *more dumb* = mai mut; *blind* = orb, *more blind* = mai orb.

III. Capătă *more* = mai degrabă, mai mult, monosilabele în comparație cu alte adjective :

he is more nice than ugly = el e mai degrabă drăguț decât urât.

COMPARAȚIA NEREGULATĂ (Irregular Comparison)

Cuvintele, cu cât sunt mai uzuale, sunt mai neregulate, deoarece s'au păstrat în formele lor vechi gramaticale : Ex. verbele *a fi* și *a avea* și următoarele adjective :

Good = bun, *better* = mai bun, *the best* = cel mai bun
bad = rău
ill = rău, bolnav
naughty = rău, neastămpărat
wicked = rău, moral

} *worse* = mai rău, *the worst* = cel mai rău.

little = mic, puțin } *less* = mai puțin } *the least* = cel mai mic, cel mai puțin.
 } *lesser* = mai mic }

much = mult } *more* = mai mult, mai mulți, *the most* = cel mai mult, cei mai mulți.

old = bătrân, mare } *older* = mai bătrân } *the oldest* = cel mai bătrân
 } *elder* = mai mare } *the eldest* = cel mai mare
 } între frați } între frați

late = } târziu } *later* = mai târziu în timp, } *the latest* = ultimul,
 } răposat } mai recent } cel mai recent
 } fost } *latter* = ultima din 2 per- } *the last* = ultimul în-
 } soane } tr'o serie.

near = aproape, *nearer* = mai aproape } *nearest* cel mai aproape
 } *next* = cel mai apropiat,
 } vecin.

far = departe, } *farther* = mai departe, } *farthest* = cel mai de-
 } în spațiu } parte, în spațiu
 } îndepărtat } *further* = cel mai de- } *furthest* = cel mai îndepă-
 } parte în timp } ărtat în timp, deci
 } cel mai înainte.

fore = înainte, *former* = primul din doi } *foremost* = cel care stă
 } întâi
 } *first* = primul.

Ex.: *John is a naughty boy, but Mary is worse* = John e un băiat neastâmpărat, dar Maria este mai neastâmpărată.

I have less bread and a lesser cake than you = am mai puțină pâine și o prăjitură mai mică decât tine.

I have two friends = am doi prieteni; primul nu aduce vești; dar ultimul aduce cele mai recente vești. = *I have two friends; the former brings no news, but the latter brings the latest news.*

El este ultimul venit = *He is the last come.*

Citește mai departe și apoi așează-te mai departe (mai încolo) = *Read further and then sit down farther.*

Sora mea este mai mare ca mine, dar nu e mai mare decât prietena ei = *My sister is elder than I, but she is not older than her friend.*

Cea mai bună fată din clasă, vine în primul rând, ea capătă premiul întâiu = *The best girl in the class comes foremost, she gets the first prize.*

2. Următoarele adjective capătă pe *more* și *most* la urmă: *fore*, superlativ *foremost* = cel dintâiu.

Din *hind*, superlativul = *hindmost* = cel mai din urmă.

In = înăuntru, comparativul = *inner*, superlativul = *inmost*, intim; *innermost* = cel mai dinăuntru.

Dela *under* = sub (de dedesubt), superlativul = *undermost*.

up = sus (de sus) *upper* = mai de sus, superior, superl. = *uppermost* = cel mai de sus.

Deasemeni și *nethermost* = cel mai de jos, din *beneath* = jos, *nether* = mai jos inferior:

Din adv. *out* = afară, compar. = *outer* = exterior, superl. = *outmost* și *outermost* = cel mai din afară.

Utter = un vechiu comparativ, *utmost* și *uttermost* = extrem.

3. Următoarele comparative vin din comparative latine, deci nu primesc *more* și *the most*: *junior*, *senior*, *anterior*, *posterior*, *prior*, *superior*, *inferior*: Ex.: a *junior clerk*, *junior partner*.

Eu sunt mai bine ca tine (superioară ție) = *I am superior to you.*

Major, *minor* și *minus* se folosesc în școli pentru a distinge trei frați.

Smith major; *Smith minor*, mijlociu; *Smith minimus* = cel mai mic.

The major part = cea mai mare parte.

This is of minor importance = Aceasta e de o importanță secundară, (mică).

Minor issues = lucruri de mai mică importanță.

EXPRESII CU ADJECTIVE.

1) Pentru măsurat lungimi, greutate, ani :

I am twenty years old = am douăzeci de ani.

This room is twenty feet long = Odaia aceasta are 20 de picioare (7 metri).

This is a sorry jest = asta-i o glumă proastă. *I am sorry* = îmi pare rău.

2) Două comparative care se urmează, se traduc cu „din ce în ce mai“ :

He becomes bigger and bigger = El se face din ce în ce mai voluminos.

I am more and more attentive = Eu sunt din ce în ce mai atentă.

3. Două comparative articulate cu *the*, așezate unul după altul, se traduc cu : *cu cât*, *cu atât* :

The younger the animal, the quicker = Cu cât e mai tânăr animalul, cu atât e mai iute.

The more (we are), the merrier (it is) = Cu cât suntem mai mulți, cu atât e mai vesel.

4. Foarte și prea = most : a most kind mother = o mamă prea bună.

5. Mult mai... decât = Far... er than ; far more... than, sau much in loc de far :

This ink is far better (sau much better) than mine = cerneala asta e mult mai bună decât a mea.

This book is far (much) more interesting than mine = cartea asta e mult mai interesantă decât a mea.

6. Cu mult mai... decât = Far... er than ; sau : er than... by far, the more... than... by far :

She is taller by far = este cu mult mai înaltă.

This play is more interesting than yours, by far. = Jocul acesta este cu mult mai interesant decât al tău.

7. Mai (adjectiv) cu (cantitatea) decât... se traduce ... *er by* (o cantitate) *than* .. *My friend is older by three years than I =* Prietena mea e cu trei ani mai mare ca mine.

8. Unde se presupune o comparație și se dă numai unul din termeni, acesta se pune la comparativ :

Capătul cel mai gros al bățului = *The bigger end of the stick.*

I go to the Netherlands = Eu merg în țările de jos ; *nether* e comparativ = mai jos, (în comparație cu alte țări).

LOCUL ADJECTIVULUI.

Dacă adjectivul completează un verb copulativ : *to be, to become, to remain, to seem*, el se așează după acesta și în engl. se numește *a predicate adjective*.

I become mad = înnebunesc.

Dacă adjectivul împreună cu un substantiv sau pronume, întregeste verbul, după verb vine substantivul sau pronumele, și apoi adjectivul :

Happiness makes man kind = fericirea face pe om bun.
 subst. adj.

Dacă adjectivul deslușește un substantiv, el se pune înaintea lui, după articol :

A good boy, the nice boys.

Adjectivele nedefinite *so, such* etc. dela pagina 25, se așează înaintea articolului.

Adjectivele *sorry, well*, nu se așează niciodată înaintea substantivului, ci după verb și subînțelegându-se acesta, după substantiv :

A boy who is ill = un băiat care este bolnav (*who is .. care este*)
The best boy (that is) possible = Cel mai bun băiat posibil.
All the money (that is) necessary = Toți banii necesari.

Acestea sunt adjective care completează verbul subînțeles.

În aceeași categorie intră adjectivele cu prefixul *a* :

A boy asleep = un băiat adormit; *a door ajar* = o ușă între deschisă; *a child alone* = un copil singur; *a mother aware of some thing* = o mamă care știe despre ceva.

Ele nefiind de fapt adjective, în loc de *very* = foarte, vor lua înaintea *much*, ca să traducă pe *foarte* :

My mother is much alone = mama este foarte singură.

Când adjectivele deslușesc pronume, se așează după acestea :

Somebody else is come = Altcineva a venit. *We all come* =
noi toți venim.
pronume pron.

Dar *we are all come* = noi toți suntem veniți (adjectivul după verbul a fi).

Se așează după substantiv, adjectivele din expresii rămase din franceză, unde adjectivul stă după substantiv :

From time immemorial = din timpuri imemorabile.

Heir apparent = moștenitor aparent; *knight errant* = cavaler rătăcitor; *notary public* = notar public; *attorney general* = procuror general; *major general* : *court martial* = curte marțială, *a price current* = preț curent; *a poet born* = un poet născut. Acestea vor căpăta și s pentru plural.

Numirile istorice și geografice (în apozitie, în românește) :

William Ruffus, Edward the Eighth, Charles the Great, Prince Regent, States General, Asia Minor.

Adjectivele luate adverbial : *He is a fool, pure and simple* = e prost, pur și simplu.

Dacă sunt mai multe adj. deslușind un substantiv, ele se așează :

a) Sau toate înaintea substantivului, adj. care arată calitatea cea mai durabilă, sau mai veche, stând mai aproape de substantiv :

a nice, tall, young girl;

b) Sau adjectivele se așează unele înainte, altele după substantiv :

a young girl, tall, and nice ; sau *a girl, young, tall and nice*.

Dacă adj. are și el cuvinte care să-l deslușească, se așează la urmă, pentruca de el să fie legată deslușirea.

Comparați :

An old man, cu *A man old like Metusalem* = un om bătrân ca *Metusalem*.

A rude boy și A boy rude to his parents = Un băiat nepolitic cu părinții lui.

Enough ca adjectiv, stă după subst. : *money enough* ; ca adverb stă după adjectiv : *good enough*.

Human stă și înainte și după substantiv.

Când un adj. deslușește două substantive, se așează înaintea primului, unit cu al doilea prin *și*.

My best friend and comforter = Cel mai bun prieten și consolator al meu.

Când două comparative deslușesc un substantiv, cel terminat în *er* sau *est* (sau cel mai scurt), se așează primul ; cel în *more* sau în *most*, al doilea.

My best and most interesting friend.

Adjectivele arătând naționalitatea, limba, se scriu întotdeauna cu literă mare.

Nearticolate = limbă, articulate = popor.

English = englezește, limba engleză.

The English = colectiv, poporul englez.

Sunt adjective duble :

Kind = blând (binevoitor) bun ; *kindly* = afectuos

Clean = curat ; *cleanly* = pur din punct de vedere moral.

Sick = bolnav. *I am sick* = mi-e rău, mi-e greață, *sickly* = morbid (bolnav moral).

FORMAREA ADJECTIVELOR.

1. a) Din substantive :

Sun-*deal* = cadran solar.

horse-*race* = alergări de cai.

race-*horse* = cal de curse (de alergări).

Aceste substantive sunt luate în sensul general ; primul substantiv este egal cu un adjectiv.

Substantiv + sufix.

Substantiv + en (făcut din) : *wooden*, din lemn, *golden* din aur, *leathern*, din piele.

Subst. + y (de natura substantivului) :

Cloud = nor, *cloudy* = nouros ; *hilly* = deluros ; *ice* = ghiață, *icy* = ghețos.

Ish (la fel cu) *boyish*, *girlish* : *a girlish dress* = o rochie ca pentru fată.

Like și *ly* (*like* = asemănător cu) : *a doll-like child* = un copil ca o păpușe ; *lady-like manners* = maniere de doamnă.

Manly = bărbătesc, *friendly* = prietenesc, *monthly* = lunar.

Ful = (full = plin de), *willful* = plin de voință, *beautiful* = *full of beauty* = frumos.

Less = fără, *hopeless* = fără speranță ; *shameless* = fără rușine.

Ward = (mergând către) : *south-ward* = către sud, *home-ward* = către casă.

Ern : *northern*, *eastern*, *southern*.

Ous : *monotony*, *monotonous* = monoton.

Substantive + sufixe latine :

Al (aparținând) : *legal*, *regal*, *spécial*, *habitual* = obicinuit.

Ary, *arious* (ținând de) : *stationary*, *necessary*, *deprecatory*, *gregarious*, care ține de turmă.

Able și *ible* (care se pot face) : *responsible* = responsabil, *sensible* = sensibil.

Substantiv + terminația ed pronunțat *id* = cu :

a kind-hearted man = un om cu inimă bună ; *talented*, *wingèd* = înaripat ;

a blue-eyed girl = o fată cu ochi albaștri.

Adjective formate cu sufixe + substantive :

a (pe) : *asleep* = adormit (în somn), *a-board* = pe bord.

Adjective formate tot din adjective :

Subst. + adjectiv :

a navy blue *dress* = o rochie de albastrul mării.

Adj. + adj. :

a dark-blue *lake* = un lac albastru închis.

Adj. + *ish*. (cam) *greenish* = verzui, cam verde.

Adj. + part. prezent :

a nice-looking *boy* = un băiat (care arată) drăguț.

Adverb + part. pres. :

a well-looking *boy* = un băiat care arată bine.

Adj. adverbial + part. trecut :

a short spoken *word* = un cuvânt scurt spus ; a long forgotten *story* = o poveste uitată de demult.

Part. trecut luat ca adj., are totdeauna pe *ed* pronunțat *id* :

a learned *man* = un om învățat.

2. Dacă verbul are două participii trecute : unul regulat, unul neregulat, în genere cel neregulat slujește de adj. :

I have hewed some wood on a hewn stone = am tăiat lemne pe o piatră tăiată.

Melted = participiu, *molten* (topit) = adjectiv.

Part. pres. :

to try, *trying* = a chinui, a încerca : a *trying situation* = o situație care te încearcă (chinuitoare).

Din verb + ent :

differ, *different* ; *to agree*, *agreeable* ; *to respect* *respectable*.

Adj. formate din mai multe cuvinte :

an unthought-of idea = o idee negândită.

Să se observe că *y* se schimbă în *i* înaintea sufixelor *ly, ous, less, ful* și rămâne neschimbat înaintea terminațiilor cu *i* :

day-daily, fury-furious, penny-penniless, beauty-beautiful, ia baby-babyish.

Cuvintele terminate într'o singură consoană și având înainte o singură vocală, dublează consoana :

big biggish, mud, muddy.

E mut final, rămâne înainte de *ful, ous, less*, dar se asimilează cu sufixele începând cu vocale.

APLICAȚII:

Să se traducă în englezește :

Fiica lui James cea mai mare, e tot așa de plăcută ca sora ei ; chiar mult mai drăguță, mai puțin grasă ca ea și nu mai rea. Cu cât se face mai mare, cu atât se face mai frumoasă. Ce frumusețe ! Dar o fată așa de frumoasă, e ca o păpușe, mai degrabă dulce, decât interesantă.

Amândouă aceste fete sunt prietenele mele, dar ele au un stol de prietene. Fata cea mai mare nu e mândră, ea e mai blândă și mai afectuasă decât cealaltă fată. O altă fetiță mai mică se joacă (în) fiecare zi cu ultima din ele. Această fetiță e un copil prea răbdător, îi explică totul, fiecare lucru în parte. A predă e plăcere pentru ea. Vrea să devină profesoară, fiindcă tatăl ei este Francez din Alsacia și mama ei, Germană din Tirol, și franceza este limba ei obișnuită. Dar germana care o vorbește ea, este mai bună decât franceza. Părinții vreau să facă fata protestantă și să o trimeată în Statele-Unite, dar ea vrea să fie ceiace sunt toți Românii, prietenii ei : Româncă, trăind între Dunăre și Carpați. Timpul trece, și viața trece ca și el. Copiii nu fac ce vor părinții, ei ascultă odată, de două ori, dar nu de două zeci de ori. Când copilul cu bucle blonde devine student, ascultarea se sfârșește. El se duce la Universitate, la baluri, fără grije și fără pară.

Substantivul (The Noun).

Substantivul este numele unei ființe, lucru sau abstracțiuni; el variază după gen, număr și caz.

Genul Substantivelor (The Gender of Nouns)

Substantivul este masculin, dacă e numele unei ființe de sex masculin: *the boy, the dog*.

Substantivul este feminin, dacă e numele unei ființe de sex feminin: *the woman* = femeia, *the cow* = vaca.

Substantivul este neutru, dacă e numele unui lucru sau unei abstracții: *the box* = cutia, *the idea* = idea.

Este de gen ambigen, când substantivul e numele unei ființe de sex masculin, sau de sex feminin: *the teacher* = profesorul sau profesoara, *the pupil* = elevul sau eleva.

Substantivele neutre, dacă se personifică pot fi masculine, (când arată forța), și feminine, (când arată grație și frumusețea).

The sun soarele; *the earth* = pământul; *the ocean*, sunt masculine.

The moon = luna (după cer) este feminină.

Numele de corăbii, avioane, mașini și cele de țări, sunt totdeauna feminine, deasemenea pisica.

Genul nu se cunoaște după articol, care e invariabil, ci fie după o formă specială, fie după pronumele care țin locul.

Următoarele substantive au două forme deosebite la masculin și feminin :

Wizard = vrăjitor ;
Friar, monk = călugăr ;
Man = bărbat ;
gentleman = domn ;
Bachelor = băiat, nefnsurat ;
Uncle = unchiu ;
Brother = frate ;
Earl = conte ;
Father = tata ;
Husband = soț ;
Lord = stăpân ;
Nephew = nepot de frate (pron. neviu) ;
Sir = domn ;
Son = fiu ;
grandson = nepot de fiu ;
King = rege
Viceroy = vice rege ;
Bridegroom = mire ;

witch = vrăjitoare ;
nun = călugăriță ;
woman = femeie, cu compusele lor :
lady = doamnă
maid = fată
spinster = torcătoare (necăsătorită).
aunt = mătușe (pron. ant).
sister = soră.
countess = contesă.
mother = mamă.
wife = soție.
lady = doamnă.
niece = nepoată.

Madam = doamnă.
daughter = fiică (și compusele lor).
granddaughter = nepoată.
queen = regină (pron. cuin.).
vicereine = vice regină
bride = mireasă.

Pentru substantivele de persoană, de gen ambigen, când specificăm sexul, punem *man, male, sau boy* pentru masculin și *woman, maid, female, girl* pentru feminin.

boy-friend, girl-friend.

Male-cousin = văr ;
man-singer = cântăreț ;
man-servant = servitor ;
milkman = lăptar ;
doctor ;

female cousin = vară.
woman-singer = cântăreață.
maid-servant = serbitoare.
milkmaid = lăptăreasă.
lady-doctor.

Următoarele substantive fac femininul cu sufixul *ess, na, trix, ster ; ine* :

Sufixul *ess* :

<i>abbot</i> = stareț ;	<i>abbess</i> = stăriță.
<i>actor</i> ;	<i>actress</i> .
<i>adventurer</i> ;	<i>adventuress</i> .
<i>author</i> ;	<i>authoress</i> .
<i>baron</i> ;	<i>baroness</i> .
<i>benefactor</i> ;	<i>benefactress</i> .
<i>count</i> = conte străin ;	<i>countess</i> .
<i>director</i> ;	<i>directress</i> .
<i>duke</i> ;	<i>duchess</i> (pron. daces).
<i>emperor</i> ;	<i>empress</i> .
<i>god</i> = zeu ;	<i>goddess</i> .
<i>negro</i> ;	<i>negress</i> .
<i>prince</i> ;	<i>princess</i> .
<i>viscount</i> (pron. vaicaunt) ;	<i>viscountess</i> .
<i>heir</i> = moștenitor ;	<i>heiress</i> .
<i>host</i> = gazdă ;	<i>hostess</i> .
<i>jew</i> = evreu ;	<i>jewess</i> ,
<i>protector</i>	<i>protectress</i> .
<i>shepherd</i> (pron. șepăd) = cioban ;	<i>shepherdess</i> .
<i>tempter</i> = ispititor ;	<i>temptress</i> .
<i>traitor</i> = trădător ;	<i>traitress</i> .
<i>steward</i> = intendent ;	<i>stewardess</i> .
<i>waiter</i> = chelner ;	<i>waitress</i> .

Sufixul *na* și *ine* :

<i>Czar</i> = țar ;	<i>Czarina</i> .
<i>Sultan</i> ;	<i>Sultana</i> .
<i>hero</i> ;	<i>heroine</i> .
<i>lad</i> = băețandru ;	<i>lass</i> = <i>lad</i> + <i>ess</i> = fetișcană.

Sufixul *trix* :

<i>Administrator</i> ;	<i>administratrix</i> .
<i>executor</i> ;	<i>executrix</i> .
<i>testator</i> ;	<i>testatrix</i> .

Sufixul *ster* și *stress* :

<i>Spinner</i> = torcătar ;	<i>spinstress</i> = torcătoare.
<i>songster</i> = cântăreț ;	<i>songstress</i> = cântăreață.
<i>master</i> = stăpân ;	<i>mistress</i> = stăpână.
<i>tailor</i> = croitor ;	<i>sempstress</i> = croitoreasă.

Pentru animale: 1) sau avem numiri deosebite, 2) sau folosim prefixul *he* = el, pentru masculin și *she*, pentru feminin, 3) sau punem *bull* = taur, ca prefix masculin și *cow* = vacă, pentru feminin (aceasta pentru animale mari ca un bou), 4) sau punem *dog* = câine, pentru masculin și *bitch* = cățea, pentru feminin, pentru animalele din specia câinelui. 5) Pentru păsări folosim *cock* = cocș pentru masculin și *hen* = găină la feminin, așezate fie înainte, fie după numele speciei.

NUMIRI DE ANIMALE

<i>Specia</i>	<i>Masculul</i>	<i>Masc. steril.</i>	<i>Femela</i>	<i>Puiul</i>	<i>Carnea</i>
<i>horse</i> = cal	<i>stalion</i>	<i>gelding</i>	<i>mare</i>	<i>colt, foal, filly</i> fem.	
<i>cattle</i> = vite	<i>bull</i>	<i>ox</i>	<i>cow</i>	<i>calf, heifer</i> fem. <i>bullock, steer</i>	<i>beef</i>
<i>pig, swine</i> = porc	<i>boar</i>	<i>hog</i>	<i>sow</i>	<i>sukcling pig</i>	<i>pork</i>
<i>sheep</i> = oaia	<i>ram</i>	<i>wether</i>	<i>ewe</i>	<i>lamb, ewe-lamb</i>	<i>mutton</i>
<i>dog</i> = câine	<i>sire, (tată)</i> <i>hound, houndog</i>		<i>bitch</i> (vulgar) <i>dam</i> (mamă)	<i>puppy, cub</i>	
<i>cat</i> = pisică	<i>he-cat, tomcat</i>		<i>tib-cat</i>	<i>kitten</i>	
<i>deer</i> = cerb	<i>stag, hart</i>		<i>hind</i>		} <i>game</i> = <i>vânat</i>
--	<i>buck</i> = căprior		<i>doe</i> = căprioară		
<i>rabbit</i> = iepure de casă	<i>buck-rabbit</i>		<i>doe-rabbit</i>		
<i>hare</i> = iepure de câmp	<i>buck hare</i>		<i>doe-hare</i>	<i>leveret</i>	
<i>goat</i> = capră	<i>he-goat</i>		<i>she-goat</i>	<i>kid</i>	
<i>ass</i> = măgar	<i>jackass</i>		<i>she-ass</i>	<i>young ass</i>	
<i>fox</i> = vulpe	<i>dog-fox</i>		<i>bitch-fox</i>		

<i>Specia</i>	<i>Masculul</i>	<i>Masc. steril.</i>	<i>Femela</i>	<i>Puiul</i>	<i>Carnea</i>
<i>wolf</i> = lup	<i>dog-wolf</i>		<i>bitch-wolf</i>	<i>wolf-cub</i>	
<i>bear</i> = urs	<i>he-bear</i>		<i>she-bear</i>	<i>bear's cub</i>	
<i>elephant</i>	<i>bull-elephant</i>		<i>cow-elephant</i>		
<i>fowl</i> =păsări de curte	<i>cock</i>	<i>capon</i>	<i>hen</i>	<i>chicken</i>	<i>chicken</i>
<i>goose</i> , găscă	<i>gander</i>		<i>goose</i>	<i>gosling</i>	
<i>duck</i> = rață	<i>drake</i>		<i>duck</i>	<i>duckling</i>	
<i>pea-fowl</i> = păun	<i>pea-cock</i>		<i>pea-hen</i>	<i>pea-chicken</i>	
<i>turkey</i> = curcan	<i>turkey-cock</i>		<i>turkey-hen</i>	<i>turkey-chicken</i>	
<i>sparrow</i> = vrăbie	<i>cock-sparrow</i>		<i>hen-sparrow</i>		
<i>lobster</i> =stacoj (crustaceu)	<i>cock-lobster</i>		<i>hen-lobster</i>		
<i>bee</i> = albină	<i>drone</i>		<i>bee</i>		
<i>lion</i> = leu	<i>lion</i>		<i>lioness</i>	<i>lion's whelp</i> sau <i>cub</i>	
<i>tiger</i> = tigru	<i>tiger</i>		<i>tigress</i>		

Numărul Substantivelor.

(The Number of Nouns).

Substantivele engleze au singular și plural. Pentru plural, în mod normal substantivul capătă un *s* care sună :

1) *s* după consoanele mute *p, c, t, f, th*, exemplu :

desk, pl. *desks* = pupitru ;

net, pl. *nets* = plasă ;

lamp, pl. *lamps* = lampă ;

month, pl. *months* = lună (de zile) ;

cliff, pl. *cliffs* = faleză ;

Dar în substantivele :

bath = bae ;

path = potecă ;

oath = jurământ ;

wreath = cunună ;

truth = adevăr ;

mouth = gură ;

youth = tinerețe ;

cloathes = haine ;

s plural sună z sonor ; pentru că și *th*, finalul singularului, devine sonor, δ.

2) s sună z sonor, după consoanele sonore: *b, g, d, v, l, m, n*, etc. după vocale și semi-vocalele *w, y* :

Expl. : *Pen* pl. *pens* = peniță ; *boy*, pl. *boys* = băiat ; *window*, pl. *windows* = fereastră.

Se observă că, atunci când coardele vocale au vibrat pentru o consoană sonoră, sau o vocală, ele continuă să vibreze și la s. pronunțându-l z.

3) a) Se pune terminația *es* pronunțată *iz*, la substantivele terminate în sunete șuerătoare, pentru a nu se confunda sing. cu pl. :

Class, pl. *casses* ; *box*, pl. *boxes* ; *bench*, pl. *benches* ; *dish*, pl. *dishes* = fel de mâncare ; *waltz*, pl. *waltzes* = vals.

Dar pl. cuvântului *monarch*, este *monarchs*, *ch* sunând c și nu șuerător.

b) La cuvintele terminate în sunet șuerător și e mut, adăogăm numai s pentru pl., dar e mut sună i.

Expl. : *piece* (pron. *pis*), pl. *pieces* (pron. *pisiz*) ; *language* pl., *languages* ; *horse* pl. *horses* = cal ; *house* (pron. *haus*) pl. *houses* (pron. *hauziz*) = casă.

Dar *inadvertance*, pl. *inadvertancies*.

c) Vechile cuvinte terminate într'un singur o, capătă deasemenea *es* (pron. z) Expl. :

Buffalo, pl. *buffaloes* = bivol ;

calico, pl. *calicoes* = pânză ;

domino, pl. *dominoes* ;

echo, pl. *echoes* ;

mulatto pl, *muolattoes* = mulatru ;

manifesto-es ;

motto-es ;

hero, pl. *heroes* ;
mosquitto, pl. *mosquitoes* =
fânțar ;

negro-es ;
potato-es = cartof.
volcano-es.

Dar cuvintele moderne terminate în *o*, capătă numai *s* pron. *z*. Expl. :

Canto-s ;
dynamo-s ;
fiasco-s ;
ghetto-e ;
grotto-s ;
octavo-s ;
photo-s ;

portfolio-s ;
portico-s ;
quarto-s .
solo-s ;
stiletto-s ;
deasemeni *cuckoo-s* (are doi *o*)

4) Substantivetele terminate în vocală + *y* capătă *s* la plural, *y* rămânând neschimbat :

Expl. : *boy-s* ; *day-s* ; *s*. pron. *z*.

5) Substantivele terminate în consoană + *y* schimbă pe *y* în *ie*, înaintea lui *s*. Expl. :

Fly, pl. *flies* = muscă.

Dar substantivele terminate în *qui* și *gui* schimbă pe *y* în *ie* înaintea lui *s*, deoarece *u* face grup cu *q*, contând drept consoană :

Expl. : *Soliloquy* (solilocui) pl. *soliloquies* = monolog ; *guy* (gai), pl. *guies* = sperietoare.

6. a) Substantivele terminate în *f* sau *fe*, schimbă pe *f* și *fe* în *ve*, înaintea lui *s*. Expl. :

Calf, pl. *calves* = vițel ;
half, pl. *halves* = jumătate ;
loaf, pl. *loaves* = pâine ;
wolf, pl. *wolves* ;
elf, pl. *elves* = iele, spirite ;
self, pl. *selves* = sine ;
shelf, pl. *shelves* = poliță (de
lemn)

leaf, pl. *leaves* = frunză, foaie ;
sheaf, pl. *sheaves* = snop ;
thief, pl. *thieves* = hoț ;
knife, pl. *knives* = cuțit ;
life, pl. *lives* = viață ;
wife, pl. *wives* = soție ;

b) Dar următoarele substantive terminate în *f* și *fe*, rămân neschimbate înaintea lui *s* pl. Expl.:

<i>Chief-s</i> = șef;	<i>proof-s</i> = probă;
<i>cliff-s</i> = faleză;	<i>roof-s</i> = acoperiș;
<i>dwarf-s</i> = pitic;	<i>safe-s</i> = casă de bani;
<i>grief-s</i> = durere, amărăciune;	<i>strife-s</i> = ceartă.
<i>gulf-s</i> = golf;	

c) Au pluralul în *fe* și în *ves* substantivele:

<i>Hoof</i> = copită, pl. <i>hoofs</i> și <i>hooves</i> (vechiu);	<i>wharf</i> = cheiu de port, pl. <i>wharfs</i> în Engl. și <i>wharves</i> în Americ.;
<i>oaf</i> = stârpitura, avorton, pl. <i>oafs</i> , <i>oaves</i> ;	<i>staff</i> = baston și personalul unei firme, acesta are pl. <i>stuffs</i> ; <i>staves</i> înseamnă bastoane și în muzică, portative.
<i>turf</i> = peluză, pl. <i>turfs</i> și <i>turves</i> ;	

7. Cuvintele vechi saxone, fac pluralul, schimbând rădăcina. Expl.:

<i>Man</i> (pron. <i>mæn</i>) pl. <i>men</i> ;	<i>tooth</i> , pl. <i>teeth</i> = dinte;
<i>woman</i> (umăn) pl. <i>women</i> (uimen) și compusele lor;	<i>goose</i> , pl. <i>geese</i> = găscă;
<i>child</i> , pl. <i>children</i> ;	<i>louse</i> , pl. <i>lice</i> păduche;
<i>foot</i> , pl. <i>feet</i> = picior;	<i>mouse</i> pl. <i>mice</i> = șoarece;

8. Rămân neschimbate la pl., numele vechi saxone:

a) de animale domestice:

sheep = oae, pl. *sheep*; *swine* = porc;

b) vânat:

grouse = cocoș de munte; *plover* = fluerar; *snipe* = becațină; *deer* = cerb; *game* = vânat;

c) pești:

cod = morun; *salmon* = somon; *mackerel* = scrumbie; *trout* = păstrăv.

d) Substantivele de măsură:

Pair, *brace*, *gross*, *dozen*, *score*, *stone*, *hundred*, *thousand*, *horse-power* = cal putere; *fathom* = măsură marină;

e) Substantivul *counsel* = avocat.

f) *Horse, foot* și *sail*, când înseamnă: cavalerie, infanterie și flotă.

Au și sing. și plural în *s*, substantivele:

Alms = pomană; *corps* = corp de armată, la singular pronunțat *cor*, la plur. = *cors*; *eaves* = streășină; *means* = mijloc (de a face ceva); *news* = veste; *summons* = citație (mandat de aducere), la aceasta se aude câte odată pluralul *summonses*; *works* = uzină (mașinărie); *gallows* = spânzurătoare; *antipodes* = antipod; *dregs* = drojdie.

Numele de popoare terminate în *ese*:

One Chinese, two Chinese = one Jăpăneze, two Japanese, one Portuguese.

Dar numele de naționalitate terminate în *an, ard*, pentru plural iau *s* în mod regulat:

An Italian, two Italians, a Roumanian, two Roumanians, a Spaniard, two Spaniards.

Iar numirile de popoare formate din adj. articulat, terminat în sunet șuerător, au numele locuitorilor formate din *adjectiv + man* pentru bărbat; sau *boy* pentru băiat; *woman* pentru femeie; *girl* pentru fată: *men, women* și *people* pentru plural:

French = franțuzește, adj. francez; *the French* = colectiv, poporul; *a Frenchman* = un Francez; *a Frenchwoman* = o franțuzoaică.

Să se observe că substantivele și adjectivele privind naționalitatea, sunt scrise cu literă mare.

Substantivele luate din limbi streine, fac pluralul ca în limba din care sunt luate; unele au și un plural în *s*.

Substantive ebraice:

Cherub, pl. cherubim sau *cherubs*; *seraph, seraphim* = *serafim* sau *serafimi*.

Substantive grecești :

Phenomenon, phenomena ; *criterion, criteria*.

Basis (pron. beisis), *bases* (bază) ; *thesis, theses* ; *analysis-es* ; *elipsis-es* ; *crisis-es* ; *stigma-stigmata* ; *miasma, pl. miasmata*.

Substantive latine :

Bacillus-i, focus-i, (focar), fungus-i, radius-i, (rază) ; terminus-i, terminals.

Formula-ae.

Agendum-a, datum-a, memorandum-a, stratum-a.

Genus-genera=gen.

Appendix-cis, radix-cis = rădăcină.

Series (siriăs) și *species* (speșiăs) nu se schimbă la plural.

Substantive italiene :

Dilettante-i, virtuoso-i, bandit-i (când sunt în bande) și *bandits*, când sunt izolați.

Substantive franceze :

Beau, beaux = bărbat frumos și mândru de frumusețea lui ; bureau, bureaux = biurou ; Mister, (scris Mr.) pl. Messieurs (pron. mesiärs) ; *Madam, plur. Mesdames*.

Următoarele subst. au două pluraluri, fiecare cu alt sens :

Brother-s = frate ; brethern = frați dintr'o comunitate.

Cow-s = vacă ; kine = vite (arhaic).

Heathen = păgân ; the heathen (colectiv) = păgânii în genere ; some heathens = câțiva păgâni.

Fish = pește, fish = colectiv, în genere pești ; some fishes = câțiva pești.

Hair = păr ; I have much hair = colectivul ; he has only three hairs on his head = are numai trei fire de păr pe cap.

Fruit, pl. fruit (colectiv) ; fruits = câteva, mai multe fructe.

Penny = dinar ; pl. pence = dinari în orice monedă ; pennies ; = mai multe monede de un penny.

I have sixpence : a coin of threepence and three pennies.

Cloth = postav ; *cloths*, plural ; dar *clothes* (*clou* δ *z*) haine.

Die = tipar de monede, *pl. dies* și *pl. dice* = zaruri.

Reamintim pe *staff-s* și *staves*.

Calculus = calcul ; *pl. calculuses* în *matematici* și *calculi* (*biliari, renali*).

Index, indexes = indexuri, *indices* = indice în *matematică* și *fizică* ; *stamen* (*pron. steimăn*) = stamină, *pl. stamens* ; iar *plur. stamina* (*stæmina*) e considerat și *sing.* = energie vitală (*vigoare*).

Bravo, bravos = aplauze ; *bravoes* = spadasi ; iar la teatru, unui bărbat i se strigă *bravo*, unei femei *brava*, la mai mulți *bravi*.

Genius, pl. geniuses = oameni de geniu ; *genii* = genii, spirite (*pron. giniai*).

Cuvinte cari au sens diferit la sing. și plural.

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Advice</i> = sfat	<i>Advices</i> = anunț, aviz
<i>Ban</i> = interzicere	<i>Banns</i> = strigări de căsătorie
<i>Compass</i> = busolă	<i>Compasses</i> = compas
<i>Domino</i> = domino (mască)	<i>Dominoes</i> = jocul de domino
<i>Good</i> = bun	<i>Goods</i> = mărfuri
<i>Physic</i> = remediu	<i>Physics</i> = știință
<i>Return</i> = întoarcere	<i>Returns</i> = raport, statistică

Următoarele cuvinte au două sensuri la plural :

<i>Colour</i> = culoare	<i>Colours</i> = drapel și culori
<i>Custom</i> = obicei	<i>Customs</i> = obiceiuri și vamă
<i>Effect</i> = efect	<i>Effects</i> = efecte și bunuri
<i>Number</i> = număr	<i>Numbers</i> = numere și versuri
<i>Pain</i> = suferință	<i>Pains</i> = suferințe, sforțări și osteneală
<i>Part</i> = parte	<i>Parts</i> = părți și talent
<i>Premise</i> = premiză	<i>Premises</i> = premize și local
<i>Quarter</i> = sfert, regiune	<i>Quarters</i> = cartiere și sferturi
<i>Spectacle</i> = spectacol	<i>Spectacles</i> = spectacole și ochelari

Abuse are două sensuri la singular: abus și insultă.

Abuses la plural, nu însemnează decât abuz.

Goods are good = mărfurile sunt bune.

He had three pair of compasses = el avea trei compasuri.

There is a custom with us, not to pay the duty to the customs
= este un obicei la noi să nu plătești taxa la vamă.

Our premises will be in those quarters = localul nostru va fi în acel loc.

N'au decât singular, următoarele subst. cari în românește au plural :

1) Cuvintele abstracte :

Care = grije ;

health = sănătate ;

strength = tărie ;

wealth = bogăție ;

information = informație ;

knowledge = cunoștințe ;

luck = noroc ;

luggage = bagaj ;

lightning = fulger ;

rubbish = dărâmatură, gunoiu ;

furniture = mobilă ;

Observație. Când vrem să precizăm un singular și un plural, punem înainte *a piece of, two pieces of; a bit of* = (un pic de) ; *a flash of lightning* = un fulger, *two flashes of lightning* = două fulgere.

A piece of furniture = o mobilă ; *two pieces of furniture* = două mobile.

A piece of advice = un sfat.

Materialele, metalele : silk, gold, silver, lead = *plumb* (pron. led) ; brass = alamă, copper = *cupru* etc.

Dar în comerț, ele capătă un s, însemnând obiecte făcute din acest material :

silks = mătăsărie (lucruri făcute din mătase) ; *brasses* = alămuri ; *leads* = acoperișuri de plumb ; *irons* = cătușe, fiare ; *coppers* = bani mici de aramă.

Au forma gramaticală sing., deși sensul este plural, colectivele :

Folk = oameni; *people* = oameni; *cattle* = vite; *fowl* și *poultry* = păsări de curte. *Fish, hair, fruit* = luate colectiv.

Cavalry și *infantry* precum și :

Horse = cavaleria; *foot (soldiers)* = soldați pe picioare, infanterie.

Sail (sail-ship) = corabie cu pânze.

There are many people known by my folk, who raise many cattle = Sunt mulți oameni cunoscuți de ai mei (familia mea), cari cresc multe vite.

Au forma singulară, iar sensul plural, când ne referim la fiecare parte ce compune substantivul; iar sensul singular, când considerăm substantivul ca un tot :

Jury = juriu; *committee* = comitet; *family* = familie; *firm*; *class*; *couple* = păreche; *trade* = ramura comerțului :

The government do not agree = Cei din guvern nu sunt de acord.

Dar : *At the head of the government is its leader, the primer* = În capul guvernului, este conducătorul său, primul ministru.

The family are at table = Cei din familie sunt la masă.

My family is large = familia mea este mare (ca un tot).

CUVINTE CARI SUNT FOLOSITE NUMAI LA PLURAL.

I. Echivalentele lor românești sunt folosite tot numai la plural :

a) perechile :

Bellows = foale ;

braces = bretele ;

breeches = pantaloni ;

drawers = pantaloni ;

nutcrackers = clește de nuci ;

pincers, pliers, tweezers, tongs

= toate, diferite clește ;

spectacles = ochelari ;

shears, scissors (pron. *sizărz*)

= foarfeci.

Pentru a distinge adevăratul plural, spunem : *a pair of*

spectacles, *two pair* of spectacles; *a pair* of scissors, *two pair* of scissors.

Cuvinte cari arată mai multe lucruri de acelaș fel la un loc:

Annals = anale; *arms* = armele heraldice; *greens* = verdețuri; *fireworks* = artificii; *dregs* = rămășițe; *tidings* = vești; *thanks* = mulțumiri; *victuals (viltz)* = merinde; *literati* = oameni de litere; *obsequies* = funeralii; *valuables* = lucruri de valoare; *entrails* ca și *bowels* și *giblets* = măruntae; *draughts* = (*drafts*) = table; *skittles* = popice.

II. *Substantive cari arătând părechi sau mai multe lucruri de acelaș fel la un loc, sunt la plural în englezește, și se traduc în românește cu un singular:*

a) *Compasses* = compas;

scales = cântar; *contents* = conținut; *amends* = amendă; *ashes și embers* = cenușe; *lees și dregs* = drojdie; *matins și vespers* = utrenie și vecernie; *oats* = ovăz; *mews* = grajd; *pains* = osteneală; *parts* = talent; *proceeds* = produs, raport; *riches*, bogăție; *suds* = leșie; *shambles* = abator; *wages* = leafă.

b) *Științele:*

Mathematics, Physics, Gimnastics, Hidrostatics, Statics, Politics, Statistics.

Advices = aviz; *colours* = drapel; *customs* = vamă; *premises* = local; *quarters* = loc.

Dar *Logic* e singular.

Bolile: Mumps = urechelniță, oreion; *measles* = pojar; *hysterics* = isterie; *blues* = nostalgie (gânduri negre).

Dar *small pox* = vărsat, astăzi este singular. A fost *small poxs*.

Jocurile: billiards, draughts = table.

Forma plurală, sensul singular :

Money, sing. = bani, plural : *money is scarce* = banii sunt rari.
The United-States = Statele Unite ; *the United States is an interesting country.* = Statele Unite sunt un stat interesant.

The Times is an interesting newspaper = Ziarul Times este un ziar interesant.

SUBSTANTIVE COMPUSE.

Dacă subst. e compus din două substantive, cel dintâiu joacă rol de adj., deci nu se pune la plural, și semnul pluralului, îl ia cel de-al doilea :

A tooth-brush = o perie de dinți ; *two tooth-brushes* = două perii de dinți.

A billiard-room = cameră de biliard ; *two billiard-rooms* = două camere de biliard

Dar în *A goods train* = un tren de marfă ; *goods* e luat tot la plural, deoarece *good* înseamnă bun.

2. Dacă substantivul e luat din franceza veche, atunci fie că e compus din două substantive, fie din subst. și adj., amândouă iau *s* pentru plural :

Knight-s Templar-s ; *Lord-s Justice-s* ; *Lord-s Lieutenant-s* ; *Man-servant, pl. men-servant, sau men-servants.*

Dar sunt substantive compuse cu adjective, în care semnul plur. îl are sau subst., sau adj. :

Attorney generals sau *Attorneys General* ; *Lord-Mayors (meărz)* ; *Lord Chancellor-s* = mare logofăt, ministru de interne.

Dacă adj. e așezat după subst., rămâne neacordat cu subst. la plural :

Heir-s apparent = moștenitor-i aparent-i.

Knight-s errant = cavaler-i rătăcitor-i.

3. Subst. compuse din substantiv cu un atribut (o deslușire), se pun la plural neținându-se seamă de atribut :

Mother in law = soacră = (mamă după lege), *mothers in law* = soacre.

Step-mother = mamă vitregă; *step-mothers* = soacre.

Looker-on = privitor; *lookers-on* = privitori.

By-stander = spectator; *by standers* = privitori.

Passer-by = trecător; *passers-by* = trecători.

Alte substantive compuse cu un *cuvânt invariabil*, căpătă semnul pluralului legat de cuvântul invariabil, ca și cum aceasta s'ar fi asimilat și ar face corp cu substantivul:

Forget-me-not, pl, *forget-me-nots* = nu mă uita (flori).

Merry-go-round = călușei de lemn. *Merry-go-rounds*.

4. *Sir*, are pluralul *Sirs* sau *Gentlemen* (domnilor, neurmat de nume).

Madam are pluralul *Mesdames*.

Mr., *Mrs.* (pron. misiz) = *d-nă*, *Miss* și *Messrs* = *Messieurs* francez = domnilor, trebuie să aibă după ele numele de familie.

Cazul substantivului.

(Case of the Noun).

Cazul unui substantiv este folosirea acestuia în așa fel, încât să arăte legătura lui cu celelalte cuvinte din propozițiune.

Cazul nominativ este cazul subiectului: *the subjective case*.

Acest caz, în englezește este la fel cu cazul dativ (cazul cu prepoziție), folosit pentru complemente indirecte; la fel cu acuzativul, numit *the objective case*, pentru că e cazul obiectului (a complementului direct) și la fel și cu vocativul.

Cazul genetiv român se traduce cu cazul posesiv englez, numit *the possessive case*, format :

1. Ca în franzește, adică : substantivul posedat + prepoziția *of* + substantivul posesor :

The book of Mary = cartea Mariei.

2. In cazul când posesorul e determinat, se articulează :
The book of the boy = cartea celui băiat (pe care-l cunosc).

3. In caz că posesorul nu e cineva anume determinat, ci cazul posesiv e pus doar pentru a desluși pentru cine în genere este substantivul posedat, atunci adjectivul posesor primește articolul nehotărît :

The book of a boy = carte de băiat ; *The tail of a dog* = coadă de câine.

La plural este aceeași regulă :

The house of the children (that we know) = casa acelor copii (pe care-i cunoaștem) determinat.

A house of children = o casă de copii ; nedeterminat, luat în genere, deci nearticulat.

b) Dacă posesivul nu arată un posesor anumit, ci este luat în genere, ca o deslușire ce ar avea înainte prepoziția *de* în românește, atunci posesivul poate trece înaintea substantivului posedat, ca un simplu adjectiv al posedatului, neavând plural.

In loc de : a *stamp of two pence* = o marcă de 2 penny, putem spune : a *two-penny stamp* (penny e la singular, fiind luat ca adjectiv).

c) Dacă posesorul este o ființă, sau arată o măsură, sau o abstracțiune urmată de *sake* = (de hatârul, pentru, din cauza), el se poate pune în Genetivul Saxon.

1. *Genetivul Saxon* e construit asemănător cu genetivul substantivelor tari germane, posesorul are un *s* la urmă, substantivul posedat e fără articol :

John's book ; a *dog's tail* = o coadă de câine ; a *children's play* (un joc de copii).

Pentru măsuri :

An *hour's walk* = o plimbare de o oră.

A *mile's distance* = distanță de o milă.

A *hair's breadth* = grosimea unui fir de păr.

At a *stone's throw* = la o aruncătură de piatră.

You are at an arm's length from me = ești la lungimea unui braț, departe de mine.

Abstracțiuni:

For brevity's sake = pentru scurtime.

I work for beauty's sake = lucrez pentru frumusețe.

2. *Substantivul posesiv* este deja terminat în *s* sau orice sunet șuerător:

a) **La singular:** dacă posesorul e nume propriu se pune *'s* pronunțat *iz*.

St. James's Park (pron. *geimziz*) = parcul Sf. Iacob.

For Lewis's sake (pron *luisiz*) = de hatârul lui Ludovic.

Dar dacă numele propriu conține doi *s*, pentru eufonie nu se mai pune decât apostroful, fără *s*:

Moses' staff = toiagul lui Moise.

Jesus' precepts = preceptele lui Iisus.

Deasemenea și vechile posesive feminine nu au *s*, acesta fiind terminația caracteristică a masculinului formă tare, german.

Lady day = Bunavestire; *Lady bird* = vaca Maicii Domnului.

b) Dacă posesivul e o abstracție terminată în sunet șuerător, se pune numai apostrof:

For goodness' sake = din bunătate.

For conscience' sake = din conștiință.

a) **La plural:** dacă substantivul nu e terminat în *s*, capătă *'s*.

Gentlemen's clothes = haine de domn.

Children's books = cărți de copii.

b) Dacă substantivul e terminat în sunet șuerător (nu *s* plural), atunci se pune *'s* (pron. *iz*):

The geese's feet = picioarele găștelor (pron. *ghiiziz*).

Dar dacă cuvintele au deja *s*, semnul pluralului, ele capătă numai *'*:

The boys' book = cartea băeților.

The parents' room = camera părinților.

c) Dacă posesorul e întovărășit de cuvinte care-l deslușesc, 's se așează după acestea, când ele urmează posesorul :

Edward the VIII-th, King of England 's *dominions* = Posesiunile lui Eduard al VIII-lea, Regele Angliei.

The President of the United-States' *speech* = discursul prezidentului Statelor Unite.

Dacă avem de pus două posesive, unul îl punem cu *of* și unul cu 's :

The ideas of my sister's husband = ideile soțului surorii mele.

Dar dacă posesivul este legat cu o propozițiune relativă, care-l deslușește, acest posesiv primește *of* înainte și **nu** 's după substantiv sau după propozițiunea relativă.

This is the house of the man whom she has killed = aceasta este casa omului, pe care ea l'a omorât.

Nu se zice : *the man's house whom she has killed*.

Se zice : *this is the doll of the girl that you know* = aceasta este păpușa fetei pe care (fată) tu o cunoști.

Și **nu** se zice : *this is the girl that you know's doll*.

d) 1. Dacă sunt doi posesori și două lucruri, posedate fiecare de câte un posesor, semnul posesivului ('s) îl capătă fiecare posesor în parte :

Alice's and Mary's dolls = păpușile Aliciei și Mariei.

2. Dacă posedă un lucru în comun, semnul posesivului ('s) se pune după ultimul posesor :

Alice and Mary's doll păpușa Aliciei și Mariei.

Cuvintele *house*, *shop* = prăvălie, *church* = biserică, se pot subînțelege după posesiv :

St. James's (Palace); *St Paul's (Cathedral)*.

At my father's (house) = la tatăl meu acasă.

At the grocer's (shop) = la prăvălia băcanului, băcănie.

At the hairdresser's (shop) = la frizerie.

Sunt posesive ce nu se traduc în românește cu genitivul, ci cu un substantiv cu prepoziția *pentru* sau *de* :

A cat's meat = carne pentru pisică (nu carnea pisicii).

A sheep's skin = piele de oaie.

A Ladies' tailor = croitor pentru doamne.

A wolf in sheep's clothing = un lup în piele de oaie.

Locul substantivului este după articol și adjectiv.

Formarea substantivului.

(Formation of the Noun).

1. Din substantiv + *suffix*.

Substantiv + *hood* sau *head*, arată starea, rangul, caracterul :

Manhood = starea de bărbăție ; *childhood* = copilărie ; *god-head* = divinitatea.

Substantiv + *ship* arată forma, maniera :

Friendship = prietenie ; *worship* = adorație.

din *worth* = valoare + *ship*.

Substantiv + *ric*, arată putere, dominare.

Bishopric = episcopat ; format din *bishop* = episcop + *ric*.

Substantiv + *y*, *ry*, *ty*, (caracteristic subst.) :

Poetry = poezie ; *pastry* = aluat, patiserie ; *monarchy*.

Substantiv + *ful* (din *full* = plin) :

A plateful of soup = o farfurie de supă (arată conținutul).

A mouthful of water = o gură de apă (înghițitură).

Diminutivele se folosesc rar în englezește ; ele sunt :

Let : *booklet* = cărțuție.

Ling : *darling* = draguț ; *duckling* și *gosling* = boboci de rață și găscă.

Kin : *lambkin* = mielușel ; *napkin* = șervet.

Ock : bullock = juncan ; hillock = delușor.
Y, ie : *birdie* = păsărică ; *doggie* = cățel ; *Anny*.
Kraft, arătând meșteșug : *book-kraft*, *wood-kraft*.

2. Substantiv + substantiv :

A housekeeper, *keeper of a house* = gospodar.
Rainbow, *the bow of rain* = arcul ploii.
A dinner jacket = jachetă pentru masa de seară, smoking.
Man of war = vas de război.

Adjectiv + Substantiv :

Scarlet fever = scarlatină.

Adjectivul cu *the* înaintea, arată pe toți cei cari au calitatea adjectivului :

The deaf = surzii ; *The rich* = bogații ; *The French* = francezii ;
The Chinese = chinezii ; *a Chinese* = un chinez ; *two Chinese* = doi
Chinezi.

Adjectiv + s :

Italians ; *greens* = verdețuri ; *yellows* = gălbenușuri.

Adjectiv + substantiv :

An Englishman = un englez ; *a Frenchwoman* ≡ o franțu-
zoaică ; *Irishmen* = Irlandezi ; *Welshpeople* ≡ Gali ; *rich people* =
oameni bogați (număr limitat).

Adjectiv + ness. Subst. abstract arătând calitatea ad-
jectivului) :

High = înalt, *highness* = înălțime (morală), *rich*, *richness* =

Adjectiv + th :

High, *height* = înălțime.
Deep, *depth* = adâncime.
Wide, *width* (*waid*, *uid* θ) = lărgime.
Long, *length* = lungime.
Strong, *strength* = țările, putere.

Adjectivele franceze au intrat în engleză, cu subs-
tantivul lor abstract.

În franțuzește *adj. terminat* în *at = ate*, în englezește.

Iar *substantivul abstract* în *té*, a dat *ty* :

Delicate (*adj.*), *delicacy* = delicatețe; *intricate*, *intricacy* = complicație; *various. variety* = varietate, fel; *familiar*, *familiarity*; *monotonous*, *monotony*; *honest*, *honesty*.

Adjectivele franțuzești în *ent*, cu *substantivele* lor *abstracte* în *ence*, au rămas *identice* :

Intelligent-intelligence; *different-difference*.

DAR: *fluent*, *fluency* = *curgător*.

Verbul poate fi *indentic* cu *substantivul* :

To work, *the work*.

Verbul are consoana sonoră, iar *substantivul. consoana mută* :

To use (iuz) = *folosi*; *the use (ius)* = *folosirea*.

Verbul la participiul prezent :

To clean, *cleaning* = *acțiunea de a curăți (curățitul)*; *to live*, *living* = *existența*.

Din verb + ation (pron *eișăn*); *cuvinte* luate din franceză :

To recommend, *recommendation*; *to introduce*, *introduction*.

Verb + ment (din franceză) :

To move, *movement* = *mișcare*.

Verb + alte terminații.

Postpoziția verbului luată ca *prefix + verbul* :

Outset = *inceput*, din *verbul to set out*; *overwork* = *supra muncă*, din *to work over one's forces*.

To inquire = *a cerceta*, *inquiry* = *cerere de deslușiri*.

To furnish = *a mobila*, *furniture* = *mobila*.

Substantiv sau *verb* + *er, ör, ar, er, yer* = cel care face acțiunea :

To write, writer = scriitor ; *to sell, seller* = vânzător, *to beg, beggar* = cerșetor.

Law = lege, *lawyer* = avocat.

Engine = mașină, *engineer* = inginer.

Alte cuvinte :

Numerale :

There are thousands and thousands of men = sunt mii și mii de oameni

Deasemeni *hundred, million. score.*

Adverb :

The up(s) and downe of life = hopurile vieții.

Mai multe cuvinte :

A good-for-nothing = om de nimic.

OBSERVAȚII LA COMPUNEREA CUVINTELOR :

E mut, a căzut înaintea sufixului.

Consoana finală s'a dublat înaintea sufixului începând cu vocală, (dacă consoana finală era una singură și avea înainte o singură vocală*).

Y final s'a transformat în *i* înainte de sufixe, dacă a avut consoană înainte.

4. *Accentul*, în cuvântul compus, l'a căpătat substantivul sau adjectivul care serveau de deslușire: *postman*; *post* e accentuat, fiindcă arată ce fel de om este *man* (omul care aduce poșta).

Regula aceasta se aplică cuvintelor cari au silaba finală accentuată.

Dar cuvintele terminate în *vocală + l*, chiar și neaccentuate dublează pe *l*, înaintea unei terminații vocalice :

To trâvel, traveller.

5. *Sufixe*le n'au fost niciodată accentuate.

6. *Dar*, postpoziile luate ca prefixe, în genere au fost accentuate.

7. Celelalte prefixe au primit un accent secundar, mai slab decât accentul substantivului :

Fore-*făther* = străbun, misfōrtune = nenorocire.

A P L I C A Ţ I E.

Moartea (în englezeşte e masculin) e o vrăjitoare, stăpâna lumii ; dar şi dragostea e o vrăjitoare, o stăpână a noastră.

Ele amândouă, stăpânesc pe toţi oamenii şi femeile : regi şi servitori, regine şi lăptărese, cântăreţi şi chelneriţe.

Spaniolii, Portughezii, Olandezii sau Românii, săracii sau bogaţii, bunii sau răii, toţi iubesc şi mor.

Iepuri şi iepuroaice, oi şi berbeci, curci şi curcani, toţi au pui. Ieduţii, viţeluşii sau bobociei de raţă, poate vor deveni ţapi, tauri sau găscani, dar poate vor deveni carne de ied, de vacă sau de găscă.

Leoaicele — ca lupii — ucid spre a-şi apăra puii. Tot ca lupii, oamenii nu-şi cruţă vieţile (lor).

În certuri folosesc dinţii şi picioarele ; fură ca hoţii şi folosesc stilette sau cuţite ca nişte spaḃdasini sau bandiţi, pe cheiuri, în grote, sau în ghettouri.

Dar oamenii pot fi îngeri şi genii în acelaş timp, capabili de progrese, de analize de specii, sau de calcule în matematică şi fizică ; capabili să dea pomană şi sfaturi, şi capabili să vândă mărfuri într'un local, spre a aduna avere.

Din pasiunea de a munci, sau din milă, oamenii ajung la un deget de moarte : ei sunt fiinţele lui Dumnezeu creatorul şi capodoperile naturii. El îl face, iar Ea îl formează. Fericirea există în copilărie, în tinereţe, în prietenie, în bogăţie, în adâncul sentimentelor şi în înălţimea speranţelor, în lărgimea inteligenţii şi în cele două, trei noroace din viaţă.

Pronumele (The Pronoun).

Pronumele este cuvântul care ține locul substantivului. Rar e pus în locul unei alte părți de cuvânt, sau unei propozițiuni.

Pronumele sunt : *personale, posesive, reflexive, demonstrative, nehotărîte, interogative și relative.*

Pronumele Personal (The Personal Pronoun).

Pronumele personal, este acel pronume care arată prin forma sa, pe vorbitor (pers. I) ; persoana sau lucrul căreia i se vorbește (pers. II) ; și persoana sau lucrul despre care se vorbește (pers. III).

El se declină după gen, număr și caz, adică după sexul substantivului pe care-l prezintă, după numărul lui (sing. sau plural) și după cazul lui (adică situația pe care substantivul ar fi avut-o în propozițiune).

PRONUMELE PERSONAL SE TRADUCE ASTFEL :

SINGULAR.

Pers. Pron. Subjective Case.	Poss. Adj.	Poss. Pron.	Obj. Case of the Pers. Pron.	
Nominativ	Genetiv		Dativ	Acuzativ
I = eu.	My+(subst.) meu, mea, mei, mele.	Mine = al meu, a mea, ai mei, ale mele.	<i>For, against,</i> (prepoziții) +Me=mie, îmi, pron. cu orice prepoziție.	Me = pe mine, mă.

Pers. Pron. Subjective Case.	Poss. Adj.	Poss. Pron.	Obj. Case of the Pers. Pron.	
Nominativ	Genitiv		Dativ	Acuzativ
You = tu, d-ta, dvs. (o singură persoană).	Your+(sub- stantiv) = (subst.) tău, ta (subst.) tăi, tale, d- tale, dvs.	Yours = al tău, a ta, ai tăi, a tale, d-tale, d-voastră.	(Orice pre- poziție + You = ție, Îți, d-tale și pronume cu orice prepoziție.	You = pe tine, te, pe d-ta etc.
Thou (dau) = tu, ar- haic.	Thy+(sub.) = tău, ta, etc.	Thine = al tău, etc.	(Orice pre- poz.)+Thee = ție, îți și pronume cu orice pre- poziție.	Thee = pe pe tine, te.
He = el, dumnealui, dânsul (sex masc).	His (pron. h, i moale, z)+(subst.) =(subst.)+ lui, ei.	His*) own = al, ai, ale lui etc.	(Prepoz.) + Him = lui, îi, i și pro- nume cu orice prep.	Him=pe el, il, l.
She = ea, dânsa, etc., de sex. fem.	Her+(subs) =(subst.)+ ei.	Hers=al ei, a ei, ai, ale ei.	(Orice prep.) + Her = ei, îi, i și pro- nume cu orice prep.	Her=pe ea, o.
One = cine- va (omul), se.	One's + (subst.) = (subst.) + cuiva, omu- lui, său, sa.	One's (own) = al cuiva, al său, a sa, ai sai, ale sale.	One = ci- neva, cuiva, ii.	One=pe ci- neva, îl, se.
It = el, ea	Its +(Subst.)	Its (own)	Prep. + It	It=pe el, ea

PLURAL.

We = noi.	Our (pron. aur)+sub- stant) = (subst.) + nostru.	Ours = al nostru, a noastră, ai noștri, ale noastre.	(Prep.) + Us = nouă, ne, ni și pro- nume cu orice prep.	Us = pe noi, ne.
-----------	--	--	---	---------------------

*) *Own* se adaugă după *his*, spre a se deosebi de *his* adj.

Pers. Pron. Subjective Case.	Poss. Adj.	Poss. Pron.	Obj. Case of the Pers. Pron.	
Nominativ	Genitiv		Dativ	Acuzativ
You = voi, d-voastră (când sunt mai mulți).	Your + (sub- stant.) = (subst.) + vostru, voastră, voștri, sau d-voas- tră etc.	Yours = al vostru, a voastră, ai voștri, ale voastre.	(Prep. + You = vouă, vă, vi și pro- nume cu orice prep.	You = pe voi, pe d-voas- tră, vă,
They = ei, ele, indife- rent de sex.	Their + sub- stant.) = (subst.) + lor.	Theirs = a, ai, ale lor.	(Prep.) + Them = lor, le, li și pronume cu orice pre- poziție.	Them = pe ei, fi, i, pe ele le.

I e întotdeauna literă mare (pron. *ai*).

Dar în limbaj comun, se înlocuește cu *me* :

Who is there? = *Me!* = Cine-i acolo? = Eu!

You (pron. *iu*) e folosit pentru „tu“ românesc ca și pentru dumneata :

You are my little baby = tu ești copilașul meu. *You naughty cat!* = Tu, pisică neastâmpărată!

Thou nu mai e folosit decât în poezie și rugăciune.

He se folosește pentru orice ființă de sex masculin, sau abstracție personificată la masc., reprezentând forță :

The sun is in the sky, he is bright = Soarele este pe cer, el este strălucitor.

She e pentru ființe de sex feminin, dar și pentru abstracțiile personificate la feminin, reprezentând grația, afecțiunea. *Țara, pisica, corabia* și orice *mașină* sunt feminine.

England is a country, she is beautiful = Anglia este o țară, ea este frumoasă.

The Leviathan is ready, she is big = Vasul Leviatan e gata, el este mare.

My motor-car is big, she is a Rolls = Mașina mea este mare, ea este un „Rolls“.

One înseamnă cineva (în genere, omul). El este echivalent cu *on* franțuzesc și *mann* nemțesc; se folosește ca subiect:

1) *One is mortal* = Omul este muritor.

2) Ca posesiv:

At one's opinion = După părerea omului (în genere).

3) Ca complement:

Th strikes one = te izbește.

4) Ca subiect al infinitivului.

One se folosește după un substantiv al cărui loc îl înlocuiește, spre a nu se repeta substantivul.

One poate căpăta articol și adjectiv.

This house is a small one = această casă este una mică = *The one I see* = cel pe care-l văd.

It, pentru abstracții, lucruri, animale, indiferent sexul.

Subiectul verbului impersonal, în românește nu este exprimat, sau se folosește persoana II-a singulară, sau I-a plurală. *Este posibil; când te gândești sau trăim pentru a muri, omul este muritor.*

Subiectul impersonal în englezește este *one* pentru persoane în genere; dar, dacă e vorba de cineva din grupul nostru, din țara noastră, punem *we*; cineva din țară sau grupul interlocutorului, punem *you*; și cineva din afară de pers. I-a și a II-a, punem *they* sau *people*.

With us, in Roumania, we sell corn; with you, in France, you sell wine; in England, they (people) sell cotton = La noi în România se vinde grâu, la voi în Franța se vinde vin și în Anglia se vinde bumbac.

Subiectele subînțelese în: *plouă, ninge, e necesar, e bine* etc., se traduc cu *it*:

It rains, it snows, it is good, it is necessary.

Subiectul subînțeles din următoarele expresii, se traduce cu *it*:

Sunt 3 metri adâncime = *It is three feet deep.* Sunt 3 luni de când ai venit = *It is three months since you have come.*

E departe până la școală: *It is a long way to school.*
Cât de departe, cât de mult este? se zice *how long is it?*

Subiectul din *se pare, se zice*, se traduce cu *it*:

It seems that she works = Se pare că ea lucrează.

Se poate ca ei să vină = *It is likely that they should come*, se traduce și cu:

They are likely to come = Ei, se pare că vin.

Adică: se omite subiectul *it*, al verbului impersonal *it is likely* și acest verb impersonal devine predicatul subiectului *they*, din secundară; verbul secundarei, *should come*, rămâne la infinitiv:

Mi s'a spus că tu nu vii = *I have been told that you do not come.*

Adică: Dativul *me* se ia drept subiect (I); verbul impersonal *s'a spus*, devine verbul pasiv al acestui nou subiect; *it* se folosește drept complement direct, așezat imediat după verb, pentru a rezuma un alt compl. direct lung care vine după el. Este un mijloc de a fixa atenția asupra acestuia:

He thinks it nice, to walk in the streets, in this way = El crede că e frumos să meargă pe străzi, în felul ăsta.

Este singurul pleonasm din englezește.

It poate înlocui un complement direct, cum înlocuește *aceasta* sau *o*, în românește :

I believe it = cred aceasta ; în loc de : *I believe that you come*
= eu cred că tu vii.

Dar *it*, niciodată nu ține locul unui verb, adverb sau al unei întregi expresii.

Pentru a nu repeta verbul, îl înlocuim cu *to do* sau ajutătorul verbului, iar celelalte părți cu *so* :

I work but, you do not do so = Eu lucrez, dar tu nu faci asta.

Comparați expresiile :

He did not think it = El nu s'a gândit la aceasta și :

He did not think so = El nu s'a gândit așa (în felul acesta).

Adverbul *there* = acolo, e și el folosit ca subiect al verbelor *este, sunt, se află, există* :

There is much ink here = Este multă cerneală aici.

There are many books in the book-case = Sunt multe cărți în bibliotecă.

There is no coming here = Nu există (nu se poate) să vină aici.

There, poate fi subiectul verbelor : *can, may, must*, și în expresia : *there came a time, (when you were happy)* = veni o vreme, (când tu erai fericit).

There must be some money = trebuie să fie ceva bani.

Let there be light = să fie lumină.

Se subînțelege subiectul cu totul, în secundara precedată de *as* sau *than* :

She is not so polite as (it) becomes a girl = Ea nu este așa politicoasă cum îi stă bine unei fete.

I work more than (it) seems possible = Eu lucrez mai mult decât pare posibil.

We se folosește și pentru singular, când vorbește un

cap încoronat, sau un negustor într'o scrisoare, sau autorul unei cărți :

We have the honour to bring to your notice = am onoarea de a vă aduce la cunoștință.

You se folosește pentru descrieri ; ca și 'n românește :

Când intri în clasă, vezi catedra = *When you come into the class, you see the teacher's desk.*

They este folosit și pentru masculin, și pentru feminin, și ca subiect general (lumea).

CAZURILE

a) Vom folosi cazul subiect = nominativ, când 1) pronumele va avea rol de subiect, sau 2) când va fi complementul a unui verb copulativ (*a fi, a deveni*) și 3) ca parte a doua, a unei comparații de neegalitate :

1. *I am a boy* ; I este subiect și stă înaintea verbului
2. *He is he, and I am I* = el e el, și eu sunt eu.
3. *He is taller than I* = el e mai înalt de cât mine.

Vom folosi cazul obiect, când pronumele este complement direct sau indirect, în propozițiune :

He comes with me = el vine cu mine ; *he sees me* = el mă vede pe mine.

Observație :

Orice prepoziție se așează numai înaintea cazului obiect.

Pronumele românesc în genitiv se traduce :

- 1) sau cu un adjectiv posesiv urmat de substantiv, sau
- 2) cu pronumele posesiv.

My book is mine = Cartea mea e a mea.

Dativul românesc se traduce cu cazul obiect *cu* sau, fără prepoziție :

Give me a book = Dă-mi o carte (*me* compl. ind., fiind imediat după verb) sau :

Give a book to me (compl. ind. *me* are *to* înainte, fiind separat de verb prin compl. direct).

Se va vedea la verbe, după care anume verbe se pun complementele indirecte, dativă fără prepoziție.

Comparați : *I tell you*, cu : *I say to you* :

Dacă acuzativul compl. direct e scurt, trece între verb și compl. indirect :

I tell it to you = Eu îți spun ție aceasta, (*it* compl. direct scurt).

Dacă compl. direct în acuzativ, e lung, dativul compl. ind., trece imediat după verb :

I tell you this long story = Eu îți povestesc această lungă istorie.

I say to you "Good morning, Sir" = Eu îți zic : Bună dimineața Domnule.
compl. dir. lung

Pleonasmul românesc al dativului, nu se traduce în englezește :

Spune-mi mie ce faci = *tell me what are you doing*.

Dativul românesc e tradus cu un posesiv, unde posesiunea e clară :

Pune-ți pălăria = *put your hat on*.

Eu îmi scriu lecția = *I write my lesson*.

Dativul dublu românesc moștenit din latină, se traduce cu pasivul :

Mie îmi place supa = *I like soup*.

Deasemeni și expresia :

I s'a dat o carte = *He has been given a book,*

Acuzativul românesc se traduce cu cazul obiectiv.

Dacă avem un acuzativ dublu, (pleonasm), atunci această repetare a ideii, o traducem printr'un singur pronume, (sau subst.).

Eu l-am văzut pe el = *I saw him.*

la fel cu : Eu l-am văzut pe Ion = *I saw John.*

Pronumele reflexiv. (Reflexive Pronoun).

Acest pronume este compus din adjectivul posesiv + substantivul *self* la singular și *selves* la plural, pentru persoanele I și II-a. Pentru persoana III-a, se ia cazul obiectiv al pronumelui personal respectiv + *self* la singular și *selves* la plural.

(I) *myself* = eu însuși ;

(you) *yourself* = tu însuși, D-ta însăși, D-voastră înșivă (o persoană) ;

(he) *himself* = el însuși ;

(she) *herself* = ea însăși ;

(one) *oneself* = sine însuși, (reflexivul infinitivului) ;

(it) *itself* = el însuși ; etc.

(we) *ourselves* = noi înșine ;

(you) *yourselves* = voi, D-v înșivă (mai mult de o persoană) ;

(they) *themselves* = ei înșiși, ele înșiși.

Reflexivul se folosește :

1. Pentru a întări un substantiv sau pronume personal, subiect sau obiect :

Subst. : John *himself* has written his lesson = Ion singur (Insuși) și-a scris lecția.

Pron. : I *myself* have written this = eu însuși am scris asta.

Caz. obiect. I saw John *himself* = l-am văzut chiar pe Ion.

I saw him *himself* = l-am văzut chiar pe el însuși (rar).

Dar putem găsi forma :

I have written this, myself = am scris aceasta eu însumi.

Reflexivul vine după obiect și nu după subiectul pe care-l întărește.

2. Reflexivul cu *by* înainte, se traduce cu *singur,-ă,-i,-e*.

I work by myself = eu lucrez singur.

3. Când substantivul, sau pronumele personal, sunt subiecte și se repetă în propozițiune sub formă de complement, ele se înlocuesc cu pronumele reflexiv :

I (subiect) work only for myself (complement indirect) = eu lucrez numai pentru mine.

Mary (subiect) loves only herself (complement direct) = Maria se iubește numai pe ea.

Dar : după prepozițiile de loc, nu se mai pune reflexivul, ci pronumele personal :

Mary (subiect) saw a star, above her (complement cu prepoziție de loc) = Maria a văzut o stea, deasupra ei.

Reflexivul se folosește în conjugarea reflexivă ; (vezi verbele) :

We love ourselves = noi ne iubim, (egoști).

Să nu se confunde cu :

We love each other, sau we love one another = noi ne iubim (între noi, unul pe altul).

Pronumele Posesiv. **(The Possessive Pronoun).**

Acest pronume ține locul unui substantiv în cazul genitiv :

Mary's book is hers = cartea Mariei este a ei.

My (adjectiv posesiv) book is mine (pronume posesiv) = Cartea mea este a mea.

1. *Să se observe* diferența dintre adjectivul posesiv care întovărășește un substantiv și pronumele posesiv propriu zis (vezi tabloul).

2. Pronumele posesiv ca și adjectivul posesiv, nu admite articol.

Mine e folosit în poezie ca adjectiv, înainte de un cuvânt cu inițiala vocală (pentru eufonie):

Mine eyes = ochii mei.

Genitivul pronumelui posesiv precedat de *of*, se folosește în expresii familiare, sau cu ton disprețuitor:

This son of yours = băiatul ăsta al tău.

This is something of my own = acesta e un lucru de al meu.

Deasemenea în expresia:

A friend of mine = un prieten de al meu.

Adjectivul posesiv român subînțeles, în engleză se exprimă:

Ei au gulerul în jurul gâtului = *they have their collars round their necks*.

Pronumele Demonstrativ. **(The Demonstrative Pronoun).**

Acest pronume este la fel cu adjectivul demonstrativ, dar nu este urmat de un substantiv, sau de pronumele *one*:

I like this book and that one = îmi place cartea aceasta și (cartea) aceea.

Aceasta și aceea sunt adjective.

Comparați cu:

I like this and that = îmi place aceasta și aceia.

Aici, *this* și *that* sunt pronume demonstrative.

Deasemenea și *the former* și *the latter* = primul și al doilea, sunt și adjective și pronume.

Din adverbele: *here* = aici + o prepoziție, s'a obținut pronumele *this* = acesta, (de aici), precedat de prepoziție:

Hereby = prin aceasta. *Hereafter* = după aceasta.

Hereof = din aceasta.

Deasemenea, din adverbul *there* (acolo) + prepoziție, s'a obținut pronumele echivalent lui *that*, precedat de prepoziție:

Therefore = *for that* = pentru aceia; *Therein* = *in that* = în aceia.

Aceste expresii se folosesc în limba oficială și în comerț:

Hereby I bring to your notice = prin aceasta vă aduc la cunoștință.

Such, care ca adjectiv înseamnă *astfel de*, ca pronume înseamnă *astfel* sau *aceasta*:

Such is my will = astfel (aceasta), este voința mea.

Pronumele *same* = acelaș, aceiaș (și în limbă comercială și oficială, *mai sus zis*):

• *Please, credit our account with same* = vă rugăm să creditați contul nostru cu (suma) de mai sus.

Pronumele Nehotărit.

(The Indefinite Pronoun).

Pronumele acesta ține locul unui substantiv de care s'a vorbit mai înainte, dar care acum ar trebui să fie în-tovărășit de adjectivul nehotărit corespunzător:

Have you any books? – *Yes, I have some.*

Ai tu niște (ceva) cărți? – Da, am unele (precis și limitat).

Răspunsul poate fi: *Yes, I have any* = da am oarecare sau ori și care (cărți), în genere, vag.

Răspunsul mai poate fi: *No, I have none* (pronunțat $n\Delta n$) = n'am nici unele (precis) = *I have not any*.

Idiom: *This is none of your business* = asta nu-i treaba ta.

Adjektivul *some* (pronunțat $s\Delta m$), *any, no, each* și *every*, dacă primesc după ele pronumele *one* la singular și *ones* la plural, devin pronume, folosite și pentru lucruri și pentru persoane.

Every one was there = fiecare (persoană), adică toată lumea, era acolo.

Some one has written = cineva a scris.

Any one may write = oricine poate scrie.

Some, any, no și *every + body* (vechiu cuvânt însemnând om, azi, corp) dau pronume pentru persoane:

Somebody: I know somebody, who is rich = cunosc pe cineva (precis), care este bogat.

Anybody: I know anybody in this town = cunosc pe ori și cine în acest oraș. *Anybody is come* = oarecine a venit, (în genere, vag.).

Nobody: I know nobody = eu (nu) cunosc pe nimeni (precis).
sau: *I do not know anybody*.

Everybody = fiecare toată lumea:

Everybody is come = au venit toți, toată lumea a venit.

Some, any no și *every + thing*, formează pronumele nehotărît pentru lucruri:

Something = ceva precis: *I know something*.

Anything = vag, oarece, ori și ce: *I should do anything* = aș face ori și ce.

Nothing (pron. $n \Delta \theta i \uparrow$) = nimic precis: *I have nothing* = eu (nu) am nimic. Sau

Not anything: I have not anything.

Everything = totul, (fiecare lucru): *I do everything for you* = fac totul pentru tine.

Pentru interogație, vom folosi expresiile cu *any*, când nu știm la ce răspuns ne așteptăm:

Do you know anybody, anything? = cunoști pe cineva, ceva?

Răspunsul poate fi:

I know something, sau *I know nothing*.

Când bănuim expresia pe care o va folosi în răspuns, o folosim și noi:

Have you something in your head? = ai ceva (înăuntru) în cap?
Yes, I have (something) = da am (ceva).

Dacă vrem să arătăm că ne îndoim, spunem:

Have you anything in your head?

Dacă suntem siguri că nu, zicem:

Have you nothing, in your head?

Cuvintele învățate ca adjective nehotărâte, dacă subînțeleg și un substantiv, sunt pronume nehotărâte:

All = tot, toți: *This is all* = asta-i totul.

Much = mult: *I don't think much of you* = nu cred mult despre tine (nu fac mare caz de tine).

Little = puțin; *a little* = un pic. *Several* = mai mulți (fără înțeles de comparație).

Either = unul din doi. *Neither* = nici unul din doi.
Both = amândoi.

I have two brothers, but neither is nice to me, both are rude; still they love me a little = am doi frați, dar nici unul din doi (nu) este draguț cu mine, ci amândoi sunt mojici; totuși, ei mă iubesc un pic.

Să se compare :

SINGULAR

Adjectivul other (Λ δ ăr)

Other joy = altă bucurie (nearticulat, pentru că întovărășește un substantiv abstract, care deci n'are articol);

Another book = o altă carte;

The other book = cealaltă carte;

Pronumele other :

Other pronume, nu se folosește pentru abstracție la sing., Se zice :

Something else = altceva.

Another = un altul, o alta.

The other = celălalt, cealaltă.

PLURAL

Other joys = alte bucurii;

The other books = celelalte cărți:

Others = alții, altele; s indică pl., pentru că nu există un substantiv lângă el, spre a arăta pluralul.

The others = ceilalți, celelalte.

Exp.: *You have another (ănaδer) opinion about the other boys, who have other friends* = tu ai o altă părere despre ceilalți băieți, cari au alți prieteni.

Others, have other opinions, about the others = alții, (pronume), au alte păreri despre ceilalți (pronume).

Some want to sleep, others to sing. = unii vor să doarmă, alții să cânte.

Pronumele interogativ. **(The Interrogative Pronoun).**

Acest pronume servește pentru întrebare.

Pronumele interogative sunt :

1. *What?* = ce; invariabil, folosit pentru persoane :

What is he? = ce este el ?

2. *What?* = ce; invariabil, folosit pentru lucruri:

What is this? = ce este aceasta?

Which? = care, ales din mai mulți; folosit și pentru lucruri și pentru persoane:

There are two books, which do you like? = sunt două cărți, care îți place?

There are two boys, which do you like? = sunt doi băieți, pe care-l placi?

3. Nominativ: *Who* = cine, care (pentru persoane):

Who is come? = cine a venit?

Genitiv: *Whose* (substantiv) = a cui, a cărui:

Whose pencil is this? = al cui este creionul ăsta?

Dativ: *Whom* + (prepoziție) = cine, cui, cărui:

Whom are you speaking to? = către cine vorbești?

Acuzativ: *Whom* = pe cine, pe care:

Whom do you love? = pe cine iubești?

Toate aceste pronume interogative, nu capătă prepoziție înaintea lor:

What do you take this man for? = drept ce (11) iei pe omul ăsta?

Whom are you speaking of? = despre cine vorbești.

Să se observe că *whose* se poate folosi și pentru lucruri:

Whose pages are those? = a cărei (cărți) sunt paginile astea.

Pronumele relativ.

(The Relative Pronoun).

Acest pronume leagă o propozițiune secundară, cu un substantiv pe care-l reprezintă; el are acelaș gen, număr și persoană cu substantivul pe care-l reprezintă (numit antecedent), dar nu și acelaș caz.

Pronumele relative sunt :

1. *What* (uot) = ceea ce, și înlocuește o singură noțiune :

This is what (the thing) I think = asta-i ceea ce cred eu.

2. a) *Which* (huici) = lucrul care :

This is what I think, which (what I think) amuses every body = aceasta este ceea ce gândesc eu, care lucru (adică ceea ce gândesc eu) distrează pe oricine.

Which în cazul de mai sus. rezumă o propozițiune întreagă.

What privește ceea ce urmează, *which* ceea ce a fost.

b) *Which* = care, pentru persoane, arătând alegerea :

I do not know which of the boys is come = nu știu care din băieți a venit.

c) *Which* = care, pentru lucruri și animale.

3. *Who* (hu) = care, pentru persoane ; el introduce o propozițiune relativă, care explică principala. Această relativă ar putea lipsi, fără ca sensul principalei să se modifice ; relativa începând cu *who* sau *which* pentru lucruri, e pusă între virgule sau paranteze :

This pupil (who is a nice boy), is my brother = acest elev care e băiat drăguț), este fratele meu.

The cat, (which is the slyest animal in the world) is a a splendid huntress = pisica (care este cel mai șiret animal din lume) este o minunată vânătoare.

Eliminați propozițiunile din paranteză, și veți vedea că sensul principalei rămâne neștirbit.

Who și *which* în acest caz, se pot înlocui cu: *and he, and she, and it, and they* :

This pupil, (and he is a nice boy) is my brother.

Who se declină :

Nominativ : *who* = care :

The woman who comes is Mary = femeia care vine, este Maria.

Genitiv : *whose* (pron. huz) = a cărui :

The woman whose son is come, is Mary = femeia al cărei fiu a venit, este Maria.

Dativ : (prepoziție) + *whom* (pron. hum) = prepoziție + care, căruia, căreia, cărora :

The woman of whom I spoke is Mary = femeia despre care vorbeam, este Maria.

Această frază, se poate construi și cu prepoziția la urmă :

The woman, whom I spoke of, is Mary.

Acuzativ : *whom* = pe care :

This woman, (whom you know), is Mary = această femeie pe care tu o cunoști, este Maria.

Whose poate căpăta prepoziție înainte :

A man for whose ideas, nobody cares = un om de a cărui idei, nimănui nu-i pasă.

Se știe că după *than*, urmează cazul subiectiv :

He is better than I.

Dar după *than*, se pune *whom* și nu *who* :

The teacher, than whom nobody is kinder, is gone = profesorul, decât care nimeni nu-i mai bun, s'a dus.

4. *That* = care, este folosit și pentru lucruri și pentru persoane ; introduce o propozițiune relativă care modifică sensul general al substantivului din principală, restrângându-l.

That și propozițiunea pe care o introduce, fac corp cu substantivul din principală ; deci nu e despărțit prin *și* de principală, astfel că nu poate fi înlocuit cu *și el, și ea, și ei, și ele* :

The pupil that is a nice boy, is my brother = elevul (acela) care este un băiat drăguț, este fratele meu.

a) Se mai pune *that*, după superlativ :

The best *book (that is) in the world* = cea mai bună carte care e pe lume.

The most interesting *book (that) I know* = cea mai interesantă carte pe care o cunosc.

b) După *the only* și *the very* :

The only *thing (that) I know* = singurul lucru pe care-l cunosc.

The very *thing (that) I say* = chiar lucrul pe care-l spun eu.

c) După *the last* și *the first*, care și ele sunt superlative :

The last *man that has come, is the first student that has passed his exams* = ultimul om care a venit, este primul student care și-a trecut examenele.

d) Deasemeni, după *the same* = acelaș, *all, everything, nothing, something, anything, who?* :

Tell me anything that you know = spune-mi ori și ce, (sau ceea ce) știi.

Who came that I know = cine a venit, pe care să-l cunosc eu.

Dar dacă după aceste expresii, vine o prop. relativă expletivă, deci care ar putea lipsi fără ca sensul principalei să sufere, atunci începem această propozițiune, tot cu *who* pentru persoane și *which* pentru lucruri.

Un superlativ :

The first, the last, the best, the most interesting, the only etc. *boy „(who was my brother)“ looked at me in wonder* = primul (sau ultimul, cel mai bun etc) „care era fratele meu“ se uita la mine cu uimire.

All cere după el *that* pentru lucruri și *who* pentru persoane :

All *that I know, is this* = tot ceea ce știu, e această.

All *who come are my friends* = toți cei cari vin, sunt prietenii mei.

Înaintea lui *that*, nu se pune prepoziție, ea se lasă la sfârșitul propoziției :

The affair (that) I told you about = afacerea despre care ți-am vorbit.

That nu înlocuește pe *whose*.

That se poate elimina :

a) Ca subiect, din expresiile începând cu *there* și *it is* :

It is my husband (that) was asleep = (este) soțul meu (care) era adormit.

Expresiile *it is... that* ca și expresiile franceze *c'est... que*, nu se traduc în românește :

There is a girl (that) says she will not work = este o fată care spune că nu vrea să lucreze.

b) Când este complement direct :

The only man (that) I know = singurul om pe care-l cunosc.

c) Când este complement indirect :

The man (that) I told you about = omul despre care ți-am vorbit.

d) În expresiile *such... as that* :

I like such pupils as (that) work hard = Îmi plac astfel de elevi, ca acei care lucrează mult.

Alte relative.

But ca relativ, însemnează *care să nu* :

There was not a single girl but wept for joy = Nu era o singură fată, care să nu plângă de bucurie.

a) Relativul român **care**, se traduce cu *participiul prezent adjectival* :

A sewing machine = O mașină care coase (mașină de cusut).

b) Se traduce cu *when*, dacă înseamnă *când*, în *care*:
The day when you came = Ziua în care tu ai venit.

c) Se traduce cu *why* = de ce? când înseamnă *motivul pentru care*:

The reason why we do not come, is funny = Motivul pentru care noi nu venim, este nostim.

What, which, who, + (so) ever, traduc relativele *ori (și) ce, ori și care, ori și cine*, etc.

I leave, whatever might happen = Plec, orice s'ar întâmpla.

Whoever comes, I am not in = Ori cine ar veni, nu sunt acasă.

To whomever you speak, speak politely = Oricui i-ai vorbi, vorbește-i politicos.

Observație. Să nu se confunde *whoever* = ori și cine, cu *who ever* = cine oare? cine naiba?

Whoever comes, my sister says: who ever is there? = Oricine vine, sora mea zice: cine naiba-i acolo?

Relativele compuse cu *ever*, nu trebuie numai decât să aibă un subs. antecedent, exprimat.

Pronumele corelativ. **(The Correlative Pronoun).**

Pronumele corelativ este compus din demonstrativul *acel + care*.

Relativul e tradus în englezește cu pronumele personal + relativul *who*, sau *which*.

Aceste două pronume se declină izolat, fiecare în parte:

Pron. relativ:

Subiect: He who comes is John = Cel care vine e Ion.

She who comes is Mary = cea care vine este Maria.

Posesiv: He whose head you see; is John = cel al cărui cap îl vezi, e Ion.

Obiectiv : He to whom you speak, is John ; he whom you see first, is John.

Pron. personal :

This book is *his*, (*hers*) **who** arrives first = Această carte, este a aceluia care sosește primul.

This book is *his* (*hers*) *whose* head appears first ; *to whom* you speak first ; *whom* you see first.

Dativ : I speak to *him* (*her*) **who** arrives first ; *whose* head I see first ; *whom* I like = vorbesc aceluia care sosește întâiu etc.

Obiect : I like *him* (*her*), **who** arrives first = Il plac pe acela care sosește întâiu etc.

Pentru plural, declinăm pe *they* separat și *who* separat.

Pentru lucruri, folosim *the one* = cel, cea, sau *that* pentru singular, și *the ones* sau *those* = cei, cele + *which* pentru toate cazurile.

În limbajul obicinuit, aceste relative se înlocuiesc cu :

1. a) The man who, the woman who, the gentleman who etc. :

The gentleman who comes, is Mr. Smith.

b) Pentru persoane la plural, punem : *those who*, *such as* :

Those who come are young = cei care vin sunt tineri.

2. a) Pentru lucruri la singular, familiar se folosește *that which* :

I have some books, but that which you want is not here = eu am câteva cărți, dar cea care o vrei tu, nu este aici.

Pentru lucruri la plural, se folosește *those which* :

I have some books, but those which you want are not here = Am niște cărți, dar cele pe care le vrei tu, nu sunt aici.

A P L I C A Ț I I

È bine să știm cine și ce este cel pe care-(l) ajutăm și căruia îi dăm bani. Aceștia sunt câștigați de noi, sunt banii noștrii și numai ai noștrii, și e păcat să-i dăm unora cari sunt răi. Tu, care ești deștept, știi care dintre săraci e bun. Primul care vine, primește tot ceea ce este în punga cuiva. Ceilalți, cari vin mai târziu, (nu) primesc nimic. Tu, decât care nimeni (nu)-i mai bun, ai tu ceva bani, pentru copilul care vine la tine să cerșească, sau (se) uită la băcănie cu ochii în lacrimi? Li dai tu ceva?

Eu fac altceva: când doi oameni cerșesc, le dau ceva să lucreze, și ori care din doi lucrează (o face), aceluia îi dau bani. Sunt unii care lucrează, alții nu (*fac asta*); primii sunt ajutați, ultimii nu. Și unii și alții sunt nenorociți; niciunul nu are rude a căror sfaturi să le asculte.

A ajuta (*pe cineva*), este o plăcere pentru cel care ajută. Mai este o altă plăcere: aceia de a salva pe cineva. Cei cari se salvează singuri, nu sunt așa fericiți, ca cei ce se salvează unii pe alții. Trebuie să fie o fericire să te sacrifici pentru omul care merită (aceasta), ori cine ar fi el și ori ce ar gândi lumea. Nu există nimeni care să nu creadă (că) este mai bun decât alții. Toată lumea o gândește, dar fiecare o ține pentru el.

Ni s'a spus că în Germania se lucrează mult și se mănâncă puțin, dar eu nu cred (*asta*). Spune-(mi) mie, îți place să muncești numai pentru tine? Pe cine ajuți? Toți care te cunosc fac tot ce pot să te evite, lucru care e drept, dacă tu nu ai = (ești cu) inimă bună.

Faceți fraze în care: 1) *Which* să introducă o secundară după un antecedent care n'ar mai avea nevoie de o deslușire. 2) *Which* să fie folosit interogativ și în acelaș timp să arate o alegere a unui singur obiect, dintr'un număr determinat. 3) *That*, să introducă o secundară care mărginește sensul principalei. 4) *That* relativ, să fie omis.

Verbul. (The Verb).

Verbul este cuvântul care arată o acțiune, o stare, sau un sentiment al subiectului, către complementul indirect, și asupra complementului direct.

El poate fi considerat din mai multe puncte de vedere :

1. Considerat din punct de vedere al legăturii dintre el și complement, verbul este :

a) *Tranzitiv*, când un compl. direct îi suportă acțiunea :

I love my mother = Îmi iubesc mama.

b) *Intranzitiv*, incapabil de a avea un complement direct (nimeni nu suportă acțiunea) :

I run = eu alerg.

2. Considerat după formele pe care le ia la fiecare persoană, număr, timp și mod, el este :

a) *Regulat*, nu-și schimbă rădăcina când ia anumite terminații, în conjugare :

To work, worked, worked = a lucra, lucrăm, lucrat.

b) *Neregulat*, când se schimbă din rădăcină, în conjugare :

To write, wrote, written = a scrie.

c) *Ajutătorul de timp to have* care slujește pentru a forma trecutul și *to be*, pentru conjurarea pasivă și forma progresivă.

d). *Ajutătoarele de mod, defective* : **can, may, must.**

3) După cum se afirmă, se neagă sau se întrebă ceva, avem :

a) *Forma afirmativă :*

I am, I work.

b) *Negativă :*

I am not, I do not work.

c) *Interogativă :*

Am I? do I work?

d) *Negativă, interogativă*

Am I not? do I not work?

4. După cum e considerată acțiunea, în desfășurarea ei :

a) *Forma normală :*

I work, I do not read, I do not work, do I work? (acțiunea obicinuită sau în genere).

b) *Forma progresivă sau perifrastică :*

Se insistă asupra progresiunii, a desfășurării acțiunii, considerată din punct de vedere momentan, trecător.

I am working; I am being = în momentul acesta lucrez ; sunt

c) *Forma frecventativă, arată felul frequent, obicinuit, de a face acțiune.*

I will work every morning = Obişnuiesc să lucrez în fiecare dimineață.

d) *Forma emfatică, accentuată spre a arăta porunca, insistența, rugămintea :*

I do work = eu zău că lucrez ; *do bring a cup of tea* = te rog adu o ceașcă de ceai ; *do be quiet (cuaiet)* = fii liniștită !

CONJUGAREA.

A conjuga un verb, înseamnă a arăta toate felurile (modurile) în care acțiunea se face, toate persoanele ce fac acțiunea, toate timpurile, prezent, trecut, sau viitor, când se face acțiunea.

MODURILE.

Indicativul arată o acțiune sigură, realizată sau nerealizată :

I work = eu lucrez.

Subjonctivul arată o acțiune nesigură, gândită numai, subordonată alteia :

Thy will be done = să se facă voia ta.

Condiționalul arată o acțiune condiționată, în funcție de o alta (o dorință);

I should work if I could = ași lucra, dacă ași putea.

Imperativul arată porunca celui ce vorbește :

Let him go ; go! = el să se ducă ; du-te.

Infinitivul arată acțiunea în genere, nedeterminată de persoană, ci numai de timp :

To work = a lucra ; *to have worked* = a fi lucrat.

Participiul arată o acțiune considerată cu un alt verb, sau ca adjectiv, sau ca substantiv :

I work in reading = învăț citind (verbul).

Reading is easy = cititul este ușor (substantiv).

A reading lesson = o lecție de citit.

TIMPURILE.

Prezentul arată o acțiune momentană, sau generală, sau un sentiment momentan, sau general.

Este identic cu infinitivul, afară de pers. III-a sing. :

I read English = citesc în genere, englezește.

I am reading English = (în momentul acesta) citesc englezește.

Preteritul arată un fapt izolat, isprăvit în trecut:

Yesterday, I read twenty lessons = eri am citit 20 de lecții (le-am terminat).

Present Perfect arată o acțiune, care în prezent este perfectă, deci isprăvită.

Este format din *to have la prezent + participiul trecut*. El arată o acțiune care are legătură cu prezentul:

1. Acțiunea a durat mult:

I have worked for twenty years = am lucrat timp de 20 de ani.

2. Acțiunea a început în trecut și abia acum s'a terminat:

I have just finished my lesson = îmi terminai lecția.

3. Acțiunea durează și în prezent:

I have written this page, for an hour = am scris pagina asta (n'am terminat), timp de o oră.

4. Acțiunea s'a făcut în trecut și durează efectul și acum:

I have learnt English, for some years = am învățat englezește, timp de câțiva ani (știu și acum).

5. Acțiunea s'a întâmplat în ora, ziua, luna, anul, ăsta (timp neterminat):

I have worked this year = am lucrat anul ăsta.

This morning, I have come to school = azi dimineață venii la școală.

Pluperfect e un timp mai mult decât isprăvit, format din preteritul lui *to have + participiul trecut*, deci: 1) întâmplat înaintea unui alt trecut, 2) și care a și durat mult:

1. *I had seen London, when you saw it* = văzusem Londra când ai văzut-o tu.

2. *I had worked for twenty years; and you worked yesterday* = am lucrat 20 de ani și tu ai lucrat ieri.

Future Present = viitorul român. E o acțiune care trebuie, sau voesc s'o fac :

I shall (trebuie) *work* (infinitiv) = eu voi (trebuie) lucra ; folosit pentru persoana I-a singular și plural.

He will (voește, va) *work* (infinitiv) = el va lucra ; folosit, pentru persoana a II-a și III-a singular și plural.

Future Perfect = trecut pentru viitor. Arată o acțiune trecută, isprăvită față de un fapt presupus în viitor, sau chiar în prezent. Este format din *shall* = (trebuie) + *infinitivul trecut*, la pers. I-a singular și plural și din *will* (voesc) + *infinitivul trecut*, la pers. a II-a și III-a singular și plural :

You will have been *old, perhaps, when I am married* = tu vei fi îmbătrânit, când eu voi fi însurat.

Future in the Past = viitorul în trecut. Arată o acțiune viitoare, în propozițiunea secundară, când în principală este un trecut. Pentru viitorul I (Future Present) folosim condiționalul prezent și pentru viitorul II (Future Perfect) folosim condiționalul trecut :

She thought *that I should have come* = ea credea că eu voi fi venit.

Conditional Present e la fel cu cel român. O acțiune condiționată de ceva și dorită ; este format din *preteritul lui shall* pentru persoana I-a singular și plural și *preteritul lui will* pentru persoana a II-a și III-a singular și plural + *infinitivul* :

I should *go* = eu aș merge.

Conditional Perfect = condiționalul trecut. Arată o dorință condiționată în trecut ; e format din *should* sau *would* + *infinitivul trecut* :

I should have gone *to school* = m'aș fi dus la școală.

Subjunctive Present = identic cu infinitivul, 1) In principală arată o dorință ; 2) în secundară o acțiune, în funcție de principală :

1. *So be it* = așa să fie.

2. *I give you money so that you be good* = îți dau bani, ca să fii bun.

Subjunctive Past este identic cu preteritul, afară de verbul *a fi*.

Arată o dorință irealizabilă :

If I were a king! = de-ași fi eu un rege! (dar nu pot fi).

Imperative = Imperativul român (o poruncă). Este format din verbul *let* + cazul obiectiv + infinitivul verbului la pers. I-a și a III-a singular și plural, iar la a II-a persoană singular și plural, imperativul = infinitivul :

Sing, and let us dance! = cântă și să dansăm!

Participle Present = participiul prezent român ; e folosit și ca substantiv și ca adjectiv cu valoare de verb (deci având complemente). Se formează din infinitiv + *ing* :

Working in a working house = lucrul într'un azil de lucru.

Participle Perfect are echivalent român tot participiul prezent ; e folosit în legătură cu alt verb la trecut. Se formează din participiul prezent dela *a avea* + participiul trecut al verbului :

Having worked is not enough = a fi lucrat, nu e deajuns.

Participle Past = participiul trecut român ; arată acțiunea verbului ca întâmplată, sau ca adjectiv. Se formează din verb + *ed* (la verbe regulate) :

I have studied a complicated written lesson and I am tired =
(Adj.)
am studiat o complicată lecție scrisă și sunt obosit.

Subjunctive.

Present: I, they **have** = să am, etc.
Past: I, they **had** = eu să fi avut, etc.

Imperative.

have = aibi, aveți.
Let *me* } să am.
Let *him* } să aibă el.
Let *her* } să aibă ea.
Let *one* } **have** = să aibă cineva
Let *it* }
Let *us* } să avem noi.
Let *them* } să aibă ei.

TO BE = A FI.

Infinitive.

Present: To **be** = a fi (pron. bi).
Perfect: to have **been** = a fi fost.

Participle.

Present: **being** = fiind.
Perfect: **having been** = ayant été (fr) = fiind,
Past: **been** = fost.

Indicativ.

Present: I **am** = eu sunt.
you, we, you, they **are** = ești, suntem, sunteți, etc.
he, she, it, one **is** = este.

Preterite: I, he, she, it, one **was** = eu eram, el era, etc.
you, we, you, they **were** = tu erai, noi eram, voi
erați, ei erau.

Present Perfect:

I, you, we, you, they } eu am fost, tu ai fost, etc.
have } **been** =
he, she, it, one has } el, ea, cineva a fost.

Pluperfect: I, they **had**
been = eu fusesem etc.

Future: I, we shall **have been** = eu, noi vom fi
you, he, she, it, one, you,
they will **be** = tu vei fi, etc

Future Perfect: I, we shall have
been = eu voi fi fost, etc.
you, he, she, it, one, you,
they will have been = tu vei fi fost, etc.

Future in the Past: I, we should be = eu voi fi (principala în trecut).
You, he, she, it, one, they
would be = tu vei fi.

Conditional.

Present: I, we should be = eu aş fi, etc.
you, he, she, it, one, you,
they would be = tu ai fi, etc.

Perfect: I should have been = eu aş fi fost,
you, he, she, it, one, you,
they would have been = tu ai fi fost, etc.

Subjunctive.

Present: I, they be = eu să fiu, etc.
Past: I, they were = eu să fi fost, etc.

Imperative.

be = fii, fiți.
Let me, him, her, it, one, us,
them be = să fii, să fie el, să fie
ea, să fim noi, să fiți
voi, să fie ei.

Verb neregulat = Irregular Verb.

TO DO = A FACE.

Infinitive.

Present: to do = a face.
Perfect: to have done = a fi făcut.

Participle.

Present: doing = făcând.
Perfect: having done = (ayant fait) = făcând (în trecut).
Past: done = făcut.

Indicative.

Present: I, you, we you, they **do** = eu fac, etc.
He, she, it, one **does** = el, ea, cineva face

Preterite: I, they **did** = eu făceam, făcui, am
făcut, tu etc.

Present Perfect: I, you, we, }
you, they have } **done** = eu am făcut, tu ets.
He, she, it, one has }

Pluperfect: I, they had **done** = eu făcusem, tu etc.

Future: I, we shall **do** = eu, noi vom face.
you, he, she, it, one, you,
they will **do** = tu vei face, el etc.

Future Perfect: I, we shall have **done** = eu, noi vom fi făcut.
you, he, she, it, one, you,
they will have **done** = tu vei fi făcut etc.

Future in the Past: I, we should **do** = eu voi face (principala
în trecut).

you, he, she, it, one, you,
they would **do** = tu vei face, etc.

Conditional.

Present: I, we should **do** = eu aş face, etc.
you, he, she, it, one, you,
they would **do** = tu ai face, etc.

Perfect: I, we should have **done** = eu aş fi făcut.
you, he, she, it, one, you,
they would have **done** = tu ai fi făcut, etc.

Subjunctive.

Present: I, they **do** = să fac, să faci, etc.

Past: I, they **did** = eu să fi făcut.

Imperative.

do = fă, faceți.
Let me, him, her, it, one, us
them **do** = să fac, să faci, să facă,
să facem, să faceți, să
faeă.

UN VERB REGULAT. *To work* = a lucra.

Mode	Tense	Person	Auxiliary	Stem	Ending		
<u>Infinitive</u>	<i>Present</i>			<i>to</i>			
				<i>work</i>		a lucra	
<u>Participle</u>	<i>Perfect</i>		<i>to have</i>	<i>work</i>	<i>ed</i>	a fi lucrat	
	<i>Present</i>			<i>work</i>	<i>ing.</i>	lucrând	
	<i>Perfect</i>		<i>having</i>	<i>work</i>	<i>ed</i>	ayant travaillé, lucrând, în trecut	
	<i>Past</i>			<i>work</i>	<i>ed</i>	lucrat	
<u>Indicative</u>	<i>Present</i>	I, you, we, they		<i>work</i>		eu, tu, noi, voi, ei lucrează.	
		he, she, it, one		<i>work</i>	<i>s</i>	El lucrează etc.	
	<i>Preterite</i>	I they		<i>work</i>	<i>ed</i>	eu lucram lucrai, am lucrat, tu etc.	
	<i>Present-Perfect</i>	I, you, we, you, they	<i>have</i>		<i>work</i>	<i>ed</i>	eu am lucrat, etc.
		He, she, it, one	<i>has</i>		<i>work</i>	<i>ed</i>	el a lucrat, etc.
	<i>Pluperfect</i>	I they	<i>had</i>		<i>work</i>	<i>ed</i>	eu lucrasem, etc.
	<i>Future</i>	I, we	<i>shall</i>		<i>work</i>		eu voi lucra, etc.
		You, he, she, one, it, you, they.	<i>will</i>		<i>work</i>		Tu vei lucra, etc.

Mode	Tense	Person	Auxiliary	Stem	Ending	
	<i>Future Perfect</i>	I, we	<i>shall</i>	<i>work</i>	<i>ed</i>	
		you, he, she, it, you they	<i>will</i>			
	<i>Future in the Past</i>	I, we	<i>should</i>			<i>work</i>
		You, he, she one, you, they	<i>would</i>			
<u>Conditio- nal</u>	<i>Present</i>	I, we	<i>should</i>	<i>work</i>		
		You, he, she, it, one, you, they	<i>would</i>			
	<i>Perfect</i>	I, we	<i>should</i>	<i>work</i>	<i>ed</i>	
		You, he, she, it, one, you, they	<i>would</i>			
<u>Subjunc- tive</u>	<i>Present</i>	I		<i>work</i>	<i>ed</i>	
	 they				
	<i>Past</i>	I		<i>work</i>	<i>ed</i>	
	 they				
<u>Impera- tive</u>		Pers. II sing. și pl.		<i>work</i>		
			<i>Let me him her it one us them</i>	<i>work</i>		

eu voi fi lucrator, noi etc.

tu vei fi lucrator, etc.

eu aș lucra, noi, etc.

Tu ai lucra etc.

eu aș fi lucrator, noi etc.

Tu ai fi lucrator etc.

să lucrez, să lucrezi, etc.

să fi lucrator, etc.

lucrează. lucrătorii

să lucrez, etc.

VERBUL REGULAT.

I. *Observație.* Controlând tabloul de mai sus al verbului regulat, vedem că:

a) *Infinitivul* este identic cu: *Subjonctivul*; cu *Imperativul* la persoanele II; persoana I-a și a II-a singular și tot pluralul *Indicativului* prezent.

b) *Infinitivul* + *s*, dă persoana III-a singular prezent *indicativ*.

c) *Infinitivul* + *ed*, dă *Preteritul Indicativ*, *Subjonctivul trecut* și *Participiul trecut*.

d) *Infinitivul* + *ing*, dă *Participiul prezent*.

e) Pentru timpurile trecute, folosim numai verbul *a avea* la modul și la timpul corespunzător + *participiul trecut*:

To have worked; *having worked*; *Present Perfect*: *I have worked*.
(Infinitiv) (part. pres.) (present)

worked. *Pluperfect*: *I had worked*.
(preterit).

f) Pentru viitor folosim pe *shall* = trebuie, la persoana I singular și plural și *will* = voesc, la persoana II și III singular și plural; iar pentru condițional, folosim trecutul lui *shall* (*shou'd*), la persoana I singular și plural și trecutul lui *will* (*would*), la persoana II și III sing. și plural.

g) Pentru imperativ, persoana I și III singular și plural, folosim ajutorul *let* + pronumele personal în cazul obiect + infinitivul verbului.

II. În privința derivării diferitelor forme a verbului regulat, se observă următoarele:

S la persoana III-a singular Present Indicativ:

Persoana III-a singular dela prezentul indicativului, capătă un *s*.

a) Acest *s* sună *s* mut, după *sunetele* (nu literele) mute. Deci după infinitivul terminat, fie în *p*, *c*, *t*, *f*, fie în *pe*, *ca*,

te, fe, s se pronunță mut, s, (e mut necontând ca sunet):

He works (cs) și he rakes (cs), din to rake = a grăpa.

He acts și he skates (ts), din verbul to skate = a patina.

He sips și he escapes (ps), din to escape = a scăpa

b) S sună z după sunetele (nu literele) sonore, fie ele consoanele *b, g, d, v, l, m, n, r* (urmate sau neurmate de *e mut*), fie după vocale, afară de *o*:

He begs (gz); he tells (lz); he clears (rz); he throws = (uz).

She condemns (mz); he understands (dz); it fades (dz), din verbul to fade.

2. a) Când infinitivul e terminat în sunet șuerător: *ch, sh, ss, z, și ge*, sau b) în litera *o*, primește *es* pronunțat (iz), pntru a forma persoana III-a singular și prezentul indicativ:

He waltzes (tiz); the bee buzzes = albina bâzâie; she changes (gis) = ea schimbă.

He washez (șiz); he fetches (tciz); the serpent hissez (siz) = șarpele șueră.

c) Când infinitivul e terminat în consoană + *y, y se* schimbă în *ie* înaintea lui *s* al pluralului:

To dry = he dries.

Dar: *to buy, he buys.*

d) Când infinitivul e terminat în *e mut*, el neauzindu-se, nu sonorizează pe *s* dela III sing., dar: consoana dinaintea lui *e mut*, determină felul lui *s*.

Dacă consoana dinaintea lui *e mut* este mută, *s se* aude mut:

To take, he takes (cs).

Dacă consoana dinaintea lui *e mut* este sonoră, *s se* aude *z*:

To name, he names (mz).

Terminația ED.

Dacă la infinitiv adăugăm *ed*, obținem preteritul la toate persoanele, și participiul trecut.

a) Acest *ed* se pronunță :

1. *t*, dacă infinitivul este terminat în consoană mută, sau șuerătoare, afară de *t*.

Infinitivul terminat în *c, p, f, s, sh, ge, ch + ed* :

I worked (ct) ; I limped (pt) ; I washed (șt).

b) 2. Dacă infinitivul e terminat în consoană sonoră, (afară de *d*), sau în vocală, *ed* se pronunță *d* sonor.

Infinitivul terminat în, *b, g, l, m, n, r, v, z, j* sau vocală + *ed* :

To wrong, I wronged (rd) ; to condemn, he condemned (md) ; To snow, snowed (snăoud).

3. Dacă infinitivul e terminat în sunetul *d* sau *t*, atunci *ed* se pronunță *id*, spre a nu se confunda cu *t* sau *d* al infinitivului :

To mend, mended (did) ; To invent, invented (tid).

d) Când infinitivul e terminat în *cons + y*, *y* se transformă în *ie* și adăogăm numai *d* :

To dry, he dried.

Dar când infinitivul e terminat în *vocală + y*, *y* nu se schimbă în *ie*, ci ia numai terminația *ed* :

To pray, prayed.

e) Când infinitivul e terminat în *e mut*, acesta se asimiliază cu *ed*, dar nu determină pronunția lui *ed*, ci tot vocala sau consoana dinaintea lui *e mut*, face pe *ed* să se pronunțe *d* sau *t* :

To rake, raked (ct) ; to frame, framed (md).

To fade, faded (did) ; to skate, skated (tid).

f) Când infinitivul e terminat într'o singură consoană și are înainte o singură vocală (în silabă accentuată), consoana finală se dublează, dacă adăugăm pe *ed* :

To beg, I begged, (beg accentuat); to detèr, detèrred :

Dar infinitivul terminat în vocală + *l*, dublează pe *l*, chiar dacă aceasta se găsește în silabă neaccentuată :

To trável trávelled ; comp. cu : to òpen, òpened (n nedublat, fiind neaccentuat) ; to work worked (două cons. finale, deci kne-dublat) și to peep, peeped (două vocale înaintea consoanei).

NOTĂ. Aceasta regulă o găsim la derivarea oricui cuvânt, când adăugăm o terminație începând cu o vocală :

To beg, begged, begging. beggar, și big, bigger,

Terminația ING.

a) Part. present va fi supus regulii dela punctul *f*, și excepției :

To detèr detèrring ; to èqual, èqualling.

b) Infinitivul terminat în *y*, fie precedent de consoană, fie de vocală, păstrează pe *y* înaintea lui *ing*. Dacă *y* s'ar fi schimbat în *ie*, *e mut* din acest grup căzând înaintea terminației începută cu vocală, *ing*, doi *i* ar fi rămas față în față :

To dry, dry + ing = drie + ing, dri + ing.

Pentru a se evita întâlnirea lui *i* din *dri*, cu *i* din *ing*, *y* din *dry* rămâne neschimbat.

c) Infinitivele în *e mut*, pierd pe *e mut* înaintea lui *ing* :

To write, writing.

Dar dacă *e mut* căzând înaintea lui *ing.*, part. pres format s'ar confundă cu un alt verb, *e mut* rămâne :

To dye = a vopsi, dă part. pres. dyeing, spre a nu se

confunda cu *dying*, part. pres. al verbului *to die*=a muri:

La fel:

To sing, singing = a cânta și *to singe (singi) singeing*
= a se pârpoli.

d) Infinitivele terminate în *i e mut*, schimbă acest *ie* în *y*; spre a evita întâlnirea celor do *i*:

To die, dying; *to lie* = a zăcea, *lying*; *to lie, lie + ing*
li + ing.

II. *Observație*. La verbul neregulat, se observă aceleași reguli ca și la verbul regulat, singura diferență e că preteritul, și al indicativului și al subjonctivului, și participiul trecut, se schimbă din rădăcină:

To do = infinitiv; *did* = preterit; *done* = participiul trecut

a) *Verbele mixte*.

Sunt verbe cari fac preteritul regulat, cu *ed*, iar pentru part. trecut, schimbă vocala și adaugă *en*:

To sew sewed, sewn = o coase (pron. săou).

To sow, sowed, sown = a se mâna (pron. săou).

To saw, sawed, sawn = a tăia cu feresteul (so).

Foarte multe din verbele neregulate, au participiul trecut și regulat și neregulat. Unul îi servește de adjectiv.

	<i>Part. trecut</i>	<i>Adjectiv</i>
<i>to learn</i>	<i>learnt</i> = învățat	<i>a learned man</i> (ed pron. id).
<i>to knit</i> =a împleti	<i>knitted</i> =împletit	<i>well-knit stockings</i> = ciorapi împlețiți bine.
<i>to bend</i> =a îndoi	<i>bent</i> = îndoit	<i>with bended knees</i> = cu genunchii îndoiți.

	<i>Part trecut</i>	<i>Adjective</i>
<i>to work</i> =a lucra	<i>worked</i> = lucrat	<i>a beautifully wrought iron</i> = fier frumos lucrat.
<i>to load</i> =a încărca	<i>loaded</i> =încărcat	<i>laden</i> , la figurat
<i>to swell</i> = a se umfla.	<i>swelled</i> =umflat	<i>swollen</i> , adjectiv.

VERBE AJUTĂTOARE DE MOD.

Verbele defective. (Defective Verbs). 1) Acestea sunt verbele cari nu au decât *present*, pe care-l folosesc și ca viitor, și *preterit*, folosit și pentru condițional :

I can come = eu pot, sau voi putea veni.

I could come = eu puteam, sau aș putea veni.

2. Nu capătă *s* la persoana III. sing. prezent :

He can come = el poate veni.

3. Negația stă imediat după verb și interogația se face inversând subiectul cu verbul :

I will not come (infinitiv), *will you come?* *I Cannot (come).*
Eu nu vreau să vii, tu vrei să vii? nu pot.

4. Verbul este întotdeauna urmat de un infinitiv fără *to* care se subînțelege, ca'n exemplul de mai sus, *(to) come*.

5. Timpurile și modurile cari lipsesc acestor verbe, sunt înlocuite cu timpurile și modurile altor verbe sinonime, normale.

Chiar și prezentul și preteritul pot fi înlocuite cu sinonime, când vrem să le dăm un complement direct :

Eu am putut mânca, vreau pâine = *I have been able to eat*
I want some bread; sau : *I will have some bread*.

Aceste verbe sunt conjugate ca verbul următor :

Can = pot (din punct de vedere fizic) sinonimul lui :
to be able = a fi în stare.

Inf. *to be able* = a fi în stare, a putea. **Part. Pres.**—
being able = putând. **Part. Past** : *been able* = putut.

Indicative Present : *I, you, he, she, it, one, we, you, they can* = eu pot ; tu poți etc.

Indicative Preterite : *I, you, he, she, it, one, we, you, they could (pr. cud.)* = eu puteam, eu putui, eu am putut, tu, etc.

Present Perfect : *I have been able (to)* = eu am putut, etc. (conjugarea verbului *to be able* la trecut compus).

Pluperfect : *I had been able (to)* = eu putusem etc. (conj. verb. *to be able*, la m. m. ca perfect).

Future Present : *I can* sau *I shall be able (to)* = eu voi putea etc. (conjug. lui *to be able* la viitor).

Future Perfect : *I shall have been able (to)* = eu voi fi putut etc.

Conditional Present : *I could (walk, inf.) = I should be able (to walk)* = eu aş putea să merg.

Conditional Perfect : *I could (have walked, inf. trecut) = I should have been able (to walk)* = eu aşi fi putut să merg.

Subjunctive Present : *I be able* = să fiu în stare, să pot.

Subjunctive Past : *I were able* = să fi fost în stare, să fi putut.

Imperative. Nu are.

1. *Can* = pot, din punct de vedere a forţei fizice, în funcţie de sine însuşi.

2. *May* = pot, din punct de vedere moral, al posibilităților sociale, în funcție de alții :

I can speak, but, I may not speak in class = eu pot vorbi, dar nu pot vorbi în clasă.

Preteritul lui *can* este *could* = puteam, aș putea (fizic).

Preteritul lui *may* este *might* = puteam, aș putea (moral).

To be allowed = a avea voie, suplinește celelalte timpuri și moduri ale lui *may*.

1. *Shall* = trebuie (din punct de vedere moral, în funcție de sine însuși).

2. *Must* = trebuie imperativ nediscutat, în funcție de alții.

Preteritul. 1) *Should* = trebuiam, ai trebui, ar trebui (moral).

La persoana I-a, *I shall (work)* și-a schimbat sensul de „eu trebuie (să lucrez)“, în *eu voi lucra* (viitor).

Iar *I should (work)* și-a pierdut sensul de „eu ar trebui (să lucrez)“, și înseamnă „eu aș lucra“.

2. *Must* n'are preterit. Verbul *I ought to*, însemnând *eu ar trebui*, vine din verbul *to owe* = a datora și ca și *should*, înseamnă a trebui (moral). *Must* este suplinat de verbe sinonime :

I am obliged to = sunt obligat ; *I am bound to* = sunt legat să ; *I have to (go)* = eu am de (mers) ; *I am to (go)* eu sunt de (dus), analog cu, „eu sunt de serviciu“. Se folosește, când alții au aranjat dinainte ca eu să mă duc.

Will = voesc. Dar la persoana II-a și III-a, s'a slăbit sensul de voință și a dat viitorul :

I will go = eu voesc să merg ; dar *He will go* = el voește să meargă, el va merge.

Preteritul lui *will* este *would* = voiam, sau aș voi.

Dar la persoana II și III sensul de voință s'a slăbit și a devenit condițional :

I would go = eu voiam, sau aș vrea să merg.

Dar :

He would go = el ar merge.

To will există ca verb noțional, regulat, tranzitiv = a voi, a lăsa testament :

God willed this = Dumnezeu a voit aceasta ; *John willed a house* = Ion a testat o casă ; *Good-willing* = bine-voitor ; *Strong-willed* = cu voință tare.

Will se completează cu verbele sinonime :

1. *I want (a cake)* = vreau (o prăjitură).
2. *I intend to (go)* = vreau, intenționez (să merg).
3. *I wish, I desire* = doresc.
4. *I decide, I resolve* = sunt hotărît.
5. *I choose* = aleg ; *I am willing* ; *I am anxious*.
6. *What do you mean by that?* = ce vrei să zici cu asta ?

Alte defective mai sunt :

beware (of) = fii atent la ; *me-thinks* = cred ; *me-seems* = mi se pare.

Verbul: *to dare* = a desfide, este defectiv ca ajutător de mod și înseamnă a îndrăsni :

I dare you to come = te desfid să vii (regulat).

Dar :

I dare not come = nu îndrăsnesc să viu (defectiv).

To need = a avea nevoie de ; ca ajutător, e defectiv și impersonal = este nevoie :

He needs money = el are nevoie de bani.

Dar :

I need not travel = nu este nevoie ca eu să călătoresc (defectiv).

To let = a da voe, a lăsa, a închiria. Ca defectiv înseamnă „a lăsa să“.

Let este completat de verbul *to leave* și *to have*; se folosește la formarea imperatiului:

I let him off with a slap = li dau drumul cu o palmă.
dar *Let sleep the dog* = lasă să doarmă câinele (defectiv).
Let us dance = hai să dansăm.

To make = a face, fără a fi defectiv, e ajutător de *mod*.
To make = a face, a fabrica ceva, a schimba ceva material, iar *to do* = a face ceva abstract. Dar se va zice:

<i>to make</i>	<i>to do</i>
<i>to make an excuse</i> = a se scuza	<i>to do ill, badly</i> = a face rău
<i>to „ haste</i> = a se grăbi	<i>to „ good, well</i> = a face bine
<i>to „ hay</i> = a cosi	<i>to „ damage</i> = a face pagubă
<i>to „ peace</i> = a face pace	<i>to „ wrong</i> = a face nedreptate
<i>to „ a voyage</i> = a face o călătorie	<i>to „ right, justice</i> = a face dreptate
<i>to „ a bargain</i> = a face un târg	<i>to „ a good turn</i> = a face un serviciu
<i>to „ a purchase</i> = a face o cumpărătură	<i>to „ one's hair</i> = a se piep-tăna
<i>to „ a fortune</i> = a face avere	<i>to „ one's best</i> = a face cât poți de bine
<i>to „ a fire</i> = a face focul	<i>to „ the room</i> = a face odaia
<i>to „ a noise</i> = a face sgomot	<i>it will do</i> = o să meargă.
<i>to „ a mistake</i> = a face o greșeală	<i>I am done for</i> = da isprăvit cu mine.
etc.	

Verbul *a face* românesc, nu se traduce cu *a face*, în următoarele expresii:

To take a walk = a face o plimbare
to „ a bath = „ „ bae
to pay a visit (to call on) = a face vizită
to give pleasure = a face plăcere
to get some change = a face o plimbare
to build a house = a face o casă.
to cook, to prepare the meals = a face mâncere

to feast = a face chef

to play the doctor, the mother = a face pe doctorul, pe mamă.

to sham illness = a face pe bolnavul

the day breaks = se face ziuă.

Verbul *to make*, se folosește ca și *to have, to cause, to get*, pentru o traduce expresia românească *a pune să* (se facă o acțiune):

1. *I make him wash his collar* = îl pun să-și spele gulerul;
to make + în cazul obiectiv + infinitivul.
(cine face acțiunea).

2. *I cause him to wash his collar* = îl pun să-și spele gulerul;
to cause to + în cazul obiectiv + infinitivul.
(cine face acțiunea).

3. *I have the collar washed (by him)* = pun să spele gulerul;
to have + în cazul obiectiv + participiul trecut.
(cine suportă acțiunea).

4. *I get the collar washed (by him)* = pun să spele gulerul;
to get + în cazul obiectiv + participiul trecut.
(cine suportă acțiunea).

Să se observe că, dacă vorbim de cel care face acțiunea, verbul al doilea e la infinitiv. Iar dacă vorbim de cine suportă acțiunea, e la participiul trecut.

Comparați: *I have washed the collar* = eu am spălat gulerul.

Cu: *I have the collar washed* = am pus să spele gulerul.

Negația și interogația verbului.

(Negative and Interogative Forms)

Forma negativă.

Pentru negație avem adverbul *no* = nu, contrariul lui *yes* = da.

Dar dacă verbul neagă ceva, nu este tradus cu *not*, completând verbul:

Have you time? No! *I have not.*

1. *Not* se așează înaintea modurilor infinitiv și participiu: *not to be, not being.*

2. Negația se așează întotdeauna după **ajutător** :

I have not, I must not, I cannot.

3. Dacă verbul nu e ajutător, dar este la un timp compus, sau la forma pasivă, progresivă, emfatică sau frecventativă și deci conține un ajutător în construcția sa, atunci negația se pune după el :

I have not worked, I had not worked, I shall not work, I should not work (timpuri compuse).

I am not come (pasiv), *I am not coming* (progresiv), *I will not come every day* = eu nu obicinuesc să vin în fiecare zi (frecventativ).

Dar imperativul se supune regulii următoare: *do not = don't let us go* = să nu plecăm.

4. Dacă verbul nici nu ia, nici nu conține ajutător, atunci folosim verbul *to do*, la timpul, modul, persoana de care avem nevoie + negativ + infinitivul verbului de conjugat :

I do not work (present ind.) = eu nu lucrez. Prescurtat = *I don't work*.

He does not work = el nu lucrează = *he doesn't work*.

I did not work (preterit) = eu nu lucram.

5. Dacă în frază mai e o negație mai bogată, ca sens, *not* sau *to do + not* dispar, verbul conjugându-se normal

E *nu sunt niciodată obosită* = *I am (not) never tired*.

Nimeni nu lucrează = *nobody works = anybody does not work*.

6. *To have* când înseamnă a poseda, a mânca, se conjugă cu *to do* la negativ :

I do not have any money, any tea.

Următoarele verbe nu sunt negative :

I hope not = sper că nu ; *I think not* = cred că nu ; *I know not* = nu știu (e vechiu negativ).

Întreogăția.

În englezește, se întreabă inversând subiectul cu ajutorul:

- Have you *money*? = tu ai bani?
- Is John *tired*? = Ion este obosit?
- Are you *coming*? = vii?
- Is Mary *come*? = *Mary* a venit?
- Can you *write*? = știi (poți) să scrii?

2. Când verbul nu e ajutător, dar conține un ajutător, (fiind la timp compus sau la forma pasivă, progresivă, sau frecventativă), întreabarea se face inversând ajutătorul cu subiectul și adăugând infinitivul, sau participiul prezent ori trecut al verbului:

- Have you *come*? = ai venit?
- Had you *come*? = veniseși?
- Will you *come*? = vei veni?
- Would you *come*? = ai veni?
- Am I *playing*? = (forma progresivă) mă joc eu?
- Is Bill *come*? = Bill e venit?
- Will he *always work*? (frequentiv) = obicinuește el întotdeauna să lucreze?

3. Dacă verbul nu este sau nu are ajutător, se folosește verbul *to do*, la modul, timpul și persoana care ne trebuie, se adaugă subiectul și apoi *infinitivul* verbului de conjugat:

- Do you *work*? = lucrezi tu?, does he *work*? = lucrează el? (Indicativul prezent).
- Preterit: did he *really work*? = a lucrat el în adevăr?

4. Dacă propozițiunea conține un interogativ: *what*, *which*, *who* (adj. sau pronume), inversiunea nu se mai face:

- Who *comes*? = cine vine?

Întreogăția negativă.

Întreabarea cu negație, se face *inversând ajutătorul cu subiectul*, apoi se adaugă *negația*; după acestea se ada-

ugă *infinitivul* sau *participiul present* sau *trecut* al verbului de conjugat, dacă verbul est construit cu un ajutor :

Have you not time? = n'ai timp ? *haven't you time* (ajutătorul concentrat cu negația + subiectul pronume).

Are you not sleepy? = nu ești somnoros ? *aren't you sleepy?*

Have you not written? = n'ai scris ? (trecut compus) prescurtat : *haven't you written?*

Shall I not come? = nu trebuie, n'o să vin eu ? (viitor) *shan't I come?*

Will you not go? = nu te vei duce ? (viitor) *won't you go?*

Are you not gone? = nu ești plecat ? (pasiv) *aren't you gone?*

Are you not going? = nu te duci ? (progresiv) *aren't you going?*

Will you not always go? = nu obicinuești să te duci mereu ; *won't you always go?*

2. Când verbul e la timp simplu, și deci interogația s'a făcut inversând verbul *to do* cu subiectul, se adaugă *not* + *infinitivul* verbului :

Do you not write? (pres. ind) = tu nu scrii ? *don't you write?*

Does he not write? (prez. ind.) = el nu scrie ? *doesn't he write?*

Did he not write? (preterite) = n'a scris el ? *didn't he write?*

Să se observe că în contracțiuni, ajutorul e combinat cu negația și apoi e urmat de subiect, *dacă acesta-i un pronume* ; la urmă vine *infinitivul*, sau *participiul*. Comparați :

Can Tom not write? = nu poate Tom să scrie ?

și : **Can't he write?** = nu poate el să scrie ?

RĂSPUNSUL LA INTEROGAȚIE.

Pentru a răspunde la o întrebare, se pune *yes* sau *no*, și se repetă ajutorul folosit de întrebător, afirmativ sau negativ, după caz :

Have you a book?

Yes! I have.

No! I have not. I haven't.

Can you play?

Yes! I can.

No! I cannot. I can't.

Will you come ? | Yes ! I will.
| No ! I won 't.

Do you come ? | Yes ! I do.
| No ! I do not. I don 't.

Pentru a traduce întrebarea românească „nu-i așa?“, se pune în prima propozițiune verbul *fără interogație*; în a II-a propozițiune se repetă ajutorul la interogativ, cu negație, dacă în prima propozițiune *nu* era negativ, și *fără* negație, dacă era :

You can sleep, can 't you ? = poți dormi, nu-i așa ?

You cannot sleep, can you ? = nu poți dormi, nu-i așa ?

You have come, haven 't you ? = ai venit, nu-i așa ?

You have not come, have you ? = n'ai venit, nu-i așa ?

2. Dacă verbul n'are ajutor, fiind la timp simplu, folosim *to do* :

Tom comes with us, does he not ? sau *doesn 't he ?*

Tom came with us, did he not ? *didn 't he ?*

Tom does not come, does he ? *doesn 't he ?*

Tom has some books, has he not ? *hasn 't he ?*

Să se observe că substantivul îl înlocuim cu pronume, în propozițiunea II-a.

3. Se poate schimba persoana, în întrebarea de după negație sau afirmație, păstrând verbul ajutor :

I eat, don 't you ? = eu mănânc, tu nu mănânci ?

4. Se poate schimba și timpul :

I speak to you, shall I not ? = eu îți vorbesc, nu-ți voi vorbi ?

Conjugarea Verbului (The Voice).

I. Conjugarea Activă (Active Voice).

Verbele din această conjugare, dacă sunt tranzitive au complement direct care suferă acțiunea, iar cele intransitive n'au complement direct, ci numai indirect :

I fly = eu sbor ; *I fly a kite* = eu zbor, înalț un zmeu.

Următoarele verbe, în românește sunt intransitive și în englezește, tranzitive :

To approach = a se apropia de : *I approached the table.*

To become = a conveni : *this becomes him.*

To enjoy = a se bucura de : *I enjoy life.*

To entrust = a încredința : *Mother entrusted me with this job* = mama mi-a încredințat această slujbă.

To resemble = a semăna cu : *She resembles my mother* = ea seamănă cu mama mea.

To reproach *with* = a reproșa : *I reproach Alice with her behaviour* = îi reproșez Alicei purtarea ei.

To resign = a renunța la : *I resign my job* = renunț la meseria mea.

To reach = a ajunge la : *I reach the station, at four* = Ajung la gară, la patru.

Următoarele verbe sunt tranzitive în românește, deci primesc complementul drept, iar în englezește ele sunt urmate de un complement indirect, (substantiv cu prepoziție) care traduce complementul drept român :

To listen (*to*) = a asculta : *I listen to the radio.*

To acquaint (*with*) = a încunoștiința : *I acquaint you with bad news* = te încunoștiințez despre vești rele.

To lend = a împrumuta (pe cineva) : *I lend money to you* sau *I lend you money.*

To pay (*for*) = a plăti : *I pay money for the goods, to you.*
I pay you the money, for the goods = îți plătesc banii pe mărfuri.

To teach = a învăța pe cineva : *I teach you English.* *I teach English to you.*

Următoarele verbe sunt urmate de complementul indirect fără *to* :

To allow = a da voie : *I allow you to come* = îți dau voie să vii.

To answer = a răspunde : *I answer the question.*

To bring = a aduce : *I bring you flowers.*

To give = a da.

To lend = a împrumuta : *I lend you money* = îți împrumut.

To pay = a plăti.

To promise = a promite.

To tell = a spune.

To throw = a arunca.

II. Conjugarea pasivă (*Passive Voice*)

Arată că subiectul suferă acțiunea verbului, acțiune făcută de complementul indirect, legat de aceasta cu prepoziția *by* :

I am washed by my mother.

Se formează din *subiect + verbul a fi* la persoana, timpul și modul de conjugat + *participiul trecut* al verbului de conjugat :

Indicative Present :

I am washed = eu sunt spălată.

Preterite :

I was washed, you were washed = eu eram spălat, tu erai spălat.

Perfect :

I have been washed = eu am fost spălat.

Pluperfect :

I had been washed = eu fusesem spălat.

Future :

I shall be washed, you will be washed = eu voi fi spălat, tu vei fi spălat.

Future Perfect :

I shall have been washed = eu voi fi spălat.

Conditional :

I should be washed, you would be washed = eu ași fi spălat, tu ai fi spălat.

Conditional Past :

I should have been washed = eu ași fi fost spălat și *you would have been washed* = tu ai fi fost spălat.

Subjonctive :

If, unless I be washed = să fiu spălat.

Subjonctive Past :

If, unless I were washed = să fi fost spălat.

Imperative :

Let us be washed = be washed = să ne spălăm, spălați-vă.

Infinitive Present :

To be washed = a fi spălat.

Infinitive Past :

To have been washed = a fi fost spălat.

Participle Present :

Being washed = fiind spălat.

Part. Past :

Been washed = fost spălat.

Să se observe că part. trecut nu este variabil.

1. Pasivele române se traduc tot cu pasive, în englezește. Dar sunt verbe române cari par reflexive și de fapt sunt vechi pasive, pe care le traducem cu pasivul :

Merele se culeg toamna = *apples are culled in autumn*. (De fapt, nu se culeg singure, ci sunt culese).

2. Infinitivul pasiv se folosește ca ordin :

To be written = să se scrie (de scris).

Verbul *to get* poate înlocui pe *to be* în construcția pasivului, dând și ideia că acțiunea e făcută de altcineva :

I get dressed = eu sunt îmbrăcat (de cineva).

Conjugarea reflexivă (Reflexive Voice).

Această formă arată că subiectul face o acțiune pe care o suferă tot el :

I wash myself = eu mă spăl (pe mine).

Se formează din *subiect + verbul activ + subiectul ca Pronume reflexiv* :

Prezent :

I wash myself = mă spăl

we wash ourselves = en
spălam.

you wash yourself = te speli

you wash yourselves = voi
vă spălați.

he washes himself = el se spală

she washes herself = ea se spală

it washes itself = animalul se
spală

they wash themselves = ei
se spală.

one washes oneself = cineva,
omul se spală

1. Infinitivul cu *oneself*, constituie forma impersonală :
to wash oneself = a se spăla.

Unde reflexivul e prea logic și clar, se subînțelege :

I wash in the morning = mă spăl dimineața.

I shave = mă bărbieresc.

I dress = mă îmbrac.

3. Multe reflexive se traduc cu forma progresivă :

An airplane is rising = un avion se ridică.

A house is building = o casă se clădește.

Foarte multe reflexive române se traduc cu verbe in-
tranzitive :

A se ridica = *to rise*

a se grăbi = *to hurry up, to make haste*

a se îngriji de = *to take care of*

a se retrage = *to withdraw*

a se înțelege = *to agree*
a se jucă = *to play*
a se asemana = *to resemble*
a se culege = *to gather*
a se plânge = *to complain of, about, against*
a se purtă = *to behave: behave well!*
a se gândi = *to think*
a se sustrage = *to avoid, to escape etc.*

Deci reflexivul se păstrează, absolut numai în cazul când trebuie să arăte că *subiectul* e cel care se influențează singur.

4. Să nu se confunde reflexivul, cu forma reciprocă.

Comparați :

We wash ourselves = noi ne spălăm (fiecare pe el însuși).

Cu :

We wash each other = noi ne spălăm între noi (unul pe altul).

Locul reflexivului e după verb.

Comparați :

I wash myself = eu mă spăl; cu: *I myself wash* = eu singur spăl.

Formele verbului (The Forms of the Verb).

I. Forma normală dă ideea de acțiune definitivă, luată în general, un sentiment durabil. Poate fi la negativ, afirmativ sau interogativ.

Acțiunea în genere :

I work; I do not work; do I work?

Sentiment durabil :

I love life = iubesc viața. *I do not love life.*

Stare definitivă :

I am a Roumanian = sunt Român. *I am nat a Roumanian.*

II. Forma progresivă, (perifrastică = din mai multe cuvinte), arată o acțiune, o stare, sau un sentiment, dar trecătoare, momentane :

I smoke, but now in class, I am not smoking = eu fumez (în genere), dar acum în clasă, nu fumez. Forma trecătoare.

Această formă se formează din *subiect* + verbul *a fi* la persoana, timpul, modul, de care avem nevoie + *part. pres.* al verbului de conjugat :

I + am + working = eu sunt mâncând (în momentul de față).

Este numită formă progresivă, fiindcă descrie acțiunea în progresul, în desfășurarea ei :

When you came into the room, I was reading = când tu intrași în odaie, eu eram citind (citeam).

Forma veche românească, păstrată dialectal, „*a fost zicând*“ = *a zis*, este analoagă cu forma progresivă engleză.

Comparați și cu *Ich bin sitzend*.

1. Forma progresivă se folosește pentru o acțiune care durează mult, chiar și intermitent :

I am working hard = muncesc din greu.

2. Poate fi luată și ca un viitor imediat :

I am going = plec acum! imediat.

I am going to = sunt gata să...

I am going to go = sunt gata să plec.

III. Forma frequentativă arată o acțiune care se face des.

1. Dacă acțiunea e în funcție de voința noastră, se formează din : *subiect* + *will* la prezent, sau *would* la trecut + *inf. verbului* de conjugat :

I will always go to school = obicinuesc să mă duc la școală, (fiindcă vreau).

2. Se formează din verbul *to use to*, la toate timpurile; arată o acțiune obicinuită, independentă de voință :

I sometimes used to sleep in the garden = câteodată obișnuiam să dorm în grădină.

3. În genere, e folosită cu adverbe de timp ca :

Always = întotdeauna, *sometimes* = câteodată, *everyday* = în fiecare zi.

IV. 1. **Forma emfatică sau accentuată**, arată o rugămintă, un ordin, o insistență, în afirmația sau negația vorbitorului. Se conjugă verbul *to do* + *inf. verbului* de conjugat; verbul *to do* se accentuează :

Dó be quiet! = zău, fii liniștit!

Dó have a cup of tea = te rog, ia o ceașcă de ceai.

He dðes work = el intradevăr lucrează.

2. La timpuri compuse, se insistă asupra ajutătorului, iar în scris, cuvântul accentuat se scrie cursiv sau aldin :

He will go = el sigur va merge, *I have written*.

3. Dacă e la negativ, accentul cade pe negație, sau se înlocuește cu *never* :

I do not work, sau *I never work* = eu nu lucrez deloc, niciodată.

Imperativul se accentuează folosind și pronumele :

Do you come, dear! = zău vino, dragă!

Valoarea timpurilor române în englezește.

Indicativul Present român.

In principală se traduce cu :

1. a) Presentul englez, dacă e o acțiune generală :

Oamenii sunt fericiți = *men are happy*.

b) O acțiune obicinuită, cu forma frecventativă :

I will work ! *I use to work*.

c) O acțiune asupra căreia accentuăm, cu forma emfatică :

I do work = în adevăr lucrez.

d) O acțiune momentană, neisprăvită, cu forma progresivă :

I am working.

2. Prezentul român istoric = *Preteritul* :

În acea vreme, sunt mulți oameni uciși pe străzi = *in those times, there were many people in the streets.*

3. *Prezentul Perfect*, când acțiunea e începută în trecut și durează în prezent :

Te aștept de o oră = *I have been expecting you, for an hour.*

4. *Prezentul, forma progresivă* : O acțiune de viitor imediat :

Plec mâine = *I am leaving to-morrow.*

In secundară :

1. Exact la fel ca și în principală.

2. Dacă în principală e *trecutul*, se păstrează *prezentul* pentru adevăruri generale :

Eu credeam că soarele încălzește pământul = *I believed (that) the sun heats the earth.*

3. Dacă în principală e *trecutul*, *prezentul*, din secundară se traduce tot cu *trecutul* :

Eu credeam că tu ești fericită = *I believed that you were happy.*

Imperfectul român.

In principală, se traduce cu :

1. *Preteritul*, când arată o acțiune izolată în trecut (*imperfectul de povestire*) :

Eu mergeam la școală, când eram mic = *I went to school, when I was young.*

2. Sau cu *Forma frecventativă, Preterit*, când arată obișnuința :

a) Eu mă *duceam* mereu la școală = *I used to go to school everyday* = obișnuiam (independent de voința mea).

b) *I would go to school everyday* = obișnuiam să mă duc la școală în fiecare zi (atârnă de voința mea).

3. *Preteritul, forma progresivă*, când acțiunea se întâmplă în acelaș timp cu alta :

Eu *mâncam*, când ai *venit* tu = *I was eating when you came in*

4. *Pluperfect* : când acțiunea e începută înaintea alteia, care și ea e trecută :

Ea mă aștepta de o oră când am sosit = *she had been expecting me for an hour, when I arrived.*

In secundară :

Imperfectul român se traduce cu *Preteritul*, ca și în principală.

Perfectul simplu român.

In principală, se traduce cu :

1. *Present Perfect* :

Văzui pe mama, adineauri = *I have just seen Mother.*

In secundară, la fel ca în principală.

Perfectul compus.

In principală, se traduce cu *Perfectul compus*.

1. *Preteritul*, când acțiunea e izolată în trecut :

Anul trecut m'am dus la Londra = *last year, I went to London.*

2. *Present Perfect*, când acțiunea a durat mult :

Am stat la Londra multă vreme = *I have lived in London for a long time.*

3. *Present Perfect*, forma progresivă, când se insistă asupra desfășurării acțiunii :

Am învățat timp de 20 de ani = *I have been studying for twenty years.*

In secundară, la fel cu principala.

Mai mult ca perfectul român.

In principală, se traduce cu :

1. *Pluperfect*, când acțiunea este întâmplată înaintea alteia trecută :

El murise înainte ca tu să te fi născut = *he had been dead before you were born.*

2. *Preteritul*, când *m. m. c. p. român*, nu e pus în legătură cu vre-un trecut exprimat :

Total se isprăvise = *everything was over.*

In secundară, la fel ca în principală.

Viitorul I român.

In principală se traduce cu :

1. *Future Present* :

Eu voi pleca = *I shall leave.*

2. Eu am să merg, se traduce cu :

I am to go, când alții au hotărât ca eu să merg.

I have to go = când eu trebuie să merg.

3. Dacă viitorul e foarte apropiat, *sunt gata să plec* se traduce cu :

I am about *to leave*; I am going *to leave.*

Viitorul român, în secundară :

1. Dacă în principală este *prezentul*, viitorul din secundară e tradus cu *viitor* :

Tu crezi că eu voi veni = *you think that I shall come.*

2. Dar dacă în principală este vreun timp *trecut*, viitorul din secundară se traduce cu *Future in the Past* (identic la formă cu condiționalul):

Ea credea că eu voi veni = *She thought that I should come (shall pus la trecut)*.

3. Dacă în principală e un *viitor*, sau *imperativ*, în secundară se pune *prezent*:

Eu voi veni, când voi avea vreme = *I shall come when I have time*.

Vino, când vei avea vreme = *Come, when you have time*.

Viitorul II.

In principală, se traduce cu:

1. *Future Perfect*:

Tu vei fi crezut că eu sunt tânăr = *you will have thought that I am young*.

2. Aceiaș idee însă, se dă în limbagiu comun prin expresia:

Tu poate ai crezut că eu sunt tânăr = *you may have thought that I am young (might sau could + infinitivul trecut)*.

In secundară:

1. Dacă în principală e *prezentul*, în secundară punem *Future Perfect*:

Tu crezi că eu voi veni = *you think that I should have come*.

2. Când în principală e *trecutul*, în secundară folosim *should* sau *would* + infinitivul trecut:

Eu am înțeles că tu vei fi plecat = *I understood that you would have left*.

Dar aceeaș idee se redă în limbagiul comun prin expresia:

Eu am înțeles că tu poate plecaseși = *I understood that you might have left*. Sau: *Perhaps you have left*.

3. Când în principală e viitorul sau imperativul, viitorul al II-lea din secundară se traduce cu *Present Perfect* :

Eu voi veni când tu vei fi plecat = *I shall come, when you have left.*

Condiționalul prezent.

In principală se traduce cu :

Conditional Present :

Eu aş dormi = *I should sleep.*

Aş vrea = *I should like to go (gău).*

Aş prefera = *I had rather (go); I had sooner (go), I had better (go).*

In secundară :

1. Dacă în principală e *prezentul indicativ*, în secundară e *condiționalul* (spre a traduce condiționalul român) :

Nu ştiu ce *ar face* = *I do not know what he would do.*

Când secundara începe cu cuvintele : *if, unless, when, suppose*, care condiționează principală, făcând-o irealizabilă, condiționalul român din secundară se traduce cu *subjonctivul trecut*. Acesta, în afară de verbul *to be*, este identic cu preteritul :

Eu aş fi fericit, dacă aş fi bogat = *If I were rich, I should be happy.*

(Dar dacă după aceste conjuncții urmează acțiuni reale, întâmplate, punem *prezentul indicativ*).

Când în principală avem un condițional, condiționalul din secundară se poate traduce sau cu :

1. *Should* + subiect + infinitiv : în caz că propozițiunea secundară pune o ipoteză :

Should John be rich, he would be very happy.

2. Sau cu *preteritul*, după conjuncțiile *if, when* = când,

as long as = atât cât, *unless* = dacă nu și *though* = deși :

Dacă ai lucra, ai reuși = *If you worked, you would succeed.*

Condiționalul de după : orice = *whatever* ; ori și unde = *wherever*, se traduce cu *may* + infinitiv :

Ori unde-i merge, tu m'ai găsi = *wherever you may go, you could find me.*

Condiționalul trecut român.

In principală, se traduce tot cu condiționalul trecut :

1. *Conditional Past* :

Ași fi lucrat, dacă n'ai fi fost tu = *I should have worked but for you.*

2. Acelaș timp poate fi exprimat cu ajutorul lui *could* pentru posibilitate sau *might* + infinitivul trecut :

Eu așa fi putut să vii = *I could have come.*

In secundară :

1. Dacă în principală este *prezentul indicativ*, condiționalul trecut din secundară, se traduce tot cu condițional :

Eu știu că tu vei fi venit = *I know that you would have come.*

2. Dacă secundara începând cu : *if, unless, when*, condiționează principală, atunci condiționalul trecut se traduce în englezește cu *m. m. ca p.* :

Dacă aș fi avut vreme, aș fi venit = *If I had had time, I would have come.*

3. Dacă în secundară se pune o ipoteză, se inversează ajutorul *had* cu subiectul + infinitivul :

Dacă aș fi venit, aș fi fost fericit = *had I come, I should have been happy.*

Subjonctivul prezent.

In principală :

Dacă arată o dorință, se traduce tot cu subjonctivul :

Așa să fie = *so be it.*

Dumnezeu să fie cu tine = *God be with you.*

Dacă arată o poruncă, se traduce cu imperativul :

Să plecăm = *let us go.*

2. Dacă condiționează altă propozițiune (echivalent cu *dacă ași fi fost*), sau pune o ipoteză nerealizată, se traduce cu *subjonctivul trecut*, inversat cu *subiectul* + *infinitivul* :

Să fi fost eu băiat! = *were I a boy!*

Sau cu condiționalul trecut :

Should I have been sau *had I been.*

3. Subjonctivul român cu sens de imperativ, se traduce și cu *infinitivul pasiv* :

Să se citească de două ori = *to be read twice.*

In secundară :

Subjonctivul român se traduce cu subjonctivul după conjuncțiile : *provided* = numai să, *lest* = să nu, *that* = să, *so that* = ca să, *for fear* = de frică să ; *till* = până să :

Mă îndoiesc să fie bun = *I doubt that he be good.*

Dar în limba de toate zilele, subjonctivul e înlocuit :

a) Cu *should* + *infinitiv* la toate persoanele, dacă arată obligația :

Voi veniți la școală să învățați = *you come to school that you should learn.*

b) Cu *may* și *could*, dacă arată posibilitatea :

Profesorul vine la școală, pentru ca voi să învățați = *the teacher comes to school, so that you may learn.*

c) Subjonctivul arătând scopul, *dacă are acelaș subiect ca 'n principală*, se traduce cu infinitivul :

Vin să învăț = *I come to learn.*

d) Dacă în principală este o expresie: e bine = *it is well* ; e necesar = *it is necessary* ; îmi pare rău = *I am sorry*, subjonctivul din secundară se traduce cu *should* + infinitiv :

Îmi pare rău să pleci = *I am sorry that you should leave.*

E necesar să pleci = *it is necessary that you should leave.*

Dacă în principală este un verb care arată *voința, dorința, credința, supoziția* declarate, subjonctivul din secundară se traduce cu infinitivul, fără subiect :

Doresc să merg la școală = *I wish to go to school.*

e) Dar dacă subiectul secundarei e diferit de-al principalei, el se traduce cu cazul obiect. (Vezi acuzativul cu infinitiv latin) :

Doresc ca el să se ducă la școală = *I wish him to go to school.*

f) Când în principală e un ajutător de mod, *bid, let, make, have*, verbul din secundară se pune la infinitiv fără *to*, când e activ :

Te fac să scrii = *I make you write.*

g) Dar dacă verbul din secundară e pasiv, se traduce la infinitiv pasiv, cu *to* :

Te fac să fii spălat = *I make you to be washed.*

h) Când în principală, e un verb arătând un sentiment moral: *îmi place, îmi displace, urăsc, prefer, mi-amintesc, intenționez*, subj. din secundară se traduce cu infinitivul, în caz că arătam acțiunea în genere :

Îmi place să dansez = *I like to dance.* Îmi place ca tu să dansezi = *I like you to dance.*

Dar dacă acțiunea din secundară e ceva trecător, momentan, atunci o traducem cu *participiul prezent*. Și dacă subiectul ei, e diferit de-al principalei, îl punem în cazul posesiv :

1. Nu pot să sufăr să mă duc la școală, acum = I hate going to school, now.

2. Nu pot să sufăr, ca tu să te duci tocmai acum, la școală = I hate your going to school, just now.

Îmi pare rău să rămână Maria acasă : I regret Mary's staying at home.

i) Dacă verbul din principală înseamnă : *încep, continui, sfârșesc*, verbul din secundară e la *participiul prezent*, acțiunea lui fiind simultană cu a principalei :

Incep să lucrez = I begin working.

Continui să dansez = I keep on dancing (o țin într'un dans).

Renunț să plec = o give up leaving.

Deasemeni expresiile :

Nu pot să nu plec = I cannot help leaving.

Face să fie citită = It is worth being read.

Inchipește-ți, să vină el aici ! = fancy his coming here !

Ce înseamnă asta, să vină târziu ? = What signifies his coming late ?

Scap să plătesc = I escape paying.

În genere, când acțiunea principală e simultană cu cea din secundară, aceasta din urmă, se pune la *participiul prezent*.

j) Dacă verbul din principală, cere prepoziție după el în englezește, și cum după prepoziție nu poate să urmeze decât echivalentul unui substantiv, concentrăm prop. secundară (clause) într'un complement (phrase).

În loc de conjuncție, vom avea prepoziție, subiectul va fi în posesiv, verbul la part. pres. + complementele lui :

Insist ca Maria să nu vină : I insist upon Mary's not coming.

k) Dacă în principală e imperativul, subjonctivul din secundară e înlocuit cu *should* + infinitiv:

Ai grije să nu cazi = *Take care, lest you should fall.*

l) Dacă în principală e un verb de mișcare și în secundară subjonctivul arată scopul mișcării, verbul secundarei va fi pus la acelaș timp cu al principalei, când se insistă asupra mișcării:

Du-te și adu-mi creionul = *go and fetch me the pencil.*

Dar dacă se insistă asupra scopului, verbul secundarei se va pune la infinitiv, secundara devenind complement:

Vin să învăț = *I come to learn.*

m) Dacă secundara începe cu: *pentru ca să, ca să, pentru să* + subjonctivul, o traducem cu: *for* + subiectul în cazul posesiv + participiul prezent (pentru prezent) sau participiul perfect (pentru trecut):

Eu am venit *pentru ca să* lucrez = *I came for working.*

E târziu *pentru mine să* vii = *it is late for me to come.*

Deasemeni, secundara care începe cu „*fără să*“ = *without*:

El pleacă *fără să* știu eu = *he leaves without my knowing (it).*

El plecă *fără să* fi știut Ion = *he left without John's (sau John) having known (it).*

1. *Participiul Present*, se traduce cu *Part. Present*: *Mergând* = walking.

2. În românește, după verbele de simțire fizică: *văd, aud* etc., urmează un subst. sau pronume + part. pres; aceiaș construcție o găsim în englește:

Văd pe Ion citind și pe tine te aud cântând = *I see John reading, and I hear you singing.*

3. *Participiul prezent* în engl. se poate traduce cu infinitivul *fără to*:

Eu te văd dansând = *I see you dance.*

4. Și după pasiv, cu infinitiv cu *to* :

El este văzut dansând: *He is seen to dance.*

5. Dacă acțiunea participiului prezent român, e simultană cu o acțiune din trecut, atunci se traduce cu *Perfect Participle* :

Having worked.

1. **Participiul trecut**, când completează un ajutător, sau ca adjectiv, este tradus tot cu *Participle Past*, dar invariabil :

Eu am scris lecția; lecția scrisă, e scrisă de mine = *I have written the lesson: the written lesson is written by me.*

2. **Part. trecut adjectival**, arătând atitudine: *culcat, legănat, așezat* se traduce cu *Participle Present* :

Sunt culcat și legănat în barcă: *I am lying and rocking in a boat.*

Part. trecut român, luat ca substantiv verbal se traduce cu *Part. Present englez, subst. verbal* :

Sculatul de dimineață face pe om sănătos = *rising early makes man healthy.*

Supinele: *de închiriat, de luat*, se traduc cu infinitive pasive :

To be let, to be taken.

Infinitivul se traduce tot cu infinitiv.

A lucra, a fi lucrat: *To work, to be worked.*

El e luat ca substantiv.

Infinitivul lung se traduce cu *Participle Present* substantiv verbal, ca să arate o acțiune concretă, momentană :

Această plimbare pe stradă, e plăcută: *This walking in the street is pleasant.*

Când infinitivul arată un substantiv abstract, în genere este tradus cu infinitivul englez :

A se plimba este plăcut : *To walk is pleasant.*

După ori și ce prepoziție, infinitivul român, substantiv verbal, se traduce cu *Participle Present*, sau *Perfect*, substantiv verbal :

Eu viu pentru a mânca fructe = *I come for eating fruit.*

În genere, ori ce propozițiune secundară se poate concentra într'un complement.

Concordanța timpurilor. (Concord of Tenses).

Propozițiunea secundară, fiind subordonată principalei, va avea verbul în funcție de al principalei.

1. Se va ține seamă dacă acțiunea secundarei e întâmplată înainte, după, sau în același timp cu acțiunea principalei.

2. Se va ține seamă dacă acțiunea din secundară este reală, gândită numai, sau dacă ea condiționează principală.

Dacă în principală avem **Prezentul**, în secundară vom avea :

- | | | |
|-------------------------|------------------------------|-------------------------|
| 1. Acțiunea simultană : | prezent, prezent perfect. | la ori
și ce
mod. |
| 2. „ posterioară : | viitor. | |
| 3. „ anterioară : | preterit și prezent perfect. | |

1. *I come now, because you also come.*

2. *I come, because you will come to-morrow.*

3. *I come, after you have come.*

Dacă în principală avem **Trecutul**, în secundară vom avea :

1. Acțiunea simultană : preterit.

2. „ posterioară : viitorul în trecut (seamănă cu cond.).

3. *Acțiunea anterioară*: mai mult ca perfectul.

1. *I came, because you also came.*
2. *I came, because you also would come after me.*
3. *I came, because you also had come before.*

Dacă în principală avem **Viitorul**, în secundară vom avea:

1. *Acțiunea simultană*: prezent.
2. „ *posterioară*: tot prezent sau viitor.
2. „ *anterioară*: prezent perfect.

1. *I shall come, because you also come.*
2. *I shall come, because you also come (sau will come) after me.*
3. *I shall come, because you have come before me.*

Dacă în principală avem **Condiționalul**, în secundară vom avea:

1. *Acțiunea simultană*: preterit.
2. „ *posterioară*: tot preterit sau condițional.
3. „ *anterioară*: mai mult ca perfect.

1. *I should come, when you came.*
2. *I should come, because you also came (sau would come).*
3. *I should come, after you had come.*

Dacă în principală avem **Imperativul**, în secundară vom avea:

Acțiunea simultană sau posterioară: prezentul.

Let me come because you also come.

Formarea verbului. (Formation of the Verb).

DIN SUBSTANTIV.

Substantiv la fel cu verbul:

Substantiv.

Verb.

The work = lucrarea,

To work = a lucra.

*Substantiv cu consoană
mută:*

The use (ius) = folosința,
The breath (breθ) = respirația,
The speech = vorbirea,

*Substantivul cu accent pe
prima silabă:*

The sūrvey = supravegherea,
The cōnduct = purtarea,

Be + *Substantiv* = *Verb*:

Cloud = nor,
The head = capul.

In + *substantiv*:

Prison,

Substantiv + *sufixe*.

Fy = a face:
Beauty = frumusețe.

Ize:

Apology = scuză.
Critic,

Le (implică frecvența sau micșorarea):

Spark = scânteie,
Nest = cuib,

Substantiv + *en*:

Fright = spaimă,

Adjectiv cu substantiv:

A black ball = bilă neagră,

Verb + *substantiv*:

To lay the way = *to waylay* = a pândi.

Verb cu consoană sonoră:

To use (uiz) = a folosi.
To {breathe (bri:ð)} = a respira.
To speak = a vorbi, etc.

*Verb cu accent pe ultima
silabă:*

To survèy = a supraveghea.
To condūct = a se purta, a se
conduce.

To becloud = a înnora.
To behead = a decapita.

To imprison.

To beautify = a înfrumuseța.

Apologize = a se scuza.
Criticize.

Sparkle = a scânteia.
nestle = a se cuibări (nesâl).

To frighten = a înspăimânta.

To blackball = a blacbula (a
vota contra).

DIN ADJECTIV.

Adjectivul identic cu verbul :

Close (s) = strâns, închis,
Perfect,

To close (to clouz) = a încheia
To perfect.

Adjectiv + *fy*.

Clear,

To clarify = a clarifica.

Adjectiv + *ize*:

General,

To generalize = a generaliza.

Adjectiv + *se*

Clean = curat,

To cleanse = a curăți.

Adj + *en* (a face de natura adjectivului):

Sharp = ascuțit,
Red = roșu,

Sharpen = a ascuți.
Redden = a înroși.

Adjectiv + *verb*.

White = alb,

To whitewash = a spăla alb,
a văruți.

Adverb + *verb* :

Ill = în mod rău.
Out = afară, dincolo de,

To ill-treat = a trata rău.
To outdo = a întrece, a face
dincolo de.

Over = deasupra, supra,

To overcome = a învinge, a
întrece.

Din verbe, dacă adăogăm prefixul *mis* = rău, formăm verbul, ca în următoarele:

To mislead = a conduce rău,
greșit.

To mistake = a lua rău, a
greși.

Dis + *Verb* = a desface :

To dismiss = a concedia; *to distrust* = a distruge; *to deform*
= a diforma; *to dishevel* = a despletii.

Un (arată acțiunea contrară) † *verb* :

To do = a face ; *to undo* = a desface.

Unemployed = șomeur, nefolosit.

a) *Prepoziția a*, din *away* = mișcare către, în afară.

To arise = a se ridica ;

To await = a aștepta ;

To alight = a ateriza.

Be † *verb*.

a) Intensifică verbul :

To besmear = a murdări ; *bedeck* = a acopri pentru a împodobi.

b) Face verbul tranzitiv :

To stir = a mișca ; *to bestir* = a pune în mișcare.

Verb † *sufix* :

To glimmer = a licări.

To shimmer = a licări.

Er arată frecvența unei mișcări mici, vibrații.

APLICAȚII.

Cine nu muncește ? Chiar acum tu înveți și în fiecare zi îți faci lecțiile. Ți le faci, nu-i așa ? Dacă aș fi eu profesor, te-aș pune să înveți mai mult. În adevăr vreau lecții grele, dar ele ar trebui să fie mai vioae. Elevul ar trebui să știe să învețe. Azi voi învățarăți cinci ore și v'ați plictisit. Nu vă place scrisul, nu-i așa ? Și aveți mult de scris, nu ? Elevul zice că nu poate să sufere să scrie, mai de grabă s'ar jucă. Fetița asta ar putea să învețe ; îmi pare rău (*de faptul*) că e deșteaptă (contrageți secundara). Când ea va vrea să învețe, nu va mai putea.

Un om pe moarte (*part. prez. adj.*) spunea că timpul zboară și trece. El nu se gândea că s'a bucurat de viață, ci că nu va mai putea trăi și că viața i s'a dus.

Postpoziția. (The Postposition).

Această particulară invariabilă, este așezată imediat după verb și ia accent mai tare decât verbul. Ea are funcție de adverb și forma unei prepoziții după care s'a subînțeles un substantiv :

Put òn (your head) your hat.

Ea schimbă sensul verbului :

De ex : Verbul **to get** = a ajunge, a căpăta, a deveni :

Get òut = ieși afară ;

To get ùp = a ajunge sus, a se scula : *he got ùp in good time* = el s'a sculat devreme.

To get abòut = (a ajunge prinprejur), a eși pentru mișcare.

To get tò = a ajunge la, a se apuca de : ☞

They can't get to sleep = nu pot să ajungă să doarmă.

To get abòve = a ajunge deasupra :

He gets abòve me = el mă întrece.

To get ahèad = a înainta, a merge în cap.

To get awày = a ajunge departe (a scăpa, a fugi).

To get bàck = a reveni, a recăpăta, a ajunge înapoi.

To get dòwn = a coborî.

To get togèther = a face să ajungă împreună, a reuni.

To get in = a vârf :

He gets in his word = își vârf vorba.

To get òn = a merge înainte, a se înțelege :

How are you getting on, with your friend? = cum îți merge cu prietenul ?

To get òver = a trece peste :

He got òver this misfortune = el învinse aceasta nenorocire.

Get òver your lesson = isprăvește lecția.

I can't get òver this news = eu nu pot să-mi revin după vestea aceasta.

1 In genere, semnificația postpoziției este identică cu a

prepoziții, deci sensul se va învăța la prepoziție.

Între verb și postpoziție, se introduce pronumele complement direct, dacă e scurt :

Put on your hat, I put it on ; sau : I put my hat on.

Să nu se confunde postpoziția cu prepoziția.

Postpoziția poate fi așezată după complement ; este accentuată, și are sens adverbial.

Prepoziția leagă complementul *indirect* de verb și e neaccentuată :

I look about in the room = mă uit împrejur (postpoziție) în odaie.

I look about the room = mă uit prin odaie (prepoziție).

Comparați :

They cannot get on to the terrace = ei nu pot să ajungă pe terasă (on to, prepoziție).

They cannot get on, to the terrace = ei nu pot să continue să meargă înțelegându-se, până la terasă.

Sunt alte cuvinte cari au funcție de postpoziție, prin subînțelegerea unor cuvinte dintre ele și verb :

To cut open = a tăia (până când ajunge deschis).

To cut to pieces = a tăia (până când ajunge) bucăți.

I read my eyes out = citesc de-mi iese ochii.

A P L I C A Ț I E.

Mama intră și găsi pe Tom veghiând, în loc să fie în pat. El tocmai începuse să strige, (să îl dea) afară pe Jim.

Acesta își scoase pălăria și se înclină (ieșind) afară. După ce l-a dat afară din odaie, Tom deveni (*to turn out*) un copil perfect cuminte. Dar adevărul vrea să iese (la lumină). Mama consideră această situație, (ne)trecând cu vederea nimic, și descoperi că Tom cel cuminte îl lovea pe Jim de îl scotea (din luptă). Ea amână bătaia, până după ce se va fi dus să conducă pe sora ei ; când se întoarse, îl bătu pe Tom (de-l lăsă) aproape mort.

Adverbul. (The Adverb).

Adverbul este cuvântul care deslușește un verb, adverb, sau adjectiv.

Să nu se confunde cu adjectivul:

Adjectiv: A late hour = oră târzie.

Adverb: I come late = eu viu târziu.

Adverbele pot fi: 1) *de mod*, arătând cantitatea, calitatea, felul de a face o acțiune, precum și afirmația, negația, sau îndoiala; 2) *adverbe de loc* și 3) *adverbe de timp*.

Adverbele se pot forma din adjective:

1. Adjectiv identic cu adverbul:

I come either late by a late train, or early by an early train
adv. adj. adv. adj.

= sau vin *târziu* cu un tren *târziu* (de noapte) sau vin *devreme* cu un tren *devreme* (de dimineață).

I live either near, or far, in the far west = locuiesc sau aproape,
adv. adv. adj.

sau departe, în vestul depărtat.

I travel fast, by a fast train = călătoresc repede, cu un tren
adv. adj.

repede (accelerat).

I speak loud and long, using the longest words = vorbesc
adv. adv. adv. adj.

tare și lung (mult) cât se poate de mult, folosind cele mai lungi cuvinte.

The only book is only this one = singura carte, este numai
adj. adv.

aceasta.

I have much pain in so much working = am mult necaz lu-
adv. adv.

crând așa mult.

I have a little money, to enjoy my self a little = am ceva bani,
adj. adv.
să mă distrez ceva (un pic).

I have not enough time to learn enough = n'am destul timp
adj. adv.
să învăț.

Those hard times make me work hard = timpurile astea grele,
adj. adv.
mă fac să lucrez din greu.

My pretty doll is pretty big = păpușa mea cea drăguță este
adj. adv.
destul de mare.

Adverbele de mai sus, precum și *first*=întâiu, *last*=la urmă, *high*=sus, *low*=jos, *ill*=rău, *well*=bine, *direct*, precum și *precious* și *mighty* (traduse cu *destul de* și folosite în limbajul comun), sunt identice la formă cu adjectivele.

Comparația lor se face ca la adjective în er, est :

I walk faster, farther and longer than you = merg mai repede, mai departe și mai mult decât tine.

Well (adv.) și *good* (adj.) au acelaș comparativ *better* și *best* (superlativ).

2. a) Adjectivul făcut din substantiv + *ly*, are adverbul la fel :

Monthly = lunar, *yearly* = anual, *friendly* = prietenos și în mod prietenos :

I read my daily lesson, daily = citesc lecția zilnică, zilnic.

b) Dacă vrem să precizăm că e adverb, zicem : *in a manner* :

I look at you friendly = mă uit la tine prietenos.

Sau : *I look at you in a friendly manner* = mă uit la tine într'un mod prietenos.

Comparația acestor adverbe se face cu *more* și *most*, ca și la adjective :

He looks at you more friendly, now=el acum se uită la tine mai prietenos.

c) Sunt adverbe cu o formă identică cu a adjectivului, iar alta în *ly*: *Late* și *Lately*.

3. Se formează adverbe din adjective + *ly* (like = asemenea cu).

Deep, deeply.

Din participiul trecut :

Devoted, devotedly = în mod devotat, *Ed* e întotdeauna pronunțat *id* în adverb.

Din participiul prezent :

Seeming, seemingly = pe cât se pare.

La adăugirea lui *ly* la adjectiv, să se observe următoarele :

Adjectivul fie terminat în consoană + *y*, fie în vocală + *y*, schimbă pe *y* în *i* înaintea lui *ly*.

Dry, drily = în mod uscat ;

Gay, gaily = în mod vesel ; *easy, easily* = în mod ușor.

Dar se văd și forme cu *y*: *gayly* și *slyly*.

Adj. terminat în consoană + *e* mut, păstrează pe *e* mut: *nice, nicely*.

Dar adjectivul terminat în vocală + *e* mut, pierde pe *e* mut :

True = adevărat ; *truly* = cu adevărat ;

Due, duly = după cum trebuie ;

Whole, wholly.

Adjectivul terminat în consoană + *le*, asimilează grupul *le* cu *ly* :

Noble, nobly + în mod nobil ;

Simple, simply = în mod simplu ;

Gentle, gently = în mod ușor, lin ;

Venerable, venerably = venerabil.

Dar dacă adjectivul e terminat în *vocală + le*, el face adverbul păstrând pe *le* :

Sole, solely = numai.

Adjectivele *fertile, sterile* nu fac adverbe cu *ly*, ci folosesc expresia *in a fertile manner, in a sterile way*.

He cultivates the ground in a more fertile manner :

Adj. terminate în dublu *l*, asimulează ultimul *l* cu *ly*.

Full, fully = pe deplin ;

Dull, dully = în mod plictisitor.

Sunt construite la fel cu cuvântul : *respectful, respectfully*.

Când adjectivul e terminat în *ic*, face adverbul în *ically*.

Sceptic, sceptically.

Sunt adjective care au două forme, una cu *ly*, amândouă au adverb format cu *ly* :

Kind = bun și blând. *Kindly* ca adjectiv = afectuos ; amândouă au adverbul *kindly*.

Clean (cli:n) = curat fizic ; adverbul este *cleanly (cli:nli)*.

Cleanly = pur, curat moral ; adverbul este identic *cleanly (clenli)*.

Sick = bolnav, *sickly* = bolnav moral, morbid ; amândouă au adverbul *sickly*.

Dar există adverbe cu două forme : una la fel cu adjectivul, una are *ly*.

Ele sunt : *Late* = târziu și *lately* = în ultima vreme.

I come late as I was not able to walk lately = eu vin târziu pentru că n'am putut să merg în ultima vreme.

Last = la urmă ; *lastly* = în sfârșit = *at last*.

My boy comes last, because he has done a lot of work lastly and now he comes to school, at last (lastly) = băiatul meu vine la urmă pentru că a lucrat o mulțime și în sfârșit, vine la școală (în fine).

Hard = din greu ; *hardly* = deabia.

I work hard and you hardly work = eu lucrez din greu și tu deabia lucrezi.

Near = aproape (adv. de loc) ; *nearly* = aproape (adv. de mod).

I have sat near the fire, and am nearly scorched = am stat aproape de foc și sunt aproape prăjit (ars).

Toate adverbele formete cu *ly* fac comparația cu *more* la comparativ, și *most* (nu *the most*) la superlativ.

More decidedly = în mod mai hotărît.

More seemingly = mai verosimil.

I work most simply = lucrez foarte simplu.

Dar dacă vrem să dăm vioiciune frazei, facem comparativul cu *er, est*.

Come quickly, come quicker = vino iute, vino mai iute.

Aceleași expresii cu comparativele adjectivelor (vezi pag. 33) se găsesc și folosite adverbial.

Adverbul de mod (The Adverb of Manner)

Acest adverb deslușește felul adjectivului, sau adverbului, sau felul cum se face acțiunea verbului :

Very good = foarte bun (deslușește adjectivul).

Very well = foarte bine „ adverbul).

I work much = deslușește verbul.

Adverbul este format din *adj. + ly*, sau are sunetul *s*, sau *ways*, sau *wise*, la urmă :

1. *Happily* = în mod fericit.

2. *Once* = odată, *else* = altfel, *perhaps* = poate, *backwards* = înapoi.

3. *Likewise* = în mod asemănător ; *crosswise* = cruciș.

4. *Sideways* = în lături ; *always* = totdeauna ; *anyway* și *some-way* = într'un fel.

5. *Headlong* = cu capul înainte (nebunește) ; *darkling* = în întuneric (amândouă arată direcția).

Adverbele de mod se împart în :

Adverbe de cantitate :

A little = puțin, *too* = prea, *very* = foarte, *quite* = cu totul, *only* = numai, *much* = mult, *half* = jumătate, *partly* = în parte, *wholly* = în întregime.

Chiefly și *mostly* = mai ales.

Nearly, almost și *all but* = aproape.

Hardly, scarce și *scarcely* = deabia.

Enough, rather, pretty, mighty, jolly, gracious = destul de.

And so on sau *and so forth* = așa mai departe.

Toate aceste adverbe se așează înaintea cuvântului deslușit :

Foarte puține cărți = *Very few books.*

Cât = *how much* (sing.) și *how many* = câți (plural).

Dar *enough* se așează după :

It is good enough = e destul de bun.

Too, când înseamnă *prea*, stă înaintea cuvântului deslușit :

You are too good = tu ești prea bun.

Too, când înseamnă *deasemeni* se așează la sfârșitul propozițiunii.

Expresiile : *din fericire, din nenorocire* se pot așeza chiar la începutul propozițiunii :

Luckily, he does not sleep = din fericire, el nu doarme.

Adverbe de calitate :

Well = bine ; *badly* = rău : *I work badly* = eu lucrez rău ;
nicely = în mod plăcut ; *charmingly* = în mod încântător ;
unexpectedly = în mod neașteptat.

Locul lor este în corpul verbului, sau după el.

Adverbe de afirmare, îndoială, negație :

Yes, no, truly = în adevăr, *indeed* = în adevăr, de fapt ; stau în genere primele, în propozițiune. *Not* stă după ajutător, dar înainte de infinitiv și participiu.

Adverbe de manieră :

Slowly = încet ; *quickly* = repede ; *sadly* = trist, *how* = cum ;
thus = astfel.

Locul adverbului de mod.

La așezarea oricărui adverb într'o propozițiune, se va ține seamă de două reguli :

1. Adverbul să stea înaintea cuvântului pe care-l deslușește.

2. În frază, cuvintele mai scurte să fie așezate înaintea celor mai lungi, pe cât permite construcția logică a frazei.

Adverbul stă înaintea cuvântului deslușit.

Observați schimbarea înțelesului, după locul unde așezăm adverbul *only* în fraza : *I read this book* :

Only I read this book = numai eu citesc această carte.

I only read this book = eu numai citesc (nu și studiez) această carte

I read only this book = eu citesc numai cartea aceasta (nu alta).

I read this only book = eu citesc această carte unică (adjectiv).

Adverbul deslușind un adjectiv, stă înaintea lui :

I am almost dead = sunt aproape mort.

Dar :

I am good enough = sunt destul de bun (adv. după adj.).

Adverbul deslușind participul trecut, stă înaintea lui :

I am generally tired out = sunt în genere obosit (adverb înainte).

A happily written book = o carte scrisă în mod fericit.

Adverbul, deslușind un participiu prezent luat ca adj., stă înaintea lui :

A tremendously throbbing machine = o mașină care dădă în mod îngrozitor.

Adverbul deslușind un infinitiv, îi stă înainte :

Happily to exist = a exista, din fericire.

Adverbul deslușind un verb predicativ.

Există adverbe cu semnificație indefinită, generală :

Almost = aproape ; *actually* = de fapt ; *hardly* = deabea ;
nearly = aproape ; *even* = chiar ; *just* = tocmai ; *scarcely* = deabia ;
really = în adevăr ; *strongly* = în mod puternic ;
quite = de tot ; *probably* = probabil.

Acestea se așează între subiect și verb, dacă verbul e la timp simplu, și după ajutător, dacă e la timp compus :

I almost finish = eu aproape termin.
sub. verb.

I have almost finished = eu aproape am terminat.
aux verb

I hardly sleep = deabia dorm.

I shall hardly sleep this night = eu deabia voi dormi noaptea aceasta.

2. Adverbul de mod, se așează tot înaintea verbului, sau după auxiliar, dacă după verb vine un complement direct, lung :

I carefully write all my long lessons = eu scriu cu grijă toate lecțiile mele cele lungi.
sub. verb

I have carefully written all my nasty letters = am scris cu grijă toate scrisorile mele neplăcute.
aux verb

3. Dar dacă complementul direct e scurt, el rămâne lipit de verb și adverbul de mod vine după el :

I wash myself cleanly = eu mă spăl în mod curat.
verb c. direct adv.

I wash Joe cleanly = spăl pe Joe în mod curat.

4. Dacă complementul direct, e tot așa de lung ca adverbul de mod, iar verbul este scurt, atunci ordinea este :
verbul + adverbul de mod + complementul direct :

I saw clearly the man in the long gown = am văzut limpede pe omul cu haina lungă.
c. direct lung

5. Dar dacă verbul n'are deloc còmplement direct, sau are unul indirect, adverbul de mod se așează după verb :

I walk slowly to school = merg încet la școală.
c. indirect

I run quickly = alerg repede.

6. Adverbul de mod stă după verbul *a fi*, deoarece verbul *a fi* nu are singur înțeles și deci, adverbul deslușește cuvântul care completează înțelesul verbului :

I am nearly asleep = sunt aproape adormit.

Adverbul este așezat înaintea cuvântului care completează verbul *a fi* :

I am nearly asleep = sunt aproape adormit.

Adverbele : *well, ill, badly, much, little, very much* și *very little*, stau după verb, sau chiar la sfârșitul propozițiunii :

I like fruit very much = îmi plac fructele foarte mult.

În genere, adverbul de mod stă înaintea cuvântului deslușit : adjectiv, adverb, verb. Când e singura deslușire a verbului, el vine după verb ; dacă verbul mai are un complement drept și acesta e scurt, el lasă adverbul înainte. Dar dacă complementul e lung, el lasă adverbul înaintea *verbului*. Dar niciodată adverbul de mod nu stă după verb, dacă acesta mai are complement drept.

Adverbul de timp (The Adverb of Time).

Este adverbul care răspunde la întrebarea *când* ?

Acest adverb deslușește numai verbul, deci va sta înaintea verbului, dacă e la timp simplu ; după auxiliar, dacă e la timp compus, sau vreo formă compusă :

I never work = eu nu lucrez niciodată.
sub. verb

She has never worked = ea n'a lucrat niciodată.
aux. verb

Let us never work ⇒ să nu lucrăm niciodată.
I am always working = eu lucrez întotdeauna.

Dar adverbul de timp stă înaintea infinitivului și participiului : *Never to work* ; sau *never working*.

Verbul *a fi* are după el, adverbul de timp :

The door is often shut ⇒ ușa e adesea închisă.

Aceste reguli se aplică adverbelor cu înțeles de timp nedefinit (general) :

Always = întotdeauna ; *ever* = vreodată ; *never* = niciodată ;
often = adesea ; *suddenly* = dintr'odată ; *sometimes* = câteodată ;
seldom = rar ; *rarely* = rar ; *then* = atunci ; *once* = odată ; *now* =
acum ; *first* = întâiu ; *last* = la urmă.

Dar următoarele adverbe arătând *precis* timpul, se așează fie la începutul, fie la sfârșitul propozițiunii :

To day, to morrow, yesterday, this week, this month, this year, next week = săptămâna viitoare, *last night, last, first* etc. :

To morrow I go to school ; sau : *I go to school to morrow* = mâine mă duc la școală.

First I go to school ; sau : *I go to school first* = mă duc întâiu la școală.

Următoarele adverbe sunt așezate numai după verb, la sfârșitul propozițiunii :

Early = de vreme , *again* = din nou ; *at once* = dintr'odată ; *late* = târziu ;

I come at once = vin imediat.

Se așează numai înainte : *When* = când ; *while, whilst* = în timp :

When I play, I am happy = când mă joc, sunt fericită.

Dacă sunt două adverbe, cel scurt se așează întâiu :

I get up early in the moning.

Adverbul de loc (The Adverb of Place).

Acesta răspunde la întrebarea : *unde, de unde?*

El are terminații caracteristice :

Re : *where* = unde ; *there* = acolo ; *here* = aici și compusele lor : *somewhere* = undeva ; *everywhere* = orișunde ; *anywhere* = în orice loc ; *elsewhere* = în altă parte ; *nowhere* = nicăeri.

Er : *thither* = către acolo deci, într'acolo ; *hither* = către aici (învechite).

Ce : *whence* = de unde ; *thence* = de acolo ; *hence* = de aici (vechi).

Be = pe : *beside* = pe lângă ; *before* = în fața ; *behind* = înapoi ; *beneath* = dedesubt.

Să nu se confunde cu prepozițiile sau conjuncțiile :

He came here before = el a venit aici mai înainte (adverb de timp).

He sits before = el stă înainte (adverb de loc).

He came before me = el a venit înaintea mea (prepoziție).

Before he may come = înainte să vină = înainte de a veni (conjuncție).

With = contra, către ; *within* = către, înăuntru ; *without* = în afară.

A = *away* = afară, către în afară ; *away* = încolo, departe ; *along* = dealungul ; *above* = în sus ; *abroad* = în străinătate, în afară ; *astride* = călare.

LOCUL ADVERBULUI DE LOC

Este totdeauna la urmă, în propozițiune :

I come here = eu vin aici.

I live nowhere = (nu) locuiesc nicăeri.

Dar în expresiile : **Here you are!** = iată-te ; **There is ; There are** = este, sunt ; **There he is!** = iată-l ; adverbul se așează înainte.

Adverbul interogativ (The Interrogative Adverb)

1. Este întotdeauna primul în propozițiune :

Where *are you* ? = unde ești ? ; When *do you come* ? = când vii ?

2. Dacă adverbul interogativ e întovărășit de prepoziție, aceasta se așează la sfârșit :

Where *do you come from* ? = de unde vii ?

Adverbul *else* și *ever*, așezat după un interogativ, un pronume nehotărît, sau un adverb, dau noțiunea de *altul* :

Where *else do you go* ? = unde te mai duci ?

Elsewhere = în altă parte.

Orișicare adverb poate să stea primul în propozițiune, dar după el, subiectul e inversat cu ajutătorul (dacă există) dacă nu, în locul verbului se pune ajutătorul *to do* și verbul la infinitiv :

În loc de :

I have never come to school : Never *have I come to school*.
verb sub.

Iar în loc de :

I never come to school, se zice : Never *do I come to school*.

Sunt adverbe care-și schimbă înțelesul după loc :

He is happy still = el este încă fericit.

Still, he is happy = totuși el este fericit.

I eat sooner = eu mănânc mai de vreme.

I sooner eat = mai de grabă mănânc.

Deasemeni adverbele : *here, there, yet, only*, își schimbă sensul după loc.

Locuțiunea adverbială (The Adverbial Phrase)

Este expresia care ține locul adverbului, sau care are sensul de adverb :

Piecemeal = bucată cu bucată, câte unul ;

kneedeep = până la genunchi ;

shoulder-high = până la umeri ;

by turn = cu rândul ;

headforemost = cu capul înainte ;

upside-down = cu susul în jos ; *indoors* = în casă ; *out of doors* = afară ;

now and then = din când în când ;

at last = în sfârșit ;

of course = natural ;

to and fro = încoace și încolo ; *on and on* = din ce în ce mai departe ; *by and by* = imediat ; *by the by* = fiindcă veni vorba.

up and down = în sus și 'n jos.

Ele au locul și rolul de adverbe de loc, timp sau mod ; în genere stau primele în propozițiune.

TRADUCEREA ADVERBELOR ROMÂNE

Cât =

1. <i>how much</i> , la sing : How much <i>bread have you</i> = câtă pâine ai ?
2. <i>how many</i> , la plural : How many <i>boys are there</i> ?

Foarte =

1. <i>very</i> = înainte de adj. și adverb : very <i>good</i> ; very <i>well</i> ;
2. <i>much</i> înainte de verb, adjectiv cu <i>a</i> și comparativ : much <i>loved</i> ; much <i>asleep</i> = foarte adormit ; much <i>higher</i> .

Prea =

1. <i>too</i> + adj. : too <i>good</i> , too <i>late</i> = prea târziu.
2. <i>too much</i> + verb : too much <i>loved</i> = prea iubit.
3. <i>most</i> : most <i>honorable master</i> = prea onorat stăpân.

Prea....să = Comparativ + *than to* + infinitiv : *He was better than to smoke* = era prea bun să fumeze.

Și (deasemenea) = also : *I also work* = și eu lucrez.

Mai =

1. *More*: *have you any more bread left?* = mai ai pâine ? (mai mult de ce-ai avut) ?
2. *still*: *mother is still here* = mama mai este aici (încă).
3. *yet*: *mother is not yet here* = mama nu mai este aici (nu mai mult).
4. *longer*: *I work no longer* = nu mai lucrez (mai mult, în timp).

Mai de grabă =

1. (mai de vreme) *earlier*: *I came earlier than you* = am venit mai de vreme ca tine.
2. (preferința) *sooner*: *rather, better: I had better go* = mai de grabă aș pleca.

Chiar =

1. *Even*: *even if you come* = chiar dacă vii.
2. *Self*: *you yourself come* sau : *chiar tu însuși vii.*
3. *Very*: *your very son comes* = chiar fiul tău vine. (adjectiv).

Așa =

1. (Atât) *so* în exclamativ și negativ = *you are so nice! you are not so nice!*
2. (Tot așa) în afirmativ = *as: I am as good* = sunt tot așa de bun.

Pentru alte adverbe, vezi pag. 33, expresiile cu comparative adverbiale fiind la fel cu cele adjectivale.

Sunt locuțiuni adv. române traduse în englezește cu un simplu adverb :

Din fericire = *happily*, sau *fortunately* ;
Pe neașteptate = *unexpectedly* ;
În parte = *partly* ;
În repetate rânduri = *repeatedly*.

Alte părți de cuvânt cu funcție de adverb :

Stone dead = mort ca piatra ;
She was a good deal tired = era tare obosită.

APLICAȚII.

Lucrez destul și destul de repede, dar n'am niciodată destulă vreme să mă recreez. Citesc zilnic 200 pagini și sunt teribil de obosit. Aș fi pe deplin mulțumit, întâiu să muncesc și apoi să mă și distrez undeva. Acum muncesc din ce în ce mai repede și mai obositor; sunt aproape extenuat: deabia dorm și aproape nu mănânc. În adevăr scriu frumos, dar lecțiile prea lungi nu le scriu corect. Sunt și povești pe care le citesc frumos, câte odată.

Iat'o! Cine alta poate fi decât Alice? În fiecare dimineață lucrează o mulțime, cu mine. Iată-i! vin toți prietenii, unul câte unul. Sunt chiar ei, dar prea se plimbă încoace și încoalo, în sus și 'n jos, mai degrabă ar veni mai repede și ar învăța. Nu mai e timp de plimbat. Profesorul mai e aici și mai are lecții. El e foarte convins că o să știm mai bine, mai isbitor decât oricine. O să știm mai puțin bine, dar mult mai mult. La anu, de îndată ce vom trece examenul, vom pleca imediat în străinătate:

Așezați adverbele: (really) I think you like to study. (pleasantly) Children prattle away. (immediately luckily) Tom snatched at the whip, but Jim escaped being whipped.

Faceți propozițiuni cu: Whatever, whenever, wherever, hither, whiter, whence, where, alike, astride.

Repetiție: *Explicați expresiile*: When a little boy. Eat? I don't like to. I want to give you a piece of my mind. If prudence will not do, I wish you to climb down the tree, no matter if you like to do so, or not. I try and get the box open. Occupation drives away care and makes you rise high in your friends' estimation. You cannot make up for lost time. This ridiculous strutter of a turkey-cock! we have to steer clear of him. Poor animal! have its load removed! it is too much loaded. I have enough. Now the weight is off my mind, you are to sleep in the same room with her.

Whatever is worth doing, is worth doing well. Whether the earth be solid or not, we live on it.

Prepoziția. (The Preposition).

Prepoziția este cuvântul invariabil, care pune în legătură un substantiv sau echivalentul său, cu un alt cuvânt, spre a desluși acest cuvânt.

Substantivul sau pronumele care urmează prepoziției, este întotdeauna în cazul obiectiv și se numește obiectul prepoziției.

Obiectul poate fi :

Substantiv : before *John* = înaintea lui Ion.

Pronume personal : before *him* = înaintea lui.

Pronume reflexiv : before *myself* = înaintea mea.

Participiu prezent : before *raining* = înaintea ploii, înainte de a ploua.

O locuțiune (phrase) :

Posesiv + participiu : before *his coming* = înainte de venirea lui.

Propozițiune (clause) : *from* what he said, *I understood all* =
prep. clause
din cece a spus el, am înțeles totul.

Dar nu se pune niciodată prepoziția înaintea lui *that* relativ și înaintea interogativelor.

Câteva prepoziții :

Above = *deasupra* unui punct (fără să-l atingă) :

In spațiu : *The lamp is above my head* = Lampa e deasupra capului meu.

In timp : *I have been here above a year* = Eu sunt aici de peste un an.

In abstract : *This is above (beyond) my understanding* = Aceasta e dincolo de priceperea mea.

Over = peste ceva întins, fără să-l atingă :

In spațiu : *The bridge is over the river* = podul este peste râu.

We go over to America = noi mergem (peste ocean) în America.

Over one thousand = peste o sută.

I speak over the same matter = vorbesc despre acelaș subiect (Intins).

Look over the lesson = privește peste toată lecția (repetă).

The lesson is over = s'a trecut peste toată lecția (s'a terminat).

Upon, on = pe, în direct contact ; la date, zilele săptămâni și complementele de timp :

The book is on the table = cartea este pe masă (locul).

I depend on you = mă bizui pe tine.

On Monday, on my coming, he left = Dumineca, la venirea mea el pleacă (timp).

Beyond = dincolo de, în sus (vezi *above*).

Up = sus ; și opusul lui, **down** = jos ; 1) arată stare sau mișcare ; *up to* = mișcare către :

He goes up and down the hill = el merge în susul și în josul colinei.

Arată apropierea de punctul principal, de capitală :

I've been up to London = am fost la Londra.

După verb, arată că acțiunea e în creștere în sus, sau se face la perfecție (ca postpoziție) :

Hang up = agață sus ;

He took up a work = el a luat de tot (a întreprins) o lucrare.

Fill up my glass = umple-mi (bine de tot) paharul.

On to = mișcare către o suprafață și așezare pe ea :

I throw the pencil on to the table = arunc creionul pe masă.

At = la, stare pe loc :

Timp și spațiu : *She is at school at seven o'clock* = ea este la școală la ora șapte.

At night = noaptea ; *at sea* = la mare ; *at a loss* = în încurcătură.

At după verb, arată o intenție, în genere rea :

She goes at me = ea vine la mine (cu intenție rea).

At se găsește după următoarele verbe și după adjectivele care arată stare sufletească, în fața unui lucru :

To aim at = a ținti la ;

to glance at = a arunca o ochire ; *to gaze at* = a privi lung ;

to stare at = a aținti cu privirea ;

to shoot at ; *to fire at* = a trage în ;

to grumble at = a mormăi ;

to jeer at = a-și bate joc de ;

to be delighted at = a fi încântat de ;

to rejoice at = a se bucura de ;

to wonder at = a se minuna de ;

to be surprised at = a fi surprins de ceva.

To = *la*, dar însemnând mișcare către, contra, până la ; e opusul lui *from* :

I go to school = mă duc la școală.

It is ten to one, that he comes = zece contra unu, că vine.

Dativul românesc este tradus cu *to* :

Tell this to my brother = spune asta fratelui meu ;

He is polite to his parents = e politicos față de părinții săi.

I think to myself = gândesc în mine însumi.

To, este omis înaintea lui *home* :

I go home = mă duc acasă

Deasemeni în expresiile :

I cannot but (go) = nu pot decât (să plec) ; *I had rather (go)* = eu aș prefera (să plec) ; *Sooner than (leave)* = mai degrabă decât (să pleci).

They died to a man = au murit până la un om (au ajuns la un om).

După : *I sing to the time you beat* = cânt după măsura care o bați tu.

Verbe cari cer *to* după ele :

To agree to = a fi de acord cu ;
to look to = a vedea de ;
to prefer to = a prefera ;
I am used to = sunt obișnuit cu ;
to consent to = a consimți la.

Towards = *către*, mișcare spre.

Against = *opus* :

You are against me = ești contra mea.
The picture is against the wall = tabloul este lipit de perete
(opus peretelui).

In = *în* stare pe loc ; și pentru timp : la părți din zi,
lună, anotimp, an, secol :

I am in Bucarest, you are in the country = eu sunt la Bucu-
rești și tu ești la țară.

In summer, in the morning = vara, dimineața.

In your turn = la rândul tău.

Verbe care cer **in** :

To succeed in = a reuși la ; *to fail in* = a nu reuși ; *to take
pleasure in* = a-ți face plăcere ; *to take an interest in* = a depune
interés în ceva ; *to be in sight* = a se vedea (în raza vederii).

Inside = *înăuntru*.

Within = *în*, înăuntrul unui loc sau timp = limitat :

*You are within my power, within the walls of my room, and
within an hour you shall be dead* = tu ești în puterea mea, între
zidurile odăii mele și într'o oră vei fi mort.

Into = mișcare către înăuntru, transformare :

I go into the class = mă duc în clasă.

Translate this into English = tradu asta în englezește.

Verbe cari cer prepoziția **into** :

To change into = a schimba în.

To divide into = a împărți în.

Out = afară, (postpoziție), acțiune în afară, desființare :

Get out = ieși afară ; *put out the light* = stinge lumina (pune lumina afară) ;

speak out = exprimă-te, vorbește tare (arată în afară ce gândești).

Without = în afară.

Out of = contrariu lui *into*, afară din, *din* :

He is out of his mind = el și-a ieșit din minți.

He speaks out of cruelty = el vorbește din cruzime.

Without = fără, în afară :

I am without money = sunt fără bani (este opusul lui *with*=cu).

I am without the garden = sunt în afara grădinii.

Of este semnul genitivului și înseamnă : *de, dela, din* (origine) :

The cat of John is here = pisica lui Ion e aici.

I borrow of him = împrumut dela el.

From = dela, cu mișcare :

I start from here = pornesc de aici.

Cer *from*, următoarele verbe :

To hinder from = a împiedeca
dela

to conceal from = a ascunde de

to prevent from = a împiedeca
dela

to demand from = a cere dela

to suffer from = a suferi de

to die from = a muri de.

to escape from = a scăpa de

to divide from = a despărți de
etc.

Since = dela, în timp :

Since childhood = din copilărie.

Away = departe, pe drum încolo (fără mișcare) :

Mother is away = mama este plecată.

He lives far away = el locuiește departe.

Go away! = dă-te de o parte (din drum)!

Off arată desprinderea și îndepărtarea de un lucru (deci mișcarea):

Mother is off = mama a plecat (se insintă pe pornire).

Be off! = șterge-o!

Take off your hat! = scoate-ți pălăria!

With = cu (împreună cu), arătând instrumentul, cauza:

I write with a pencil = scriu cu creionul.

I cry with pain = plâng de durere.

Without = fără, contrariul lui *With*.

By = cu: *de*, după verb pasiv, arătând cine face acțiunea; *lângă*; și la măsurători, *prin*:

By the pound = cu jumătatea de kgr.

Written by me = scris de mine.

I sit by you = stau lângă tine.

By the law = prin lege.

By myself = singur.

By train = cu trenul.

By, am văzut că înseamnă *lângă*; tot *lângă* (aproape, de loc), înseamnă și *near* și *close to* = lipit de, și *beside* = lângă, (să nu se confunde cu *besides* = în afară de).

After = după, în timp:

I come after you = vin după tine.

Behind = după, în dosul (în spațiu):

He is behind the door = el este după ușe (în dosul ușii).

Down = în josul (contrariul lui *up*):

Downstairs = în jos pe scară.

Down the river = în josul râului.

Under = sub, mai jos de un punct:

We are under the tree = suntem sub pom.

Beneath = sub, din punct de vedere abstract (literar):

This is beneath my dignity = aceasta este mai prejos de demnitatea mea.

Below = sub, fără să atingă un punct (contrariul lui *over*):

The Thames runs below this bridge = Tamisa curge pe sub acest pod.

Among = printre mai mulți:

The teacher is among the pupils = profesorul este printre elevi.

Amid = la mijlocul:

We are amid enemies = suntem în mijlocul dușmanilor.

Between = între două lucruri, două grupe:

The book is between the dictionary and the atlas = cartea este între dicționar și atlas.

Between twenty and thirty boys = între 20 și 30 băieți.

Round = în jurul (în spațiu):

A fence is round my garden = este un gard în jurul grădinei mele.

About = în jurul, despre, aproape:

At about one o'clock, if I have money about me I shall be about to visit the country about London = cam pe la ora unu, dacă voi avea bani la mine, voi fi gata să vizitez ținutul din jurul Londrei.

După cum *over* arăta trecerea peste ceva, tot așa *across* = deacurmezișul, peste:

You go across the fields = mergi peste câmpuri.

Through = tot prin, dar străbătând prin 'năuntru unui lucru:

I go through the wood and you look through the window = eu trec prin pădure și tu te uiți pe geam.

Throughout arată străbaterea către în afară.

But = în afară de, ca și *save* și *except*:

all but you = toți, în afară de tine.

During și **for** înseamnă timp de, cale de.

TRĂDUCEREA PRĂPOZIȚIILOR ROMANEȘTI.

La.

1) Ca prepoziție de timp, se traduce cu :

On, (la date, zile și complemente de timp) :

On the second of July, on your coming.

In (la anotimp) :

In Summer, in the morning, I sleep.

At, pentru ore și unele sărbători :

At one o'clock, at night, at midnight, at midday, at Christmas
= la Crăciun.

La *netradus* :

Next summer = la vară ; *next year* = la anul ; *this night, this morning* = azi dimineață.

La, ca prepoziție de loc se traduce cu :

At, pentru stare, într'un loc mic :

At school, at Craiova.

In pentru orașe mari, și câteva expresii, unde se vede că substantivul e înăuntru aceluși loc :

In London, in town, in the country, in the corner, in the sun
= la soare.

Wounded in the neck = rănit la gât.

On = așezarea pe :

A lock on the door = broască la ușă.

On'Change = la bursă ; *on the right* = la dreapta ; *on the west*
= la vest.

His eyes on me = cu ochii la mine.

With = la, pentru persoane ca și *among* = printre :

With the English, among the English = la Englezi.

To = mișcare către :

I go to school.

Up to = la (mișcare către centru) :

I go up to town, from the country.

For = (pentru) :

I leave for London = eu plec la Londra.

About: I have no money about me = n'am bani la mine.

By: by the fire = la foc.

It is three o'clock by my watch = la ceasul meu, e trei.

La = pe, s'a uzat în unele expresii, rămânând *a* sau *o* :

O'clock = la ceas ; *a-shore* = la țărm ; *a-hunting* = la vânat ;
home = acasă.

Off (în larg): The ship is off Plymouth = vaporul este la Plymouth.

Expresii cu la :

To a nicety = la perfecție. *Up to one* = până la unul (ajunge la).

He smiles at me = zâmbește la mine.

The dog barks at me = câinele latră la mine (intenție).

În.

Se traduce cu :

On (loc): on the head = în cap.

On (timp): On a fine day = într'o zi frumoasă ; *on fire* = în flăcări.

Within: Within an hour = într'o oră (timp și spațiu limitat);

Within my garden = în (înăuntru) grădinii mele.

In (timp și loc): In Roumania, in Autumn = în România, toamna.

At (timp și loc): At last = în sfârșit ; *at a distance* = în depărtare.

To (către): I go to France; from bad to worse = din rău în mai rău.

It falls to ruin = cade în ruină (ajunge către).

Into (trecere dintr'o stare în alta, sau loc): I go into the room; I grind corn into flour = macin grâul (transformându-l) în făină.

To burst into tears = a isbucni în plâns (lacrimi),

Dar dacă isbucnirea arată o eșire, *în* se traduce cu *out* :

To burst out laughing = a isbucni în râs.

Dacă isbucnirea arată o continuare de stare, *în* se traduce cu *forth* (postpoziție) :

She bursts forth into song = ea isbucnește în cântec.

Abundă în, se traduce cu *in* și *with*:

Your work abounds in ideas = lucrarea ta abundă în, e plină de idei; *the garden abounds with fruit* = grădina abundă în fructe (e plină de).

In aceste împrejurări, se traduce cu :

In these circumstances, și *Under these circumstances*, când arătam influența împrejurării asupra unui fapt.

In, nu se traduce în expresiile :

In urmă = *back*; înainte = *before*; în curând = *soon*.

Eu intru în odaie = *I enter the room*; în picioare = *standing*.

S'a pus în vânzare = *it is put up for sale*.

Din

Se traduce cu :

In, dacă nu arată deplasare :

Orașele *din* România = *towns in Roumania*; *din* acest punct de vedere = *in this point of view*.

Within: persoanele *din* aceste ziduri = *the persons within these walls*.

Of când arată originea :

Eu sunt din România = *I am of Roumania*.

From = mișcare din, pornire :

Eu vin din România = *I come from Roumania*; *from experience* = din experiență.

Out of = eșind afară din :

Eși afară din odaia mea! = *get out of my room!* bea din paharul meu = *drink out of my glass*; 2 din 10 elevi sunt bolnavi = *two pupils out of ten are ill*.

Off, când arată desprinderea :

Ia-ți pălăria din cap = *take off your hat*; *mâncăm toți dintr'o ciosvârtă de vițel* = *we all dine off a joint of veal*.

Since, când arată timpul :

Din copilărie = *since childhood*.

By: când arată prin care sau ce, s'a făcut ceva :

Din întâmplare = *by accident*.

Through (prin) :

Din neglijență = *through negligence*.

With == cu :

Ea mă iubește din toate puterile = *she loves me with all her might*.

Din, nu se traduce în expresiile: *din fericire, din nenorocire*, ele se traduc cu adverbe: *fortunately, unhappily*.

De, se traduce cu :

Of când introduce o explicație care s'ar putea lua ca adjectiv :

O pungă *de* bani = *a bag of money*, sau : *a money bag* ; tră-sătură *de* peniță = *a strike of the pen*, sau : *a pen strike*.

De, arătând scopul pentru care e substantivul, se traduce cu *participiul prezent*, substantiv verbal :

O carte *de* citire = *a reading book*.

To † un verb, traduce pe *de* introducând o acțiune :

Dorința *de* a lucra = *a desire to work* ; ușor *de* făcut = *easy to do* ; *de* închiriat = *to be let*.

For traduce pe *de*, arătând cauza :

Plâng *de* bucurie = *I cry for joy*.

With traduce tot o cauză, continuată și când începe efectul :

Nebun *de* bucurie = *mad with joy* ; țeapăn *de* frig = *stiff with cold*.

Cauza se traduce cu *from*, în expresia :

Sufăr *de* o boală = *I suffer from a disease*.

Dar se zice :

Sufăr *de* friguri = *I suffer of fever* ; sunt mulțumit *de* venirea ta = *I am glad of your coming* ; *de* milă = *out of pity*.

With arată instrumentul :

Izbit *de* uimire = *struck with amazement*.

By este tot instrumental, după participiul trecut :

El e iubit de mama = *he is loved by mother*.

Since traduce pe *de* + un timp :

De trei ani = *since three years*.

At = *de*, (în fața) după un cuvânt care arăta starea sufletească :

Mă mir *de* acest fapt = *I wonder at the fact* ; sunt plictisit de venirea lui = *I am annoyed at his coming*.

După aceleași cuvinte, punem *about* înaintea unui cuvânt arătând o situație :

Sunt plictisit de afacerile mele = *I am annoyed about my affairs*.

De, însemnând pentru = *for* + posesiv + **!sake!**:

De milă = *for pity's sake* ; de hatărul meu = *for my sake*.

Verbe românești urmate de *de* :

Mă despart *de* sora mea = *I part with my sister* ; înconjurat *de* = *surrounded with*.

Participiile trecute, arătând stări sufletești :

Contented with = mulțumit de ; *pleased with* = mulțumit de ; *worried with* = necăjit *de* ; a depinde *de* = *to depend on* ; *to despense with* = a se dispensa *de* ; a se interesa *de* = *to be interested in* ; a trage *de* = *to snatch at*.

De ex. = *for instance*.

De, nu se traduce în expresiile :

Doă mere *de* om = *two apples a head*.

După numere : 20, 100, 1000 *de* oameni = *twenty men etc.*

În înmulțire : *de* 3 ori 4 (*three times four*). *De* față = *Present* :

Dela = *from*, în spațiu (cu mișcare).

Since = *dela*, în timp.

Of arată originea ; și în expresiile *to buy of* = a cumpăra *dela* ; *to borrow of* = a împrumuta *dela*.

Off arată desprinderea.

Pe

Se traduce cu :

On, când arată stare pe o suprafață :

Pe masă = *on the table, on foot, on horseback* ;
pe drum = *on the road, on the way*.

In, când arată starea în mijlocul unui loc :

Pe stradă = *in the street* ; pe cer = *in the sky* ; pe întuneric =
in the dark ; pe așa vreme = *in such weather* ; pe foc = *in the fire*.

Pe ceva sus ; pe copac = *high upon the tree, sau up on the tree*.

At : pe mare = *at sea*.

By : când arată prin, peste : *I travel by sea*.

Through = străbătând prin. Mă uit pe fereastră = *I look through the window*.

Over (peste) : Este un nor pe deal = *there is a cloud over the hill*.

With : Supărat pe mine = *cross with me* ; a pune pe fugă = *to put to flight*.

Pe, nu se traduce când arată acuzativul român :

Eu îl văd pe Ion = *I see John* ; mă spăl pe mâini = *I wash my hands* ; pe ascuns = *secretly* ; pe ici, pe colo = *here and there*.

Aștept pe cineva = *I wait for somebody și I await somebody*.

Pe mal = *ashore*.

Pe la = *about* (în jurul lui) : *About one o'clock* = pe la unu.

Să nu se confunde *de pe*, care arată desprinderea după = *from*, cu *după* = în dosul unui lucru în spațiu, sau venind după altceva.

După

Se traduce cu :

Behind = în dosul : Cartea este după dulap = *the book is behind the cupboard*.

After : El vine după mine = *he comes after me*.

To = potrivit cu : După gândul meu = *to my mind* ; ea joacă după muzica mea = *she dances to my music*.

For : după câte știu = *for what I know*.

In : După părerea mea = *in my opinion* ; după toate probabilitățile = *in all the probability* (abstract).

Să nu se confunde **asupra** și **deasupra** (concret):

Asupra = *on a subject*.

Asupra unei lucrări = *about an essay* (ceva mai vast).

Deasupra unui punct = *above*.

Deasupra unei întinderi = *over*.

Deasupra atingând un punct = *on top of*.

Între

Se traduce cu *between* (între două grupe):

Among = (printre mai mulți).

Amid = în mijlocul.

Spre

Dacă arată mișcare, se traduce cu *towards*, dar dacă întovărășește un cuvânt abstract, se traduce numai cu *to*:

Spre surpriza lui = *to his surprise*.

Până la

Se traduce cu *up to*, pentru loc sau timp:

Până 'n ziua de azi = *up to this day*; până la o sută de lei = *up to the amount of one hundred lei*.

Till (pentru timp): până mâine = *till to morrow*.

În afară de

Pentru loc, se traduce cu *without*, *outside*:

He is outside the house = el este în afara casei.

Înainte de abstracții, se traduce cu *besides*:

Pe lângă banii mei = *besides my money*

Înainte

Se traduce cu:

Before, pentru timp și spațiu; *in front of*, *opposite*, pentru spațiu.

Against = contra, lipit de.

Cu

Arată întovărășirea a două lucruri considerate odată:

Eu sunt *cu tine* = *I am with you*; vino *cu bani* = *come with money*; o fată cu ochi albaștri = *a girl with blue eyes, a blue-eyed girl*.

Cu instrumental, arată prin ce se face ceva :

Cu trenul = *by train*; cumpăr cu yardul = *I buy by the yard*.

Cu, se traduce cu *by* în expresiile :

El e cu zece zile mai mare ca mine = *he is by ten days older than I*.

Zi cu zi = *day by day*.

For: Cu anii (timp de ani) = *for ages*; cu toate ideile ei, ea e bună = *for all her ideas, she is kind*.

Cuvânt cu cuvânt = *word for word*.

To (față de): servește-te cu puțin ceai = *help yourself to some tea*.

Ea-i drăguță cu mine = *she is nice to me*.

Se zice :

Compar pâinea cu prăjiturile = *I compare bread to cakes*.

Între pâine și prăjituri este asemănare :

Dar: Compar prăjiturile cu pietrele = *I compare cakes with stones*.

Între prăjituri și pietre nu există asemănare.

About: Ce-i cu tine? = *what about you?*

Cu ce te ocupi? = *what are you at?*

După verbele a se hrăni, a trăi, cu se traduce cu *on* :

Mă hrănesc cu pâine = *I feed on bread*.

Trăesc cu nimic = *I live on nothing*.

Cu acea ocazie = *on that occasion*; cu condiția = *on the condition*.

Cu nu se traduce în locuțiunile adverbiale :

Cu grije, cu respect = *carefully, respectfully*.

FORMAREA PREPOZIȚIEI.

Unui cuvânt i se poate da funcția de prepoziție fie el substantiv, adjectiv, verb, adverb, conjuncție.

Regarding *your ideas* = cu privire la ideile dvs. (part. pres).

By means of = cu ajutorul (substantiv).

Past: participiu.

Before: adverb.

Like: adjectiv.

Aceeaş prepoziţie e folosită după întreaga familie a unui cuvânt :

He differs from me (verb) = el diferă de mine.

He is different from me (adj.) = el e diferit de mine.

După cuvintele nearticulate care arată legătura sau afecţiunea, se pune *to*; dacă sunt articulate, se pune *of* :

Cassius, secretary to Othelo = Cassius, secretar lui *Othelo*.

Cassius, the secretary of Othelo = Cassius, secretarul lui *Othelo*.

Prepoziţia în englezeşte poate sta lipită de verb, iar cuvântul pe care-l desluşeşte să fie 1) sau subinţeles sau 2) la începutul propoziţiunii :

1. *I have nobody to speak to* = eu n'am pe nimeni (cu) care să vorbesc.

2. *The book I am interested in.*

What is the book made of? = din ce este făcută cartea ?

Prepoziţia rămâne lipită de verb, când cuvântul completat de ea se schimbă în subiect, iar verbul activ din propoziţiune trece la pasiv :

One listens to her, devine: she is listened to (byone).

APLICATII.

Şcoala s'a terminat la ora 1.

Ce de copii! Pe stradă şi la şcoală, în copaci şi sub ei, în bănci şi pe garduri, pe stradă, în susul şi 'n josul ei, sus la etajul I-ai şi jos la subsol, în jurul şcolii şi prin grădină! Toţi strigă de bucurie, sau fără nici o cauză, din Prea multă vioiciune. Ei sunt contra şcolii, şi pentru vacanţă. Şi-au împachetat bine cărţile şi le aruncă unii în alţii, despărţindu-se de ele fără regret. Intre ei a apărut pedagogul, care isbucneşte în strigăte; după el vine profesorul şi la rândul lui, directorul. Acesta din urmă se uită lung la copii. La venirea lor, copiii amuţesc (de tot. Sunt lăsaţi să se ducă acasă, cu condiţia să treacă printre oameni, liniştiţi.

Conjunția. (The Conjunction).

Acest cuvânt invariabil unește două cuvinte sau propozițiuni :

Mama și tata vin = *mother and father come.*

Vin la școală, dar nu lucrez = *I come to school, but I do not work.*

În prima propozițiune, conjunția *and* a legat două lucruri de acelaș rang ; este o conjunție copulativă :

But a arătat o separare între cele două propozițiuni ; e o conjunție disjunctivă.

Dar amândouă conjunțiile sunt *de coordonare*, fiindcă leagă propozițiuni de acelaș fel.

Conjunția de subordonare stabilește un raport de dependență între o propozițiune secundară și o propozițiune dinaintea ei.

CONJUNȚII COPULATIVE :

And = și ; *also* și *too* = deasemeni ; *now* = acum ; *both* *and* = și . . . și ; *or* = sau ; *either* . . . *or* = sau . . . sau ; *neither* . . . *nor* = nici . . . nici ; *else* = altfel ; *but* = dar ; *however*, *yet*, și *still* totuși ; *nevertheless* = cu toate astea, totuși ; *only* = numai ; *for* = căci ; *then* = deci ; *so* = astfel ; *therefore* = de aceea.

Conjunții de subordonare :

That = că ; *but* = fără ca să ; *because* = pentrucă ; *since* = deoarece ; *as* = cum.

Scopul :

That = să ; *so that* = ca să ; *in order to* (inf.) = pentru a ; *in order that* = pentru ca să (subordinată).

Condiția :

If = dacă; *as if* = ca și cum; *whether* = dacă; *unless* = dacă nu . . . ; *whether . . . or* = fie că; *provided* = numai să; *lest* = să nu.

Opoziția :

Though, although = deși; *however* = ori cât de.

Comparația :

As . . . *as* = tot așa . . . ca; *whereas* = în timp ce; (*not*) *so . . . as* = nu tot așa . . . ca; *in as much as* = atât cât; *more* { . . . *than* mai | . . . decât; *in as much that* = *less* { mai puțin | }
atât în cât; *as . . . so* = tot așa . . . ca; *in so far as* = atât în cât; *according to* (inf.), *according as* = potrivit cu (propozițiune).

Conjuncțiile de timp :

As soon as = de îndată ce; *as, when* = când; *as long as* = atât cât; *while* = în timp; *ere* (arhaic), *before* = înainte ca; *till, until* = în timp; *after* = după; *since* = de când.

But se traduce cu :

I can but work = eu pot să lucrez numai (să nu fac altceva).

Dar, însă = *I come, but I do not work.*

I cannot but work = nu pot numai să lucrez.

Decât: *I can but read* = nu pot decât să citesc.

Tocmai: *I have but just arrived* = tocmai am sosit (adverb).

Ci: *I do not read this, but that* = eu nu citesc aceasta ci aceea :

Fără de: *All but I* = toți afară de mine.

Fără ca să: *I cannot sing, but I must weep* = nu pot să cânt fără ca să plâng.

Then = atunci și deci :

Deci: *You have no money, then you cannot live* = N'ai bani, deci nu poți trăi.

Then he comes = atunci vine el.

As se traduce cu :

Deoarece: *I stay at home as I have no money* = stau acasă fiindcă n'am bani.

În timp ce: *I dine as you are sleeping* = eu mănânc în timp ce tu dormi.

După cum : *I play as you like* = joc cum îți place ție.

Ca și când : *She laughed as if she had seen something funny*
= ea râdea ca și când (parcă) ar fi văzut ceva caraghios.

Cum (ca) după adjectiv sau verb : *deaf as a post* = surd ca un par.

As . . . so se traduc cu : Cum . . . așa :

As he works, so do I = cum lucrează el, așa (lucrez) și eu.
He is so good as to go = e așa de bun să se ducă (aceeaș pers. în amândouă propozițiunile).

Dar se zice : *he is so good that he came to see him* = e așa de bun că a venit să-l vadă : sunt două persoane diferite în cele două propozițiuni.

Comparați propozițiunile :

1. *I took the same car with him* = eu am luat aceeaș mașină cu el. Am mers cu aceeaș mașină.

2. *I bought the same car as he* = eu am luat acelaș gen de mașină ca și el.

Notwithstanding = deși cu toate că :

I came here notwithstanding the weather = am venit aici cu toată, în ciuda vremii.

That se traduce prin :

Că : *I knew that you were here* = am știut că ești aici.

Ca să : *I come that I may learn* = vin ca să învăț.

Till se traduce cu :

Atât timp cât : *Read till you are waiting* = citește atât timp cât aștepți.

Până când : *Wait till I come* = așteaptă până când vin.

Since se traduce cu :

Deoarece : (din moment ce) : *I leave since you do not come* = eu plec, din moment ce tu nu vii.

Decând : *I like the book, since I have begun it* = îmi place cartea, de când am început-o.

Să nu se confunde *than* = decât, cu *then* = atunci, deci.

CONJUNCȚII ROMÂNEȘTI.

Că, se traduce cu *that*.

(Incât): *I am so unhappy that I cry* = sunt așa nefericit, că plâng.

That: I know that you are here = știu că tu ești aici.

Ca, se traduce cu:

In order that; I come in order that you learn = vin ca voi să învățați.

As: He works as you work = el lucrează ca tine.

Ca să, se traduce cu:

(*to*) *In order to* (prepoziție), când în cele două propozițiuni e acelaș subiect:

I come to school (in order) to learn = vin la școală ca să învăț.

(*that*) *In order that*, când în cele două propozițiuni sunt subiecte diferite:

The teacher comes to school (in order) that we may learn (subjunctiv) = profesorul vine la școală pentru ca noi să învățăm.

Să, se traduce cu:

To (prepoziție): analog cu *in order to*.

That, sau *so that*, analog cu *in order that*.

Till = până când: *Aștept să-l văd* = *I wait till I see him*.

Imperativul: să vedem = *Let us see*.

Să nu, se traduce cu:

Lest urmat de subjonctiv: rămân să nu plângi = *I stay lest you weep*.

Să nu se confunde **pentruca** = *in order that*, cu **pentrucă** = *because*:

Nu citesc, pentrucă n'am carte = *I do not read, because I have no book*

Pentrucă are acelaș sens ca **deoarece**.

Deoarece se traduce cu:

Because (ca în cazul precedent), *as* = deoarece, *since*, *for*;

I work as (since, for) I have no money = lucrez deoarece n'am bani.

Deci se traduce cu :

So, therefore, sau then ;

You are wicked so (therefore, then) you must be punished.

Deși, se traduce cu : *notwithstanding though, although :*

I come to see you, notwithstanding (though, although) my opinions, being contrary to yours = vin să te văd, deși părerile mele sunt contrarii alor tale.

Totuși, se traduce cu *yet, still, however, nevertheless :*

I am young, still I am experienced = eu sunt tânăr, totuși sunt experimentat.

Totuși, cu toate acestea : *however, nevertheless :*

I sleep much, however (nevertheless) I am sleepy = dorm, mult totuși sunt somnoros.

Și, se traduce cu :

And : She is young and pretty = ea e tânără și drăguță.

Also : I am also young = și eu sunt tânăr.

Too : I am young too = și eu sunt tânăr.

Și..... și, se traduce cu :

Equally și likewise : we and you are equally, (likewise), happy = și noi și voi suntem (la fel de) fericiți (se compară mai mulți și se găsesc la fel).

As well : Și noi suntem fericiți = we are happy as well.

As well as : We, as well as you, are happy = noi, ca și voi, suntem fericiți ; și noi și voi suntem fericiți.

Both..... and : Both pupils and teachers are still at school = și elevii și profesorii sunt încă la școală.

Sau..... sau, se traduce cu :

Either..... or : Either I, or you = sau eu sau tu.

Wether..... or : Wether you come or not, you pay = sau (fie că) vii sau (fie că) nu vii, plătești.

Dacă, se traduce cu *if*, dacă pune o condiție (fără condițional sau viitor) :

If you came you would see me = dacă ai veni m'ai vedea.

Cu *wether*, când se subînțelege *său* :

I do not know wether you come (or not) = nu știu dacă vii (sau nu).

Dacă nu = *unless* :

I come, unless it rains = vin dacă nu plouă.

Dacă nu, se poate să nu se traducă, în caz de ipoteză ; atunci subiectul se inversează cu *should* + infinitivul verbului :

Should you come, you would bring some books = dacă ai veni, ai aduce ceva cărți.

Nici..... nici, se traduce cu : *neither..... nor* :

I neither sleep, nor work = *nici* nu dorm, *nici* nu lucrez (negația verbului nu e tradusă).

Cu *either..... or*, când mai există o negație în pozițiune.

Numai, se traduce cu *only* ca adverb și cu *but* :

He only works = el lucrează numai.

But: I can think but of you = mă gândesc numai la tine.

Decât, se traduce cu *only* și *but*, când înseamnă *numai*, și cu *than*, în comparație :

I am better than you = eu sunt mai bun decât tine.

In timp ce, se traduce cu *as* sau *while* (pentru timp) și cu *whereas* (pentru comparație) :

I read, while (as) you play = citesc în timp ce tu te joci (timp).

I read, whereas you play = eu citesc în timp ce (pe când) tu te joci (comparație).

Conjunția *that* se poate subînțelege :

I know (that) you come = eu știu că tu vii.

But exclude relativul în expresia :

There is not one but play = nu este unul care să nu joace.

While, when, if, unless subînțeleg după ele verbul *a fi*:

While (you are) smoking, keep the window open = în timp ce fumezi, ține fereastra deschisă.

When (he is) here, let him pay = când o fi aicea, să plătească.

Bring the remainings, if (there are) any = adu-mi rămășițele, dacă sunt vreunele.

Când *and* unește două substantive întovărășite de adjective de acelaș fel, adjectivele celui de al doilea substantiv imediat după *and*, se subînțeleg:

A cat and (a) dog = o pisică și un câine.

The father and (the) mother = tata și mama.

My father and (my) mother = tatăl meu și mama mea.

Deasemeni pronumele:

I love (her) and respect her = o iubesc și o respect,

Verbul se poate înlocui cu *so*; sau *i* se poate subînțelege ajutorul; sau ceeace completează ajutorul:

I shall play and (shall) work = eu mă voi juca și voi lucra.

I don't play and don't want to (play) = nu joc și nu vreau (să joc).

If you do not play, I shall (play).

„*I do not play*“. *If so, go away!*

Prepoziția:

He speaks of you and (of) me = el vorbește despre tine și mine.

Conjunția poate fi o locuțiune ca:

As soon as = de îndată ce.

According as = potrivit cu, etc.

S'au văzut conjuncții care sunt considerate perechi:
Either..... or, both..... and, so..... as.

Interjecția (The Interjection)

Este particula invariabilă, izolată în propozițiune, care arată sentimentul celui care vorbește.

Interjecții de mirare :

<i>Oh!</i>	<i>what!</i> = ce!
<i>ah!</i>	<i>well!</i> = bine, ei!
<i>how</i> = cum!	<i>Heavens!</i> = (ceruri) Cerule!
<i>hullo!</i> = ei!	<i>O Lord!</i>
<i>upon my word</i> pe = cuvântul meu!	<i>Goodness!</i> Doamne!
<i>really, indeed!</i> = în adevăr, zău!	<i>Goodness gracious!</i> Doamne sfinte!
<i>go on!</i> = imposibil! ei așa!	<i>Good gracious!</i> Dumnezeule milostive!
<i>why!</i> = ei!	<i>Good God!</i>
	<i>Good Heavens</i> (ceruri bune).

Displăcerea, nerăbdarea sau groaza :

<i>alas!</i> vai!	<i>hang him</i> =(Dracul) să-l spânzure.
<i>alack!</i>	<i>shame!</i> = rușine!
<i>oh, dear!</i> Doamne!	<i>shocking</i> = oroare!
<i>dear me!</i>	<i>away with you</i> =pleacă de aici
<i>pooh! pshaw!</i>	<i>down with X...!</i> =jos cu X...
<i>fie! pish! faugh!</i> ptiu!	<i>help!</i> = ajutor!
<i>bosh!</i> = eh!	<i>thief!</i> = hoții!
<i>nonsense, stuff!</i> = prostii!	<i>stop thief!</i> =oprește hoțul!
<i>woe to!..... vai.....</i>	<i>fire!</i> = foc!
<i>the deuce</i>	<i>murder!</i> = ucigașul!
<i>take him!</i> să-l ia naiba!	
<i>drat the man!</i>	

Aprobarea :

Hip ! hip ! hurrah ! = ura, bravo
encore ! = bis !
thank God ! = mulțumesc lui
Dumnezeu !
hear ! hear ! = i-auzi !

right ! = bine, bun !
well done ! = bravo ! (bine făcut)
cheer up ! = curaj !
England for ever ! = Trăiască
Anglia !

Atenția :

hush ! = ia ! potolește-te !
tut, tush ! = ei așa !
mum ! = gură !
listen ! |
hark ! | ascultă
I say ! | "

lo ! behold ! = uită-te !
there, look here ! = na !
book out ! |
careful ! | ai grijă !
come ! — haide.

ORDINEA CUVINTELOR IN PROPOZIȚIUNE

Se observă că :

Acelaș cuvânt poate fi substantiv, adjectiv, prepoziție etc., după funcția sa. De ex. cuvântul *back* :

Back Roosevelt (verb).

The back of the chair (substantiv).

He falls back upon me (postpoziție).

At the back of the house = *behind the house* (locuțiune prepozițională).

A few years back (adverb).

A back-garden (adjectiv).

Funcția cuvântului se cunoaște după locul lui în propozițiune, acelaș în principală, ca și în secundară :

Ordinea propozițiunii e următoarea :

(Articol + adjectiv + *subiect*) ;

+ (auxiliar + adverb + *verb*) ;

+ (articol + adjectiv + *complement direct*) ;

+ (prepoziție + articol + *complement indirect*) ;

+ (prepoziție + adjectiv + *complement de loc*).

A young girl has nicely read a difficult lesson to her
art. adj. sub. aux. adv. verb art. adj. compl. dir. prep. adj.
English teacher, in our class.
adj. compl. indir., prep. adj. compl. loc.

APLICAȚII.

Fie că mă joc fie că nu, tu tot vii când vrei, deși ți-am spus să vii devreme, să învățăm. Vino, să nu pierdem vremea. De îndată ce vii, ne apucăm de învățat, deoarece avem mult de scris. După ce isprăvim lecțiile, sau jucăm tenis, sau călărim, dacă ne lasă tata. În caz că nu ne lasă, când vom termina, vom citi ceva distractiv. Cum mă jucam adineuri, sosi Jim; totuși nu vine la noi, dacă nu-l chemăm. Dacă vine, îl oprim să învețe cu noi, deci nici nu pierdem timpul, nici nu suntem nepoliticoși cu el. El are și vreme și bani, pe când noi n'avem nici una, nici alta.

— Tu știi că vine să se distreze, deci nu-l pune să învețe, deoarece se va supăra.

Atunci dragă, după cum știi, eu nu stau numai de conversație.

Aștept să vină și atât cât va sta la noi, voi fi mai deștept decât tine și nu voi vorbi decât puțin.

De îndată ce pleacă învățăm, numai să mai avem vreme.

Traduceți expresiile: I cry for fear. I don't care for fruit. To the bitter end. You can't tell a book from another. In reading your letter I thought you mad. This admits of no exception, I don't admit you.

Vai de mine nu mai termin! Doamne, ce să mă fac!

— Ascultă, nu fii prost, începe imediat; hai curaj!

Zău, pierzi vremea.

— Ei ași, prostii.

Scriu cât de repede pot.

— Gura, nu pierde vremea. Așa, bun, bravo!

Ia, ascultă, cine vine?

Ura! e John. Haidem să ne jucăm.

— Cum? Sigur că da, m'am săturat!

Verbele Neregulate.

Verbele cu o singură formă sunt identice la *Infinitiv*, *Preterit* și *Participiul Trecut*.

Cele cu două forme, au Preteritul și Participiul Trecut identic.

Formele în paranteză sunt rare și dacă au un A, sunt folosite cu sensul special de adjectiv.

Formele cu * sunt arhaice.

- | | |
|---|--|
| <i>to abide, abode.</i> | <i>to breed, bred.</i> |
| <i>to arise, arose, arisen.</i> | <i>to bring, brought.</i> |
| <i>to awake, awoke, awoke (awaked).</i> | <i>to build, built (buildded*).</i> |
| <i>to be, was, been.</i> | <i>to burn, burnt (burned).</i> |
| <i>to bear, bore, borne (born).</i> | <i>to burst.</i> |
| <i>to beat, beat, beaten (beat).</i> | <i>to buy, bought.</i> |
| <i>to become, became, become.</i> | <i>to cast.</i> |
| <i>to beget, begot, (begat*), begotten.</i> | <i>to catch, caught.</i> |
| <i>to begin, began, begun.</i> | <i>to chide, chid, chid (chidden).</i> |
| <i>to behold, beheld, beheld (beholden, A).</i> | <i>to choose, chose, chosen.</i> |
| <i>to bend, bent.</i> | <i>to cleave, clove (clave*, cleft), cloven (cleft).</i> |
| <i>to bereave, bereft (bereaved).</i> | <i>to cleave, cleaved (clave*), cleaved.</i> |
| <i>to beseech, besought.</i> | <i>to cling, clung.</i> |
| <i>to beset.</i> | <i>to clothe, clothed (clad).</i> |
| <i>to bespeak, bespoke, bespoken.</i> | <i>to come, came, come.</i> |
| <i>to bet, bet (betted).</i> | <i>to cost.</i> |
| <i>to bid, bade (bad, bid), bidden (bid).</i> | <i>to creep, crept.</i> |
| <i>to bind, bound, bound (bounden, A).</i> | <i>to crow, crew, (crowed), crowed (crown).</i> |
| <i>to bite, bit, bitten (bit*).</i> | <i>to cut.</i> |
| <i>to bleed, bled.</i> | <i>to dare, dared (durst), dared.</i> |
| <i>to blow, blew, blown.</i> | <i>to dig, dug.</i> |
| <i>to break, broke, broken, (broke*).</i> | <i>to dip, dipt (dipped).</i> |
| | <i>to do, did, done.</i> |
| | <i>to draw, drew, drawn.</i> |

to dream, dreamed (dreamt).
to drink, drank, drunk.
to drive, drove, driven.
to dwell, dwelt, (dwelled).*
to eat, ate (eat), eaten.*
to fall, fell, fallen.
to feed, fed.
to feel, felt.
to fight, fought.
to find, found.
to flee, fled.
to fling, flung.
to fly, flew, flown.
to forbear, forbore, forborne.
to forbid, forbade, forbidden.
to forget, forgot, forgotten.
to forgive, forgave, forgiven.
to forsake, forsook, forsaken.
to freeze, froze, frozen.
to get, got (got), got (gotten).*
to gild, gilded (gilt).
to gird, girt (girded).
to give, gave, given.
to go, went, gone.
to grind, ground.
to grow, grew, grown.
to hang, hung (hanged).
to have, had.
to hear, heard.
to heave, heaved, (hove).
to hew, hewed, hewn.
to hide, hid, hid (hidden).
to hit.
to hold, held.
to hurt.
to keep, kept.
to kneel, kneeled (knelt).
to knit, knit (knitted).
to know, knew, known.
to lade, laded, laden.
to lay, laid.
to lead, led
to lean, leant [pron. lènt] (leaned).

to leap, leaped (leapt [pron. lept]).
to learn, learnt (learned).
to leave, left.
to lend, lent.
to let.
to lie, lay, lain (part. prez. lying).
to light, lit [lighted].
to lose, lost.
to make, made.
to mean, meant.
to meet, met.
to mistake, mistook, mistaken.
to mow, mowed, mown [mowed].
to pay, paid.
to pen, penned [pent].
to put.
to rap, rapped [rapt].
to read, read [pron. red].
to rend, rent.
to rid, rid [ridden, ridden].*
to ride, rode [rid], ridden [rid].
to ring, rang [rung], rang,
to rise, rose, risen.
to rive, rived, rived (river).
in ran, ran, run.
to saw, sawed, sawn [sawed].
to say, said [pron. sed].
to see, saw, seen.
to seek, sought.
to seethe, seethed [sod], seethed [sodden].
to sell, sold.
to send, sent.
to set.
to sew, sewed, sewed [sewn].
to shake, shook, shaken.
to shape, shaped, shaped [shapen].
to shave, shaved, shaved [shaven].
to shear, sheared (shore), shorn (sheared).

to shed.
to shine, shone.
to shoe, shod.
to shoot, shot.
to show, showed, shown.
to shew, shewed, shewn.
to shred, shredded, shred,
(shredded).
to shrink, shrank, [shrunk],
shrunk.
to thrive, shrove, shriven.
to shut.
to sing, sang, sung.
to sink, sank [sunk], sunk
(sunken, A).
to sit, sat.
to slay, slew, slain.
to sleep, slept.
to slide, slid, slid (slidden, slid-
ed).
to sling, slung.
to slink, slunk.
to slit.
to smell, smelt (smelled).
to smite, smote, smitten (smit*
).
to sow, sowed, sown (sowed),
to speak, spoke, spoken.
to speed, sped.
to spell, spelt (spelled).
to spend, spent.
to spill, spilt (spilled).
to spin, spun (span), spun.
to spit, spit (spat).
to split.
to spoil, spoiled (spoilt).
to spread.
to spring, sprang (sprung),
sprung.
to stand, stood.
to stave, staved (stove).
to stay, stayed (staid).
to steal, stole, stolen.
to stick, stuck.

to sting, stung.
to stink, stank, stunk.
to strew, strewed, strewn (strew-
ed).
to stride, strode, stridden.
to strike, struck, struck (stricken*
).
to strive, strove, striven.
to string, strung.
to strow*, strowed*, strowed*
[strown].
to swear, swore, sworn.
to sweat, sweated (sweat*
).
to sweep, swept.
to swell, swelled, swollen (swell-
ed).
to swim, swam, swum.
to swing, swung (swang)
swung.
to take, took, taken.
to teach, taught.
to tear, tore (tare*), torn.
to tell, told.
to think, thought.
to thrive, throve, thriven (thrived).
to throw, threw, thrown.
to thrust.
to toss, tossed (tost).
to tread, trod (trode*), trodden
to understand, understood.
to undo, undid, undone.
to upset.
to wear, wore, worn.
to weave, wove, woven.
to weep, wept.
to win, won
to wind, wound.
to withstand, withstood.
to withdraw, withdrew, with-
drawn.
to work, worked (wrought).
to wring, wrung.
to write, wrote, written.
to writhe, writhed, writhed
(writhen).

TABLA DE MATERII

	Pag.
<i>Adjectivul, Articolul</i>	5
Articolul hotărît	7
Articolul nehotărît	11
<i>Locul articolului</i>	13
Adjectivul Numeral condițional	15
Numeralul ordinal	16
Numeralul multiplicativ	17
Numeralul adverbial iterativ, colectiv	18
Expresii cu numerele	19
Adjectivul demonstrativ	21
Adjectivul posesiv	22
Adjectivul nehotărît	23
Adjectivul relativ și de calitate	27
<i>Comparația adjectivelor</i>	27
Comparația neregulată	31
Expresii cu adjective (comparative)	33
<i>Locul adjectivelor</i>	34
Formarea adjectivelor	37
Aplicații	39
<i>Substantivul, Genul</i>	40
Numărul	44
Substantive compuse	54
Cazul	55
Formarea substantivelor	59
<i>Observații la compunerea cuvintelor</i>	62
Aplicații	63
<i>Pronumele personal</i>	64
Cazurile	70
Pronumele reflexiv	72
Pronumele demonstrativ	74
Pronumele nehotărît	75
Pronumele interogativ	78
Pronumele relativ	79
Pronumele corelativ	84
Aplicații	86
<i>Verbul, împărțirea lui</i>	87

	Pag.
Formele verbului	88
Conjugarea Modul; Timpul	89
Auxiliarul <i>a avea</i>	93
Auxiliarul <i>a fi</i>	94
Verbul neregulat <i>a face</i>	95
Verbul regulat <i>a lucra</i>	97
Verbele regulate ; S la persoana III singular	99
Ed	101
Ing	102
Verbele neregulate	103
<i>Auxiliare defective</i>	104
To make și To do	108
<i>Negația și interogația</i>	109
Răspuns la interogație	112
Vocea (conjugarea) verbului	113
Conjugarea pasivă	115
Conjugarea reflexivă	118
Formele (normală, progresivă, frecventativă și emfatică)	119
<i>Valoarea timpurilor române în englezește</i>	120
<i>Concordanța timpurilor</i>	132
Formarea verbului	133
Aplicații	136
<i>Postpoziția</i>	137
Aplicații	138
<i>Adverbul (la fel cu adjectivul)</i>	139
Adjectivul + ly	141
Adverbul de mod	143
Adverbul de timp	147
Adverbul de loc	149
Adverbul interogativ	150
Locuțiunea adverbială	151
<i>Traducerea adverbelor române</i>	151
Aplicații	153
<i>Prepoziția</i>	154
<i>Traducerea prepozițiilor românești</i>	161
Formarea prepozițiilor	168
Aplicații	169
<i>Conjunția</i>	170
<i>Conjunții românești</i>	178
<i>Interjecția</i>	177
Ordinea cuvintelor în propozițiune	178
Aplicații	179
<i>Lista verbelor neregulate</i>	180



Prețul lei 90.